



저작자표시-비영리-변경금지 2.0 대한민국

이용자는 아래의 조건을 따르는 경우에 한하여 자유롭게

- 이 저작물을 복제, 배포, 전송, 전시, 공연 및 방송할 수 있습니다.

다음과 같은 조건을 따라야 합니다:



저작자표시. 귀하는 원저작자를 표시하여야 합니다.



비영리. 귀하는 이 저작물을 영리 목적으로 이용할 수 없습니다.



변경금지. 귀하는 이 저작물을 개작, 변형 또는 가공할 수 없습니다.

- 귀하는, 이 저작물의 재이용이나 배포의 경우, 이 저작물에 적용된 이용허락조건을 명확하게 나타내어야 합니다.
- 저작권자로부터 별도의 허가를 받으면 이러한 조건들은 적용되지 않습니다.

저작권법에 따른 이용자의 권리는 위의 내용에 의하여 영향을 받지 않습니다.

이것은 [이용허락규약\(Legal Code\)](#)을 이해하기 쉽게 요약한 것입니다.

[Disclaimer](#)

文学 碩士 学位 論文

日中両国語における漢字音の対比研究

—日本語の常用漢字を中心に—



2019年 8月

釜慶大 学校 大学院

日語日文学科

矯 茜竹

文学硕士学位论文

日中両国語における漢字音の対比研究

—日本語の常用漢字を中心に—

指導教授 崔 建植

本稿を文学硕士学位论文として提出する。

2019年 8月

釜慶大学校 大学院

日語日文学科

矯 茜竹

矯 茜竹の文学碩士學位論文を認准する。

2019年 8月



主 審 文学博士 張 相彦(印)

委 員 文学博士 孫 東周(印)

委 員 文学博士 崔 建植(印)

目次

| | |
|-------------------------------------|----|
| I. 序論..... | 1 |
| 1.1 本稿の背景と目的..... | 1 |
| 1.2 先行研究..... | 2 |
| 1.2.1 古藤友子(1987)..... | 2 |
| 1.2.2 三好理英子(1993)..... | 4 |
| 1.3 本稿の研究対象と研究方法..... | 4 |
| II. 日本語と中国語の漢字音の音節構成..... | 7 |
| 2.1 漢字音の音節構成について..... | 7 |
| 2.2 日本語の子音と中国語の声母..... | 10 |
| 2.2.1 日本語漢字音の子音..... | 11 |
| 2.2.2 中国語漢字音の声母..... | 12 |
| 2.2.3 日本語の子音と中国語の声母の対応関係..... | 14 |
| 2.3 日本語の子音以外の部分と中国語の韻母..... | 18 |
| 2.3.1 日本語漢字音の主母音と中国語漢字音の韻腹..... | 20 |
| 2.3.2 日本語漢字音の特殊音・入声韻と中国語漢字音の韻尾..... | 21 |

| | |
|--|----|
| III. 日本語の常用漢字と中国語の漢字音の対比..... | 24 |
| 3.1 呉音と漢音..... | 27 |
| 3.1.1 中古音の声母と日本語の呉音・漢音の子音との対応関係..... | 29 |
| 3.1.2 中古音と現代中国語のピンイン声母の対応関係..... | 31 |
| 3.1.3 現代日本語(呉音・漢音)と現代中国語の対応関係..... | 33 |
| 3.1.3.1 現代日本語と現代中国語が対応する場合..... | 33 |
| 3.1.3.2 現代日本語と現代中国語が対応しない場合..... | 38 |
| 3.1.4 現代日本語(呉音・漢音)内部における母音の対応関係..... | 49 |
| 3.2 日本語の慣用音と呉音・漢音..... | 52 |
| 3.3 常用漢字の歴史音における2拍目[(C)VC̣]の対比..... | 56 |
| 3.3.1 鼻音韻尾[- ṇ · - ṃ · - ŋ̣]について..... | 57 |
| 3.3.2 入声韻韻尾[- p̣ · - ṭ · - ḳ]について..... | 60 |
| IV. 日本語の漢字語彙の発音..... | 62 |
| 4.1 促音化..... | 65 |
| 4.2 半濁音化..... | 66 |
| 4.3 濁音化..... | 68 |
| V. 結論..... | 71 |

参考文献..... 74

<附表 1> 吳音・漢音..... 76

<附表 2> 慣用音..... 113

<附表 3> 唐宋音..... 119



表 目 次

| | |
|---|----|
| <表 2-1> 日本語の音節構成の図解例..... | 8 |
| <表 2-2> 中国語の音節構成の図解例..... | 9 |
| <表 2-3> 日本語の子音表..... | 11 |
| <表 2-4> 現代中国語の普通話輔音表..... | 13 |
| <表 2-5> 現代日本語の子音と現代中国語の声母の対応関係表 1..... | 15 |
| <表 2-6> 現代日本語の子音と現代中国語の声母の対応関係表 2..... | 16 |
| <表 2-7> 中国語普通話韻母の構成表..... | 19 |
| <表 2-8> 現代日本語の主母音と現代中国語の韻腹の関係..... | 20 |
| <表 2-9> 日本語の特殊音・入声韻と中国語韻母の対応関係..... | 22 |
| <表 3-1> 現代日本語漢字音における多音字..... | 25 |
| <表 3-2> 現代日本語漢字音と現代中国語声母の関係..... | 25 |
| <表 3-3> 古代中国語の中古音声母表..... | 28 |
| <表 4-1> 日本語の 1 拍漢字..... | 63 |
| <表 4-2> 日本語の 2 拍漢字..... | 63 |
| <図 2-1> 現代日中両国の無声音・有声音と送気音・不送気音の関係..... | 14 |

A Comparative Research of Kanji Sounds in Japanese and Chinese

JIAO XIZHU

Department of Language and Literature of Japanese,
The Graduate School,
Pukyong National University

Abstract

As we all know, there is a close relationship between Japanese and Chinese. Therefore, there are many related researches. Based on the previous researches, we intend to re-explain the corresponding between Japanese pronunciation and different pronunciation in Japanese and Chinese from the perspective of phonology and acoustics.

The sounds of modern Japanese and Chinese are developed from the basis of ancient Chinese in ancient times. Although Japanese has experienced many developments and changes over the years, Chinese is the root of Japanese; in addition, there are still many links between the two languages.

This thesis will focus on the 2055-word Chinese characters pronunciation in Japanese pronunciation (language) as the research object and compares them from three aspects as follows.

Firstly, from the point of view of syllable composition, this thesis expounds the relationship between Japanese and Chinese syllables, Japanese consonants and Chinese initial consonants, Japanese vowels and Chinese vowels.

Secondly, the relationship between Japanese and Chinese will be explored through the method of combining Pinyin and Chinese, as well as Japanese. The differences and reasons among Wuyin, Hanyin and Tangyin will also be investigated.

Finally, in terms of vocabulary, we will discuss the rules of changes in the phonetic pronunciation of Chinese characters after the process of forming vocabulary.

The main purpose of this thesis is to discuss the subtle relationship between Japanese and Chinese through these aspects, find out the corresponding relationship, and discuss the reasons of formation.

일본어와 중국어 한자음의 비교 연구

JIAO XIZHU

부경대학교 대학원 일어일문학과

요 약

우리 모두가 알고 있듯이, 일본어의 한자와 중국어 사이에는 밀접한 관계가 있다. 따라서 본 논문에서는 이와 관련된 선행연구를 바탕으로 음운학과 음성학 등의 관점에서 일본어의 한자와 중국어의 발음 사이에 서로 대응하지 않는 것을 중심으로 설명하고자 한다.

현대일본어의 한자와 현대중국어는 고대중국어를 바탕으로 발전한 발음들이다. 일본어의 한자는 오랜 기간 동안 많은 발전과 변화를 경험했지만, 중국어는 일본어 한자의 근원이며, 두 언어 사이에는 여전히 많은 연관성을 가지고 있다.

본 논문은 일본어의 상용한자 2055개(음독한자)의 발음을 연구 대상으로 3가지 측면에서 비교하고자 한다.

첫째, 음절 구성의 관점에서 본 논문은 일본어의 한자와 중국어 음절, 일본어 한자의 자음과 중국어 성모, 일본어 한자의 모음과 중국어 운모의 관계를 설명

한다.

둘째로 일본어의 한자와 중국어의 관계는 일본어는 물론 병음과 중국어의 결합 방식을 통해 탐구한다. 또한 오음, 한음, 관용음 간의 상관관계 등에 대해 분석한다.

마지막으로 어휘의 관점에서, 어휘를 형성하는 과정 중에 발생하는 한자의 음운변화에 대해 관찰한다.

이 논문의 주요 목적은 이러한 3 가지 측면의 관찰과 분석을 통해 현대일본어의 한자와 현대중국어 간의 복잡한 상관관계와 변화에 대해 논하고, 그에 상응하는 대응관계에 보다 쉽게 접근함으로써 일중양국어의 한자음을 학습하는데 있어 도움을 주고자하는 것이다.

I. 序論

1.1 本稿の背景と目的

日本語も中国語も、日常的に漢字を使う言語であり、言語学習の過程では、漢字を学ぶ必要がある。しかし、それ故に、中国語を母語とする日本語学習者は、日本語は漢字があるから簡単だと安易に考えてしまいがちだ。同じように、日本語を母語とする中国語学習者にも、中国語は漢字が分かるから学習しやすいという安易な考えがある。しかしながら、漢字を知っているだけでは、書くことは出来ても、話すこと・聞くことには限界がある。

ところで、日本語の漢字を学ぶ初級中国人学習者に求められるのは、漢字の形・音・義・用法などであるが、このうち、一番初めに行わなければならないのは、形を知った上で音の知識を身につけることであろう。日本語の漢字音は中国語を基にしたものであり、日本語と中国語における漢字音の対応関係については、すでに様々な研究がなされているが、このことから分かるように、漢字音の学習能力を向上させる鍵は、現代中国語の漢字音と日本語の音読みとの関係を正確に把握することにあると考えられる。

このような背景において、筆者は日本語の常用漢字を対象にして、日中両言語における漢字音の対比研究を行うことにしたい。本稿ではまず、日本語の音読みの発音と中国語のピンインについて比較研究を行う。次に、音読み漢字のうち

1つの漢字に2つ以上の音読みのある多音字について分類を行うと共に、日中両国語の間で対応しないものを中心に、その原因について追究する。最後に、常用漢字表〈付表〉に例示してある漢字語彙を対象にして発音変化の規則を研究する。本稿では、日本語における漢字音読みと現代中国語における漢字音との関係を明らかにし、中国語を母語(第1言語)とする日本語学習者が日本語漢字音を習得するための基礎的知識を提供することを目的とする。

1.2 先行研究

現代日本語における常用漢字音と現代中国語語音に関する先行研究は数多くあるが、代表的な先行研究者の研究成果を紹介すると次のようである。

1.2.1 古藤友子(1987)

古藤(1987;225)は現代日本語における常用漢字の字音について、現代中国語音と対照させることで中国語を母語とする学習者の日本語教育に役立てようという実践的見地から、日中漢字音の対応関係の法則を分かりやすく述べている。

古藤は、現代中国語の音節は、声母と韻母と声調という構造を持ち、韻母は介音、主母音、韻尾からなると述べている。一方で日本語漢字音は、1拍か2拍で

あるが、2 拍目は、

ン:撥音

ウ:ウ段、エ段の長音・入声韻 - p^hのなごり(旧カナでは「フ」)

イ:エ段の長音(例:計ケイ)・i 音(例:会カイ 水スイ)

ク、キ:入声韻 - k^hのなごり

ツ、チ:入声韻 - t^hのなごり

ッ:促音

に限られているとしている。そして、2 拍目の仮名を中国語の韻尾と対応させると次のようになる。

古藤友子(1987)による日中漢字音の対照表

| 中国語音節 | 声母 | 韻母 | | |
|-------|--|---------|-------------|-----------------------|
| | | 介音 | 主母音 | 韻尾 |
| | Ø,b,p,m,f,d,t,n,l,g,k,h,j,q,x, zh,ch,sh,r,z,c,s,y,w | Ø,i,u,ü | a,o,e,i,u,ü | Ø,i,o,u,n,ng,r |
| 日本漢字音 | 第1拍 | | | 第2拍 |
| | 子音 | 半母音 | 母音 | |
| | h,b,m,t,d,n,r,k,g,s,z,ŋ,p,c | Ø,j(拗音) | a,e,i,o,u | Ø,イ,ウ,ン,ク,キ,ツ, チ,ッ |

古藤は日本語と中国語との発音において共通点が最も多いと考えられる、日本語の拍と中国語の音節に焦点を当て、これらの相違を明らかにしている。本稿でも、これと同様に日中漢字の発音対照の形式を用いる。しかし、中国語の音節の分類については古藤氏と筆者の見解とでは異なるところがある。すなわち中国

語では「y、w」は声母ではなく、零(ゼロ)声母の表記の1種であるという点であり、この点については追って説明することにする。

1.2.2 三好理英子(1993)

三好(1993;87)は中国語(普通話)を第1言語とする日本語学習者のための日中漢字音対照研究を行なっているが、ここで調査対象としたのは1981年制定常用漢字1945字である。三好氏は日本語漢字音を頭子音と残りの部分に、中国語普通話を声母と韻母とに分け、それぞれについて説明を加えつつ、対応関係について概説的に述べ、両国語の漢字音における関連性の異同について説明している。氏の研究は中国における日本語教育、および日本における中国語教育、更には日中両国民のコミュニケーションを考える上でも有意義であり、価値のある研究であると考えられる。特に調査対象となる漢字の選定方法や漢字の分類方法などは、本稿に多くの示唆を与えてくれるものとなっている。

1.3 本稿の研究対象と研究方法

改定常用漢字(日本文化庁平成22年内閣告示第2号 新『常用漢字表』の2136字)のうち、訓読みだけを有する漢字は、「宛嵐茨芋唄畝浦岡虞俺卸蚊貝

垣柿掛瀉且株釜鎌刈串熊繰桁乞駒込頃埼崎咲皿鹿芝尻据杉裾瀨滝但棚誰塚
瀆坪爪鶴峠枳届井梨謎鍋勺虹箱箸畑肌膝肘姫頬堀枕又岬娘弥闇脇粹」の 77
字である。また働「ドウ」・塀「ヘイ」・腺「セン」搾「サク」¹は日本の国字でありながら
音を持っているが、ともに中国語の語音を持たない。よって本稿ではこれらを除く
残りの 2055 字を対象に調査を行う。〈付表:音読み漢字 2055 字〉

この音読みを有する漢字 2055 字のうち、多音漢字は 273 字ある。その中には、
2 種類の読み方を持つものが 254 字「悪依遺一右易疫益怨遠音下化仮夏家華
牙画回会絵解外街格楽滑間眼気期吉客脚九去拋虚御漁京供強郷境競仰業極
金勤兄形恵経月建嫌献権験懸元言巖己庫後口工功甲皇紅香貢黄興今砂再塞
歳財作冊刹雑惨子仕施示次自児事治執蛇若寂主守宗拾修就衆十柔重視出旬
緒如除象上情色食織臣神人仁凶数井世正生成西声姓性青政星省清盛精静請
赤昔切節説然素早相曾装想贈率存太対体大代台且団男壇地茶着中丁直通定
殿都土豆登道内南日白拍博鉢罰発伴判板煩眉泌病貧不夫富武封風物文聞平
兵米便奉亡坊望暴謀木凡幕末万無名命明冥模妄耗目役唯有遊立律流留糧力
緑礼鈴靈露和」、3 種類の読み方を持つものが 17 字あり「宮行合殺質従女石弟
度頭読反分歩法由」、5 種類の読み方を持つものが 1 字「納」ある。これらの漢字
音は〈付表〉における片仮名表記を参考にし、呉音・漢音・慣用音などの分類な
どについては『学研 漢和大字典』を参照した。また、中国語は《現代漢字詞典》
と《新華字典》に準拠する。

研究方法としては、まず、音声面については、日本語の音読み(ローマ字表

¹ 「働・塀・腺・搾」は、本来、国字であるが、中国でも使われたことがある。

記)と中国語のピンインとの比較・分析を行い、音節構造に基づいて対応関係を調べる。次に、日本語の漢字音読みは日本に入ってきた時期の違いに従って、呉音・漢音や慣用音などに分けられるが、それぞれの特徴を把握し相互関係について考察する。更に、呉音・漢音を中心に日本語の漢字音の変化の特徴を探究する。最後に、〈付表〉に例示されている漢字語彙(漢熟語)を対象に、後に発生した漢字音の発音変化の規則を探す。



Ⅱ. 日本語と中国語の漢字音の音節構成

2.1 漢字音の音節構成について

窪菌晴夫・太田聡²(1998;4)は Trubetzkoy (1958)を引き、言語を音声の単位に従って「音節言語」と「モーラ言語」に大別している。そして「前者は音節 (syllable)を基本的韻律単位とする言語であり、後者は、音節より小さな単位であるモーラ(mora)を基本的単位とする言語である」と述べている。

この「モーラ」は日本語音声学では一般的に「拍」と称されており、本稿では以下「拍」と称することにするが、上の分類に従うと、日本語は「拍」を、中国語は「音節」を基本単位とする言語だと言えよう。したがって、日本語の特殊音に分類される撥音(ン)、促音(ッ)、長音(ー)は、「拍」概念では独立した1拍であるが、「音節」概念においては独立した1つの音として扱われず、ここに構造的な差異が生じることになる。

ここで筆者が任意に抽出した漢字(これらの漢字はほぼ同時に日本語と中国語の音節構成を含んでいる)「愛(アイ・ài)」「英(エイ・yīng)」「短(タン・duǎn)」「共(キョウ・gòng)」「甲(コウ・jiǎ)」「竹(チク・zhú)」「適(テキ・shì)」「八(ハチ・bā)」

² 窪菌晴夫・太田聡 (1998年)『音韻構造とアクセント』

「冊(サツ・cè)」の9字を例に、現代日本語の音節³構成と現代中国語の音節構成とを比較することにする。

<表 2-1> 日本語の音節構成の図解例

| 日本語のローマ字表記 ⁴ | | | | | |
|-------------------------|------|-----|-----|-------|------------------|
| 漢字 | 1 音節 | | | 2 音節 | |
| | 1 拍目 | | 主母音 | 2 拍目 | 2 拍目 |
| | 頭子音 | 半母音 | | 特殊音 | 入声韻 ⁵ |
| 愛(アイ) | | | a | | i(結尾) |
| 英(エイ) | | | e | i(長音) | |
| 短(タン) | t | | a | N(撥音) | |
| 共(キョウ) | k | y | o | u(長音) | |
| 甲(コウ) | k | | o | | u(長音) |
| 竹(チク) | t | | i | | ku |
| 適(テキ) | t | | e | | ki |
| 八(ハチ) | h | | a | | ti |
| 冊(サツ) | s | | a | | tu |

³ 日本語の音声は「拍」を基本単位とするが、窪菌晴夫(2010; 19)は、日本語における音節構造として、1 モーラ(拍)からなる軽音節と、2 モーラ(拍)からなる重音節を挙げ、重音節の構造は「自立拍+特殊拍」と述べている。ここでは、現代中国語の「音節」と対照させるために、日本語においても「音節」という語を使用する。

⁴ 日本語のローマ字表記はおおむね日本式(訓令式)に綴る。

⁵ 古代中国語のうち、[-k̚・-t̚・-p̚]などが入声韻尾にあたる。

<表 2-2> 中国語の音節構成の図解例

| 中国語のピンインの音節 ⁶ | | | | | |
|--------------------------|----------------|----|-------|----|-----------------|
| 漢字 | 1 音節 | | | | |
| | 声母 | 韻母 | | | 声調 ⁷ |
| | | 韻頭 | 韻(韻身) | | |
| | | | 韻腹 | 韻尾 | |
| 愛(ài) - 爱 | | | a | i | ④ |
| 英(yīng) | y ⁸ | | i | ng | ① |
| 短(duǎn) | d | u | a | n | ③ |
| 共(gòng) | g | | o | ng | ④ |
| 甲(jiǎ) | j | i | a | | ③ |
| 竹(zhú) | zh | | u | | ② |
| 適(shì) - 适 | sh | | i | | ④ |
| 八(bā) | b | | a | | ① |
| 冊(cè) - 册 | c | | e | | ④ |

<表 2-1>から分かるように、日本語漢字の音読は 1 つの漢字に拍が 2 つという音節構造をなしている。1 拍目は子音・半母音・母音からなり、2 拍目は特殊音か入声韻であるが、この特殊音と入声韻は 1 つの漢字音に同時に現れることはない。そしてこれらのうち母音が最も重要な部分である。

他方<表 2-2>から分かるように、中国語では 1 つの漢字に音節が 1 つという構造になっている。音節は声母・韻母・声調からなり、韻母は更に韻頭・韻腹・韻

⁶ 中国語のピンインの音節は普通 [IMVE/T] で表される。すなわち、Initial = 声母、Medial = 韻頭(介音)、Vowel = 韻腹、Ending = 韻尾、Tone = 声調である。このうち MVE の部分を韻母と呼ぶ。また T(声調)を含めて韻母と呼ぶ場合もある。

⁷ 中国語の普通話(普通話)には 4 つの声調(四声)があるが、IPA の声調符号では折れ線によって表記される(フォント環境によっては分割して表示されることもある)。四声は一般的に第 1 声から第 4 声まで各々「ˊ 55」、「ˋ 35」、「ˊˊ 214」、「ˋˋ 51」と表されるが、本稿では便宜上①~④という記号で表すことにする。

⁸ 中国語の零声母「Ø」の表記である。

尾に分けられる。中国語の音節のうち最も重要な部分は韻腹である。

更に上の 2 つの表で示したように、日本語の子音と中国語の声母、日本語の主母音と中国語の韻腹、日本語の特殊音・入声韻と中国語の韻尾などの間にそれぞれ対応関係が見られる。このことから、日本語の母音はこの中国語の韻腹の機能を受け継ぎ、日本語の発音において重要な位置を占めていると見ることができる。

このような対応関係を踏まえ、第 2 節では日本語の子音と中国語の声母、第 3 節では日本語の子音以外の部分と中国語の韻母の対応関係を観察し、日本語と中国語の発音を比較し分析する。

2.2 日本語漢字音の子音と中国語漢字音の声母

本節では現代日本語漢字音の子音と現代中国語漢字音の声母との対応関係について見ていく。まず第 1 小節では現代日本語漢字音の子音について、第 2 小節では現代中国語漢字音の声母について簡単に説明する。そして第 3 小節で両言語における漢字音の対応関係について調査したものを提示する。

2.2.1 日本語漢字音の子音

まず日本語の子音を調音点と調音法・声の有無によって分類した表を見てみよう。

<表 2-3> 日本語の子音表

| 調音点 調音法 | | 調音点 | | | | | | |
|----------------------|----|--|------------------|--------|------|------|------|-----|
| | | 両唇音 | 歯茎音 ⁹ | 歯茎硬口蓋音 | 硬口蓋音 | 軟口蓋音 | 口蓋垂音 | 声門音 |
| 破裂音 | 無声 | p | t | | | k | | |
| | 有声 | b | d | | | g | | |
| 鼻音 | 無声 | | | | | | | |
| | 有声 | m | n | | ɲ | ŋ | ɴ | |
| 摩擦音 | 無声 | ɸ(F) | s | ʃ | ç | | | h |
| | 有声 | | z | ʒ | | | | |
| 破擦音 | 無声 | | ts | tʃ | | | | |
| | 有声 | | dz | dʒ | | | | |
| 弾き音 ふるえ音 側面接近音 | 無声 | | | | | | | |
| | 有声 | | r r l | | | | | |
| 接近音 | 無声 | | | | | | | |
| | 有声 | w: 両唇軟口蓋接近音 j: 硬口蓋接近音 ¹⁰ | | | | | | |

上の表を見ると、日本語には有声音と無声音の区別がある。音を発する時、声帯が振動するのが有声音、声帯が振動しないのが無声音であるが、日本語における無声子音[p・t・k・ɸ(F)・s・ʃ・ç・h・ts・tʃ]は清音「カ行・サ行・タ行・ハ行」音

⁹ 研究者によって歯音と歯茎音を区別することもあるが、本稿ではこれらを歯茎音としてまとめた。

¹⁰ [j、w]は、日本語での半母音を表す。

に、有声子音[b・d・g・z・ʒ・dz・dʒ]は濁音「ガ行・ザ行・ダ行・バ行」音に該当する。そのため、日本語における清濁音の区別は無声・有声子音の区別に等しい。

2.2.2 中国語漢字音の声母

現代中国語の普通話のピンインには、21 個の輔音声母「b・p・m・f・d・t・n・l・g・k・h・j・q・x・zh・ch・sh・r・z・c・s」と零声母¹¹「Ø」がある。

現代中国語の声母は発音部位と発音方法の 2 つの側面から黄伯栄・廖序東¹²(2011;31)が<表 2-4>のように分類している。

¹¹ 零声母とは、声母がなく母音で始まる場合を指す。普通話では、語頭に来る i、u、ü がそれに該当し、例えば i、ia; u、ua; ü、üe などの音節を形成する。i、u、ü は軽微な摩擦があり、それぞれ半母音[j]、[w]、[ɥ]にあたる。i、u、ü の冒頭の音節ではなく、[j]、[w]、[ɥ]、[ɥ、ʔ]半母音というのは、擦り音の中の摩擦の小さい音で、母音と輔音の間にあるもので、高元音に近いので「半元音」と呼ばれている。

これらの半母音は普通話の輔音音位ではなく、普通話の零声母の音位変体ではない。

<表 2.2.2> 零声母表

| 韻類 | 所帯母音 | 例字 | 中国語のピンイン | 国際音標 |
|-----|--------|-----|----------|------------|
| 齊齒呼 | [j] | 衣、牙 | yi, ya | [ji, jia] |
| 合口呼 | [w] | 烏、哇 | wu, wa | [wu, wa] |
| 撮口呼 | [ɥ] | 于、約 | yu, yue | [ɥy, ɥyɛ] |
| 開口呼 | [ɥ, ʔ] | 暗、欧 | an, ou | [ɥan, ʔou] |

¹² 黄伯栄・廖序東 主編 (2011) 《現代漢語》(増訂五版)

<表 2-4> 現代中国語の普通話輔音表¹³

| 輔音 | | 發音部位 | 唇音 | | | | 舌尖前音 | | 舌尖中音 | | 舌尖後音 | | 舌面前音 | | 舌面後音 | |
|------|----|--------------------|-----|--------------------|-----|---------------------|------|--------------------|------|----------------------|------|---------------------|------|----------------------|------|----|
| | | | 雙唇音 | | 唇齒音 | | 舌尖 | 齒背 | 舌尖 | 上齒齦 | 舌尖 | 硬齶前 | 舌面前 | 硬齶前 | 舌面後 | 軟齶 |
| | | | 上唇 | 下唇 | 上齒 | 下唇 | | | | | | | | | | |
| 發音方法 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 塞音 | 清音 | 不送氣音 ¹⁴ | | b[p] | | | | d[t] | | | | | | g[k] | | |
| | 清音 | 送氣音 ¹⁵ | | p[p ^h] | | | | t[t ^h] | | | | | | k[k ^h] | | |
| 塞擦音 | 清音 | 不送氣音 | | | | z[ts] | | | | zh[tʂ] | | j[tɕ] | | | | |
| | 清音 | 送氣音 | | | | c[ts ^h] | | | | ch[tʂ ^h] | | q[tɕ ^h] | | | | |
| 塞音 | 清音 | | | f[f] | | s[s] | | | | sh[ʃ] | | x[ç] | | h[x] | | |
| | 濁音 | | | | | | | | | r[ʐ] | | | | | | |
| 鼻音 | 濁音 | | | m[m] | | | | n[n] | | | | | | ng ¹⁶ [ŋ] | | |
| 邊音 | 濁音 | | | | | | | l[l] | | | | | | | | |

上の表を見ると、中国語の普通話には輔音 22 個があり、その中には輔音声母 21 個と、「ng」([ŋ])という鼻輔音韻尾 1 つが含まれる。

<表2-3>の日本語の子音表と<表2-4>現代中国語の普通話輔音表から分かることは、現代日本語有声子音 [m・n・ɲ・ŋ・N・r・r・l] と現代中国語の濁音「m・n・ng・l・r」([m・n・ŋ・l・ʐ])が対応し、また現代日本語無声子音 [ɸ(F)・s・ʃ・ç・h] と現代中国語の清音「f・s・sh・x・h」([f・s・ʃ・ç・x])が対応しているという点である。しかし、現代日本語の「無声音」「有声音」と現代中国語の「送気音」「不送気音」とには違いがある。現代中国語の清音声母において「送気音(無気音)」と「不送気音(有気音)」が含まれる場合には、現代日本語の子音との対応関係が複雑にな

¹³ 《現代漢語》(増訂五版) p.30 より引用

¹⁴ 現代中国語の「不送気音」は、日本語では無気音に相当する。

¹⁵ 現代中国語の「送気音」は、日本語では有気音に相当する。

¹⁶ 「ng」は中国語韻母のうちの鼻輔音韻尾である。

る(<図2-1>)。すなわち、古代中国語では①②③をそれぞれ区別し、無声子音(①②)と有声子音(③)とが対立した音節であったが、現代中国語では有気音(①)と無気音(②③)の区別だけが残り、②と③を区別しなくなったので、清音節(無声子音)と濁音節(有声子音)との区別に厳格な日本語漢字音との対応関係が複雑になったのである。詳しいことは第3章で述べることにする。

<図 2-1> 現代日中両国語の無声音・有声音と送気音・不送気音の関係



2.2.3 日本語の子音と中国語の声母の対応関係

日本文化庁平成 22 年内閣告示第 2 号の『常用漢字表』によると、日本で使われている音読み漢字は 2055 字あるが、このうちいくつかの漢字には音読みを複数持つ多音字が含まれているため、延べ 2348 個の漢字の音読みを抽出することができる。これらの漢字の読みは多岐にわたるが、ア行音で始まる音に関しては、ア・イ・ウ・エ・オが日本語の中で母音に属しているため、それに対応する中国語の漢字音のほとんどが零声母となっている。よって、これについては、中国語の韻母の比較の中で扱うことにする。

さて、現代日本語の子音と現代中国語の声母との関係は以下のように表すことができる。この部分では、日本語で使われている音読み漢字 2055 字 2348 字音のうち、ア行音と零声母(ヤ行音・ワ行音)、慣用音を除外した漢字音を対象に調査を行う。

<表 2-5> 現代日本語の子音と現代中国語の声母の対応関係表 1

| 中国語 声母 | 日本語 子音 | 用例 | | | | | |
|-----------|-----------|----|------|-----|----|------|-----|
| | | 漢字 | ピンイン | 字音 | 漢字 | ピンイン | 字音 |
| b 98 | h ハ行 | 把 | bǎ | ハ | 敗 | bài | ハイ |
| | b バ行 | 倍 | bèi | バイ | 白 | bái | ビヤク |
| p 34 | h ハ行 | 破 | pò | ハ | 配 | pèi | ハイ |
| | b バ行 | 盤 | pán | バン | 平 | píng | ビョウ |
| f 86 | h ハ行 | 発 | fā | ハツ | 藩 | fān | ハン |
| | b バ行 | 縛 | fù | バク | 乏 | fá | ボウ |
| d 115 | t タ行 | 多 | duō | タ | 袋 | dài | タイ |
| | d ダ行 | 惰 | duò | ダ | 第 | dì | ダイ |
| t 78 | t タ行 | 他 | tā | タ | 太 | tài | タイ |
| | d ダ行 | 脱 | tuō | ダツ | 題 | tí | ダイ |
| g 86 | k カ行 | 果 | guǒ | カ | 怪 | guài | カイ |
| k 46 | k カ行 | 科 | kē | カ | 課 | kè | カ |
| h 84 | k カ行 | 華 | huá | カ | 会 | huì | カイ |
| | g ガ行 | 害 | hài | ガイ | 幻 | huàn | ゲン |
| j 189 | k カ行 | 仮 | jiǎ | カ | 加 | jiā | カ |
| | g ガ行 | 郡 | jùn | グン | 技 | jì | ギ |
| | s サ行 | 際 | jì | サイ | 集 | jí | シユウ |
| | z ザ行 | 劑 | jì | ザイ | 寂 | jì | ジャク |
| q 84 | k カ行 | 確 | què | カク | 期 | qī | キ |
| | g ガ行 | 群 | qún | グン | 碁 | qí | ゴ |
| | s サ行 | 七 | qī | シチ | 親 | qīn | シン |
| | z ザ行 | 情 | qíng | ジョウ | 前 | qián | ゼン |
| x 147 | k カ行 | 暇 | xiá | カ | 諧 | xié | カイ |
| | g ガ行 | 学 | xué | ガク | 舷 | xuán | ゲン |
| | s サ行 | 細 | xì | サイ | 秀 | xiù | シユウ |
| | z ザ行 | 邪 | xié | ジャ | 旬 | xún | ジュン |

| | | | | | | | |
|--------|------|---|-------|----|---|-------|-----|
| zh 145 | s サ行 | 詐 | zhà | サ | 者 | zhě | シャ |
| | z ザ行 | 治 | zhì | ジ | 助 | zhù | ジョ |
| | t タ行 | 秩 | zhì | チツ | 知 | zhī | チ |
| | d ダ行 | 濁 | zhuó | ダク | | | |
| ch 74 | s サ行 | 差 | chā | サ | 車 | chē | シャ |
| | z ザ行 | 持 | chí | ジ | 純 | chún | ジュン |
| | t タ行 | 痴 | chī | チ | 虫 | chóng | チュウ |
| | d ダ行 | 伝 | chuán | デン | | | |
| sh 132 | s サ行 | 沙 | shā | サ | 山 | shān | サン |
| | z ザ行 | 事 | shì | ジ | 示 | shì | ジ |
| z 57 | s サ行 | 左 | zuǒ | サ | 作 | zuò | サク |
| | z ザ行 | 座 | zuò | ザ | 罪 | zuì | ザイ |
| c 48 | s サ行 | 才 | cái | サイ | 彩 | cǎi | サイ |
| | z ザ行 | 辞 | cí | ジ | 材 | cái | ザイ |
| s 50 | s サ行 | 鎖 | suǒ | サ | 所 | suǒ | シヨ |
| | z ザ行 | 似 | sì | ジ | 随 | suí | ズイ |

<表 2-6> 現代日本語の子音と現代中国語の声母の対応関係表 2

| 中国語 声母 | 日本語 子音 | 用例 | | | | | | |
|-----------|-----------|------|------|------|----|------|-----|----|
| | | 漢字 | ピンイン | 字音 | 漢字 | ピンイン | 字音 | |
| m 91 | m マ行 | 妹 | mèi | マイ | 枚 | méi | マイ | |
| | b バ行 | 馬 | mǎ | バ | 売 | mài | バイ | |
| n 38 | n ナ行 | 那 | nà | ナ | 内 | nèi | ナイ | |
| | d ダ行 | 諾 | nuò | ダク | 暖 | nuǎn | ダン | |
| | g ガ行 | 擬 | nǐ | ギ | 虐 | nüè | ギャク | |
| l 116 | r ラ行 | 来 | lái | ライ | 絡 | luò | ラク | |
| r 34 | n ナ行 | 忍 | rěn | ニン | 肉 | ròu | ニク | |
| | z ザ行 | 若 | ruò | ジャク | 弱 | ruò | ジャク | |
| Ø | w | g ガ行 | 外 | wài | ガイ | 玩 | wán | ガン |
| | | m マ行 | 未 | wèi | ミ | 務 | wù | ム |
| | | y ヤ行 | 唯 | wéi | ユイ | | | |
| | | w ワ行 | 湾 | wān | ワン | 腕 | wǎn | ワン |
| | y | b バ行 | 晚 | wǎn | バン | 尾 | wěi | ビ |
| | | g ガ行 | 牙 | yá | ガ | 涯 | yá | ガイ |
| | | y ヤ行 | 夜 | yè | ヤ | 野 | yě | ヤ |
| | | k カ行 | 蚩 | yíng | ケイ | | | |
| | g ガ行 | 額 | é | ガク | 岸 | àn | ガン | |

| | | | | | | | |
|--|------|---|----|----|---|----|---|
| | n ナ行 | 児 | ér | ニ | 二 | èr | ニ |
| | z ザ行 | 児 | ér | ジ | 耳 | ěr | ジ |
| | y ヤ行 | 厄 | è | ヤク | | | |

現代日本語においては清濁音「カ・ガ行音、サ・ザ行音、タ・ダ行音、ハ・バ行音」が多く見られる。また<表 2-5>によると、現代中国語の清音声母「f・h・x・sh・s」と清音の送気音(有気音)「p・t・k・q・ch・c」に対して、現代日本語は清音だけでなく濁音にも対応しており、また、現代中国語の清音の不送気音(無気音)「b・d・g・j・zh・z」についても、現代日本語の濁音だけではなく清音にも対応するなど複雑な様相を呈している。一方<表 2-6>によると、現代中国語の濁音声母「l」はラ行に対応するが、現代中国語の鼻濁音声母「m・n」と濁音声母「r」は、現代日本語のマ・ナ行だけでなく濁音にも対応している。更に現代中国語の零声母「Ø」に対応する日本語漢字音は更に複雑な様相を見せている。

上記のような対応関係を見ると、現代中国語における同じ声母が現代日本語では清音・濁音、あるいは鼻音・濁音の両方に対応している場合がある、ということが確認できる。そして、現代中国語の零声母と現代日本語の子音との対応関係はより複雑である。そのため、現代日本語の子音と現代中国語の声母の対応関係を考察する場合は、中国古代における中国語の声母自体の変化も考慮に入れなければならないが、問題が複雑化するためここでは深入りせずに、第 3 章においてその手掛かりを求めることにしたい。

2.3 日本語の子音以外の部分と中国語の韻母

現代日本語漢字音の子音以外の部分をなすのは母音(a・i・u・e・o)・半母音+母音(ya・yu・yo)と2拍目の特殊音・入声韻である。まずこの子音以外の部分を整理してみる。(C:子音 S:半母音 V:母音 T:特殊音+入声韻・韻尾)

| | | | |
|-------|---|-----|-------------|
| V | 亜 | ア | <u>a</u> |
| VT | 安 | アン | <u>aN</u> |
| | 庄 | アツ | <u>atu</u> |
| CSV | 者 | シャ | <u>sya</u> |
| CSV T | 潤 | ジュン | <u>zyuN</u> |
| CSVV | 週 | シュウ | <u>syuu</u> |

他方、現代中国語の韻母は母音または母音と鼻輔音という構造を持っている。

| | | |
|------|---|-------------|
| V | 而 | <u>ér</u> |
| VT | 安 | <u>ān</u> |
| | 翁 | <u>wēng</u> |
| SV | 牙 | <u>yá</u> |
| SV T | 优 | <u>yōu</u> |
| | 样 | <u>yáng</u> |

<表 2-7> 中国語普通話韻母の構成表¹⁷

| 韻母例字 | 韻母 | | | |
|---------|---|-----------------------------------|--|----|
| | 韻頭 ¹⁸ (介音) (高元音 i、u、 üに限る) | 韻(韻身) | | |
| | | 韻腹 ¹⁹ (母音) (10 单元音) | 韻尾 ²⁰ (高元音 i、u 和鼻輔音 n、ngに限る) | |
| 挨(āi) | | a | i | |
| 优(yōu) | i | o | u | |
| 温(wēn) | u | e | | n |
| 越(yuè) | ü | ê | | |
| 英(yīng) | | i | | ng |
| 乌(wū) | | u | | |
| 于(yú) | | ü | | |
| 儿(ér) | | er | | |
| 知(zhī) | | -i[ɿ] | | |
| 资(zī) | | -i[ɿ] | | |

現代中国語の韻母と日本語の母音部分の対応関係ははっきりしておらず、似ているようでもあり、全く違うところも見えるという状況である。これらの間の対応関係を知るためには、中国語の音韻が過去から現代に至るまでに変化しているということを念頭に置かねばならない。

以下、第1節で日本語1拍漢字音の主母音と中国語漢字音の韻腹、第2節で日本語2拍漢字音の特殊音・入声韻と中国語漢字音の韻尾という2つの側面から比較・検討を行う。

¹⁷ 《現代漢語》(増訂五版) p.55 より引用

¹⁸ 韻頭: 韻母のうちの主要な母音の前にある母音を指す。

¹⁹ 韻腹: 韻母の中で最も主要な母音

²⁰ 韻尾: 一番後ろの母音あるいは鼻輔音

2.3.1 日本語漢字音の主母音と中国語漢字音の韻腹

<表 2-8> 現代日本語の主母音と現代中国語の韻腹の関係

| 日本語の主母音 | 現代中国語の韻腹 | | | | | | | 合計 |
|---------|----------|----|-----------------|-----------------|-----|----|----|-----|
| | a | o | e ²¹ | i ²² | u | ü | er | |
| ア a | 33 | 26 | 29 | | | | | 88 |
| イ i | 1 | 1 | 45 | 141 | | 1 | 6 | 195 |
| ウ u | 1 | 34 | 3 | | 42 | 16 | | 96 |
| エ e | 8 | | 5 | 5 | | | | 18 |
| オ o | 2 | 4 | 1 | 3 | 77 | 34 | | 121 |
| 合計 | 45 | 65 | 83 | 149 | 119 | 51 | 6 | 518 |

現代日本語の主母音と現代中国語の韻腹の関係を参照し、日本語漢字音のうち、1拍音の漢字音 518 個(呉音・漢音)を対象にして作成した<表 2-8>を見ると、現代日本語漢字音は 1 拍目の母音が「i」であるものが最も多く、これに対応する現代中国語の韻腹もそのほとんどが「i」であることが確認できる。しかし母音「o」に対応する中国語の韻腹は「o」よりも「u」・「ü」の場合が多く、母音が「u」である場合は、対応する中国語の韻腹は主に「u」・「o」であり、両国語の母音が一対一の対応を成しているわけではないことが伺える。確かに、母音「u」と中国語の韻腹「o」・「u」との関係だけを見れば、共に奥舌音同士であることからその対応関係を理解することは可能だが、母音「o」と韻腹「ü」、母音「a」と韻腹「e」・「o」の対応関係などはこのような枠に収めることができず、母音と韻腹の対応関係を単純明快に説明するのは難しい。

²¹ 「e」は[e]・[ê]の 2 つの音からなる。

²² 「i」は[i]・[ī]・[i̇]の 3 つの音からなる。

2.3.2 日本語漢字音の特殊音・入声韻と中国語漢字音の韻尾

前節で見たように、現代日本語漢字音の1拍目の母音は現代中国語の韻腹に対応しているが、それと同様に現代日本語の漢字音の2拍目の特殊音(/N²³、Q²⁴、R²⁵/)・入声韻([-p̣、-ṭ、-ḳ]²⁶)と現代中国語の韻尾も対応している。

現代日本語の2拍目と現代中国語の韻尾の関係について、先行研究の古藤(1987;225)では以下のように書かれている。

| 中国語の韻尾 | 日本語の2拍目 | |
|--------|----------------|---------|
| - n | /a・e・o・(j)u・i/ | 撥音ン |
| - ng | /(j)o・(j)u・e/ | u長音・i長音 |
| - i | /a・u・e/ | i長音 |
| - o | /(j)o/ | u長音 |
| - u | /(j)u・o/ | u長音 |

* -i・-o・-uには入声韻の名残り(ク・キ・ツ・チ・ウ)が現れる。

次の表は先行研究を参照し、現代日本語の子音以外の部分の構成と現代中国語普通話の韻母を基に、現代日本語ローマ字遣いに準じて特殊拍・入声韻について分析した結果を示したものである。ここで調査の対象としたのは1612個

²³ Nは撥音である。

²⁴ Qは促音である。

²⁵ Rは長音である。

²⁶ 閉音節の入声韻に対しては、母音「-i」か「-u」が挿入される。すなわち、入声韻[-ṭ、-ḳ]は、日本語では/ti・tu、ki・ku/であり、入声韻[-p̣]は、古代日本語において[ɸu]で受け入れられたものがハ行転呼現象により徐々に「u」へと変化する。

の2拍目がある日本語漢字音(呉音・漢音)である。

<表 2-9> 日本語の特殊音・入声韻と中国語韻母の対応関係

| 現代日本語 | | 現代中国語 | |
|---------------------------------------|------|--------------------------------|------------------------|
| | | 無韻尾韻母 | 有韻尾韻母 |
| 長音 ²⁷ | i 長音 | ü(1)・i(46)・ie(2) | - i(4)・- n(2)・- ng(81) |
| | u 長音 | ü・a・e・i・ia・ie・u | - i・- n・- ng・- o・- u |
| 撥音ン | | i(1) | - n(439) |
| 入声韻 [- p̣ - ṭ - ḳ] ²⁸ | | ü・üe・a・e・i・ia・ie・o・u・ ua・uo | ai・ei・uai・ao・iao・iu・ou |

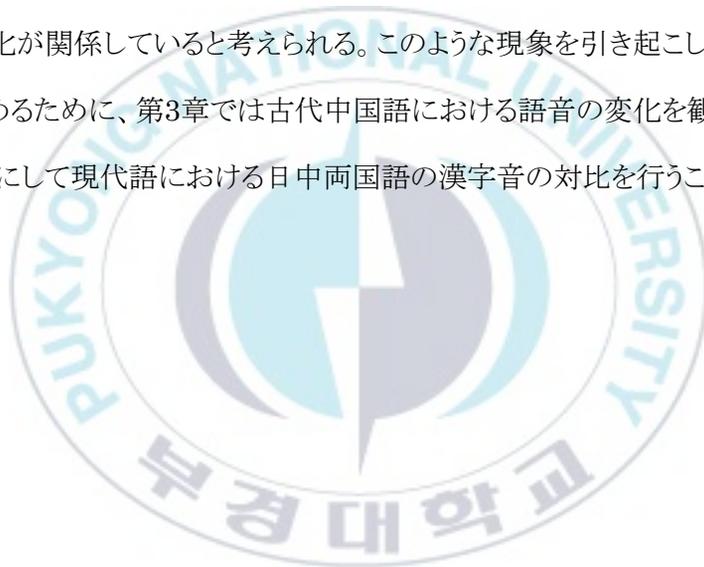
<表 2-9>を見ると、現代日本語の漢字音の2拍目が撥音「ン」の場合は、仙「セン・xiān」・山「サン・shān」などのように、主に現代中国語の韻尾「- n」に対応している。また敬「ケイ・jìng」のように2拍目が長音「i」の場合は、主に現代中国語の韻尾「- ng」に対応している(例外的に韻尾「- i」・「- n」も見られる)。更に日本語漢字音の2拍目が長音「u」の場合も、主に現代中国語の韻尾「- ng」に対応しており、韻尾「- i」・「- n」・「- u」や結尾「- o」、或いは韻尾のない中国語韻母にも対応している場合がある。これは「u 長音」の一部分が入声韻韻尾であることが原因である。同じように、2拍目が入声韻の場合は、現代中国語の韻尾とは明確な対応関係がない。これは現代中国語では既に入声韻韻尾が消えているからである。

実は、日本語の2拍目入声韻は古代中国語の声調と密接に関係している。入

²⁷ 英エイ「ei」・王オウ「ou」のように、長音の中には軟口蓋鼻音[- ŋ]の名残が多く含まれる。

²⁸ 入声韻(中古音)は現代日本語では甲([- p̣])カㄓ>カㄓ>コㄓ、一([- ṭ])イㄐ、格([- ḳ])カㄓのように、長音 u やチ・クなどにおける母音 i・u に対応する。

声は、古代中国語の声調のうち音節末子音が内破音 [- p̚]・[- t̚]・[- k̚] で構成され、短く詰まって発音される。韻尾の分類からは入声韻と呼ばれ、陰声韻・陽声韻と対立する。そして、入声・上声・去声ともに仄声に属し、中古音では確かにこの音を持っていたと考えられる。現代中国語ではこの音が方言の一部において変化し残っているものもあるが、普通話では失われている。現代日本語漢字音の2拍目と現代中国語の韻尾の複雑な関係については、日中両言語のそれぞれの語音の変化が関係していると考えられる。このような現象を引き起こした具体的な原因を求めるために、第3章では古代中国語における語音の変化を観察・分析し、それをもとにして現代語における日中両国語の漢字音の対比を行うことにする。



Ⅲ. 日本語の常用漢字と中国語の漢字音の対比

沼本克明²⁹(1986;pp.3 - 4) が述べるように、東アジアで最も早くから発達した中国文化(漢文化)は、その近隣諸国に対して大きな影響を与えたが、その影響の1つが「漢字」の移植である。この移植に際して保持していた中国語音が、捨て去られることなく定着したものが「漢字音」(「字音」或いは「音」とも言う)であり、いわゆる漢字音の音読みは、古代中国から直接あるいは間接的に日本に伝わった中国語音が「漸次的に移植定着」されたものである。

ところでこの音読みは、その伝来時期と場所の違いによって異なる特徴を有している。上記の沼本克明(1986;p.4)では、「日本漢字音」の特徴について、次のように述べている。

日本漢字音の特徴として、よくその層別伝承ということが言われる。即ち、平安時代以降の具体的な文献資料に見える漢字音を類聚・整理してみると、一つの漢字に、呉音(ゴオン)、漢音(カンオン)、唐音(トウイン)というような名称で示され得る各々異なった音形が伝承されており、それが単に一字一字の個別的問題としてではなく、それぞれの名称で代表される体系的な背景を持って伝承されて来た事実を言うものである。

²⁹ 沼本克明(1986)『日本漢字音の歴史』

日本語漢字音の音読みにおける重層性を示すために、音読を複数持つ、いわゆる多音字の例を抽出し、以下の〈表 3-1〉にまとめた。ちなみに、網かけのものは常用漢字表にはない漢字音である。以下同じである。

〈表 3-1〉 現代日本語漢字音における多音字

| | | | | | | | |
|-----|----|----|-----|---|-----|-----|----|
| 漢字 | 茶 | 反 | 行 | 和 | 瓶 | 請 | 納 |
| 呉音 | チャ | ホン | ギョウ | ワ | ビョウ | ショウ | ノウ |
| 漢音 | タ | ハン | コウ | カ | ヘイ | セイ | ドウ |
| 唐音 | サ | タン | アン | オ | ビン | シン | ナ |
| 慣用音 | チャ | | | | | | トウ |

上の〈表 3-1〉には音読みを 3 つ以上有するものを挙げたが、唐音の用例はそれほど多くないため、本章では主に呉音と漢音を中心に言及することにする。

以下に、筆者が調査した現代日本語漢字音(呉音・漢音)と現代中国語声母の対応関係についてまとめた表を提示する。本章ではこの表を元にして、両者の関係について明らかにしていく。

〈表 3-2〉 現代日本語漢字音と現代中国語声母の関係

| 現代日本語 | 中古音 | 漢字 | 日本語漢字音 | | ピンイン | 例示 | | | |
|-------|------|------------------|--------|----|------|-------|---------|---------|------------------------------|
| | | | 呉音 | 漢音 | | 対応 | 変化 | その他 | |
| カ行 | 清音 k | 見 k | 古 | ク | コ | gǔ | g 寡怪閣革渦 | j 加家仮佳間 | k 昆(kūn) |
| | | 溪 k ^h | 科 | | カ | kē | k 課可刊看款 | q 確器起遣勸 | |
| | | 曉 h | 火 | | カ | huǒ | h 海漢化花貨 | x 薰訓黜險希 | |
| | 濁音 g | 群 g | 拐 | ゲ | カイ | guǎi | | j 畿伎忌白及 | |
| | | | 狂 | ゴウ | キョウ | kuáng | | q 期岐旗求勤 | |
| | | 匣 h | 賀 | ガ | カ | hè | h 害何河互号 | x 暇下夏械閑 | h 和話惑(ワ行) Ø完(wán)・螢(yíng) |
| | | 疑 ŋ | 擬 | ゴ | ギ | nǐ | n 逆虐牛擬 | | y 牙芽雅岳岩 w 瓦我外玩五 |
| | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|------|------|--------|------|------|--------|-------------|----------|-------------|------|-------|---------|----------|
| | | | | | | | | | | | | 餓額顎岸傲 |
| サ行 | 清音 s | 精 ts | 載 | サイ | zǎi | z | 左佐災再作 | | j | 俊津進奨脊 | | |
| | | 莊 tʃ | 詐 | シャ | サ | zhà | zh | 債齋札 | | | | |
| | | | 阻 | ショ | ソ | zǔ | | | | | | |
| | | 章 tʃ | 支 | シ | zhī | zh | 止紙脂至志 | | | | | |
| | | 清 tsʰ | 催 | セ | サイ | cuī | c | 采彩採寸慘 | | q | 寝親千遷淺 | |
| | | 初 tʃʰ | 差 | シャ | サ | chā | ch | 察刹初 | | | | |
| | | | 策 | シャク | サク | cè | c | 測 | | | | |
| | | 昌 tʃʰ | 齒 | シ | chǐ | ch | 叱尺出 | | | | | |
| | 心 s | 歳 | サイ | セイ | sui | s | 唆鎖塞碎三 | | x | 消修小宵秀 | | |
| | 生 ʃ | 沙 | シャ | サ | shā | sh | 殺刹山史使 | | | | | |
| | | 色 | シキ | ソク | sè | s | 所縮捜森 | | | | | |
| | 書 ʃ | 施 | セ | シ | shī | sh | 詩始室矢式 | | | | | |
| | 濁音 z | 従 dz | 暫 | ザン | サン | zàn | z | 昨坐座在字 | | j | 嫉集集漸靜 | |
| | | | 才 | ザイ | サイ | cái | c | 粗存裁 | | q | 情全前 | |
| 崇 dʒ | | 助 | ジョ | ソ | zhù | zh | 棧状 | | | | | |
| | | 查 | ジャ | サ | chá | | | | | | | |
| 船 dz | | 船 | ゼン | セン | chuán | | | | | | | |
| | | 食 | ジキ | シヨク | shí | sh | 射 | | | | | |
| 邪 z | 松 | ジュ | シヨウ | sōng | s | 飼嗣遂穗寺 | | x | 殉習謝象 | | | |
| | 詞 | ジ | シ | cí | c | 辞 | | | | | | |
| 禪 z | 時 | ジ | シ | shí | sh | 時十授寿視 | | | | | | |
| | 酬 | ジュ | しゆう | chóu | ch | 常臣禪純成 | | | | | | |
| タ行 | 清音 t | 端 t | 滴 | チャク | テキ | dī | d | 多帶笛都妬 | | | n | 鳥(miǎo) |
| | | 知 t | 卓 | タク | zhuó | zh | 知致置竹/中 | | | | d | 丁(dīng) |
| | | 透 tʰ | 他 | タ | tā | t | 胎替庁町透 | | | | d | 貸搭 |
| | 濁音 d | 徹 tʰ | 痴 | チ | chī | ch | 恥蓄抽超勅 | | | | | |
| | | 定 d | 惰 | ダ | タ | duó | d | 誕大第電道 | | | | |
| | | 壇 | ダン | タン | tán | t | 提亭庭談 | | | | | |
| ハ行 | 清音 p | 滂 pʰ | 濁 | ダク | タク | zhuó | zh | 濁逐秩值綻/重住丈陣直 | | | | |
| | | 池 | ヂ | チ | chí | ch | 遲沖腸伝/特除場 | | | | | |
| ハ行 | 清音 h | 幫 p | 杯 | ヘ | ハイ | bēi | b | 把霸波輩剥 | | | p | 迫(pò) |
| | | 廢 | ホ | ハイ | fèi | f | 弘峰豊翻妃 | | | | | |
| | 濁音 b | 滂 pʰ | 破 | ハ | pò | p | 配拍判披漂 | | | | | |
| | | 肺 | ハイ | fèi | f | 発髮敗父分 | | | | | | |
| ナ行 n | 清音 n | 並 b | 鼻 | ビ | ヒ | bí | b | 泊頒部歩棒 | | | | |
| | | 盆 | ボン | ホン | pén | p | 畔皮平疲 | | | | | |
| | 奉 v | 帆 | ボン | ハン | fàn | f | 佻房犯繁奉 | | | | | |
| マ行 m | 清音 m | 日 n | 若 | ニャク | ジャク | ruò | r | 如人弱然乳 | | | er | 兒二式耳餌 |
| | | 泥 n | 男 | ナン | ダン | nán | n | 那奈内南暖 | | | | |
| | | 娘 n | 女 | ニョ | ジヨ(ヂョ) | nǚ | n | 尼孃釀粘 | | | | |
| ワ行 w | 明 m | 眉 | ミ | ビ | méi | m | 米馬味每妹 | | | w | 務武物文末 | |
| ヤ行 y | 清音 y | 来 l | 羅 | ラ | luó | l | 来乱里了恋 | | | n | 弄(nòng) | |
| | | 喻 j | 夜 | ヤ | yè | y | 冶癒愈遊予 | | | | r | 容溶融 |
| ワ行 w | 濁音 w | 唯 | ユイ | イ(キ) | wéi | | | | | | | |
| | | 約 | ヤク | yüè | y | 妖要憂優抑, 厄(è) | | | | | | |
| ヤ行 y | 清音 y | 影 ʔ | 湾 | エン | ワン | wan | w | 腕 | | | | |
| | | 于 ʔ | 右 | ウ | ユウ | yòu | y | 有友郵 | | | x | 雄(xióng) |
| ワ行 w | 王 | オウ(ワウ) | wáng | w | 旺往委萎尉 | | | | | | | |

3.1 呉音と漢音

現代日本語の中で最も多く用いられ、かつ中国語の漢字の発音に最も影響を受けた漢字音は呉音と漢音である。呉音は、西暦 5～6 世紀に朝鮮半島を経由して伝わった中国南方音系統の字音であり、漢音は西暦 7 世紀ごろに派遣された遣唐使が唐から学んで持ち帰った中国北方音系統の字音であるため、両者が日本に伝わるまでには時間差があったが、現代日本語においては併存する場合も多い。

この呉音と漢音の関係については藤堂明保³⁰(1969; pp.289 - 291)が、ある漢字の読みにおいて、呉音が鼻音であれば漢音は濁音となり、呉音が濁音であれば漢音は清音となると述べているが、このような違いが生じる原因としては、中国語内部における音韻変化などを想定することができる。

よって、本節では前章で認められた現代中国語と現代日本語との間に生じるズレの原因を古代中国語に求め、呉音・漢音との対応関係について考察していくことにする。まず第 1・第 2 小節で中国中古音と現代日本語の子音との対応関係、それから中国中古音と現代中国語のピンイン声母との対応関係を概略的に説明する。そして第 3 小節以下で現代日本語の漢字音と現代中国語の声母と母音の対応関係について詳細な説明を行うが、ここでは主に中国古代中古音に照らして両者を比較することにする。

さて、本格的に論を進めるに先立ち、まず中国中古音の声母表を確認したい。

³⁰ 藤堂明保 『漢語と日本語』

<表 3-3> 古代中国語の中古音声母表³¹

| | | 全清 | 次清 | 全濁 | 次濁 | | 全清 | 全濁 |
|-----|-----|------|-------------------|------|------|-----|------|------|
| | | 無声無気 | 無声有気 | 有声無気 | 有声鼻音 | 有声 | 無声無気 | 有声無気 |
| 唇音 | 重唇音 | 幫 p | 滂 p ^h | 並 b | 明 m | | | |
| | 輕唇音 | 非 f | 敷 f ^h | 奉 v | 微 m̥ | | | |
| 牙音 | | 見 k | 溪 k ^h | 群 g | 疑 ŋ | | | |
| 喉音 | | 影ʔ | | 匣ɦ | | 于∅ | 曉 h | |
| | | | | | | 喻 j | | |
| 舌音 | 舌音 | 端 t | 透 t ^h | 定 d | 泥 n | | | |
| | 舌上音 | 知 t̚ | 徹 t̚ ^h | 澄 d̚ | 娘 n̚ | | | |
| 半舌音 | | | | | | 来 l | | |
| 齒音 | 齒頭音 | 精 ts | 清 ts ^h | 從 dz | | | 心 s | 邪 z |
| | 齒上音 | 莊 tʃ | 初 tʃ ^h | 崇 dʒ | | | 生 ʃ | |
| | 正齒音 | 章 tɕ | 昌 tɕ ^h | 船 dʒ | | | 書 ɕ | 禪 ʒ |
| 半齒音 | | | | | | 日 ɲ | | |

古代中国語の中古音の声母は、調音点から見ると7音(唇音、牙音、喉音、舌音、半舌音、齒音、半齒音)に分けられ、調音法は有声・無声音の区別に即して清・濁に分かれていた。両者は更に有気・無気の違いによって全清音と次清音、全濁音と次濁音というように分けられていたが、現代中国語においては有声・無声音の区別がなくなり、有気・無気音の区別が残るのみである。これは、中国語内部での変化の一端として後に触れることとなるので、ここでは提示するにとどめる。

³¹ 李珍華・周長楫 編撰 (1999) 《漢字古今音表》(修訂本)による。

3.1.1 中古音の声母と日本語の呉音・漢音の子音との対応関係

中国語中古音と現代日本語の呉音との対応関係を見ると、現代日本語の清音呉音はすべて中国語中古音の全清音・次清音、すなわち無声音に対応している。また、現代日本語の呉音のうち、頭子音が濁音のものと中国古代の中古音との対応関係を見ても、現代日本語の濁音字の呉音はすべて中国古代中古音の全濁音に対応している。

しかし、上記を見ても分かるように、中国古代の中古音の声母と現代日本語の漢音の子音とは対応しない場合が多々ある。このズレが生じる理由として「全濁音の無声音化」「鼻音声母の非鼻音化」という2つの現象³²をあげることができる。

① 全濁音の無声音化

現代日本語の呉音が中国古代中古音をよく保っているのに対し、漢音は呉音との間に、ひいては中国古代中古音との間に音のズレが見られる場合がある。

これは「全濁音の無声音化」という唐の時代に生じた音韻上の変化によるものであると考えられる。「全濁音の無声音化」とは有声声母を持つ呉音の頭子音が、唐代に無声音に変化したというもので、この変化を反映して同一漢字に両様の字音が現れる場合が生じるのである。有声声母の含まれるガ行・ザ行・ダ行・バ行の頭子音を持つ濁音字の呉音が、漢音ではカ行・サ行・タ行・ハ行という無声子音を頭に据えた清音字になっている場合が、これに該当するであろう。本稿での調

³² 森博達 (1991) 『古代の音韻と日本書紀の成立』 pp.46 - 49 による。詳しくは本書を参照されたい。

查で抽出できた例を以下に提示する。

| 現代日本語 | 中古音 | 漢字 | 日本語漢字音 | |
|-------|-----|----|--------|-----|
| | | | 呉音 | 漢音 |
| 濁音 g | 群g | 拐 | ゲ | カイ |
| | | 狂 | ゴウ | キョウ |
| 濁音 z | 従dz | 暫 | ザン | サン |
| | | 才 | ザイ | サイ |
| | | 助 | ジョ | ソ |
| 濁音 d | 崇dʒ | 查 | ジャ | サ |
| | | 惰 | ダ | タ |
| | | 壇 | ダン | タン |
| | | 濁 | ダク | タク |
| 濁音 b | 並b | 池 | ヂ | チ |
| | | 鼻 | ビ | ヒ |
| | | 盆 | ボン | ホン |
| | 奉v | 帆 | ボン | ハン |

② 鼻音声母の非鼻音化

呉音と漢音との間には、呉音では鼻音で表されていたものが漢音では濁音化しているというものも見られる。これは古代中国語の「鼻音の非鼻音化」によるものである。これもやはり唐代、鼻音声母を持つ呉音が「非鼻音化」によって鼻音性の弱まった有声声母に変わる、という音韻上の変化を表すが、この変化を反映して鼻音声母の含まれるナ行・マ行の頭子音を持つ呉音が、漢音ではザ行・ダ行・バ行の有声子音を含む濁音になっている。以下に例を挙げる。

| 現代日本語 | 中古音 | 漢字 | 日本語漢字音 | |
|-------|-----|----|--------|--------|
| | | | 呉音 | 漢音 |
| ナ行 n | 日n | 若 | ニャク | ジャク |
| | 泥n | 男 | ナン | ダン |
| マ行 m | 娘n | 女 | ニョ | ジョ(ヂョ) |
| | 明m | 眉 | ミ | ビ |

3.1.2 中古音と現代中国語のピンイン声母の対応関係

先に述べた通り、中国古代の中古音では有声音(全濁音・次濁音)と無声音(全清音・次清音)、及び有気音(次清音)と無気音(全清音・全濁音)の区別があったが、現代中国語ピンインでは有声音と無声音の区別がなくなり、有気音と無気音の区別が残るだけである。そのため、ピンイン表記における「p・t・k・c・ch」など有気音を表すものも、「b・d・g・z・zh」など無気音を表すものも、日本語では清音節に該当する。この時、ピンイン表記のみを見ると「b・d」などは濁音を示すように見えるが、国際音声記号上では[p][t]と清音になっている点には注意しなければならない。また現代中国語ピンインの「f・h・s・sh」などは清音節・濁音節の両方にまたがって対応している。よって、中古音と呉音の間で保たれていた日中両国語における子音と声母の対応関係は、中国語における内的変化のために崩れ、これが中国語を母語とする日本語学習者にとって、清濁の区別に厳しい日本語の子音の習得が難しい要因となると言えよう。中国語内部で生じた音韻変化について下記で簡単に触れておく。

① 中古音清音内部の変化

| 中古音 | 漢字 | ピンイン | 国際音声記号 | 中古音 | 漢字 | ピンイン | 国際音声記号 |
|-------------------|----|------|--------------------|-------------------|----|------|--------------------|
| 莊 tʃ | 詐 | zhà | [tʃ] | 生 ʃ | 沙 | shā | [ʃ] |
| | 阻 | zǔ | [ts] | | 色 | sè | [s] |
| 章 tʃ | 支 | zhī | [tʃ] | 書 ʃ | 施 | shī | [ʃ] |
| 初 tʃ ^h | 差 | chā | [tʃ ^h] | 知 tʃ | 卓 | zhuó | [tʃ] |
| | 策 | cè | [ts ^h] | 徹 tʃ ^h | 痴 | chī | [tʃ ^h] |
| 昌 tʃ ^h | 齒 | chǐ | [tʃ ^h] | | | | |

上記は中国古代中古音の清音声母内に起きた変化を示したものである。例えば、中古音「莊 tʃ」は、現代中国語においては[tʃ][ts]として発音されるという分化現象が起きたりすることはあるが、大体において現代語においてもやはり清音で発音される。

② 濁音の変化

| 中古音 | 漢字 | ピンイン | 国際音声記号 | 中古音 | 漢字 | ピンイン | 国際音声記号 |
|------|----|-------|--------------------|-----|----|------|--------------------|
| 群 g | 拐 | guǎi | [k] | 禪 z | 時 | shí | [ʃ] |
| | 狂 | kuáng | [k ^h] | | 酬 | chóu | [tʃ ^h] |
| 匣 ħ | 賀 | hè | [h] | 定 d | 惰 | duó | [t] |
| 從 dz | 暫 | zàn | [ts] | | 壇 | tán | [t ^h] |
| | 才 | cái | [ts ^h] | 澄 d | 濁 | zhuó | [tʃ] |
| 崇 dʒ | 助 | zhù | [tʃ] | | 池 | chí | [tʃ ^h] |
| | 查 | chá | [tʃ ^h] | 並 b | 鼻 | bí | [p] |
| 船 dz | 船 | chuán | [tʃ ^h] | | 盆 | pén | [p ^h] |
| | 食 | shí | [ʃ] | 奉 v | 帆 | fān | [f] |
| 邪 z | 松 | sōng | [s] | | | | |
| | 詞 | cí | [ts ^h] | | | | |

上記は中国古代中古音の濁音声母の変化を示したものである。前述の通り、現代中国語においては濁音が消滅したため、いずれも清音で発音されていることが分かる。

3.1.3 現代日本語(呉音・漢音)と現代中国語の対応関係

3.1.3.1 現代日本語と現代中国語が対応する場合

(1) 現代日本語の清音漢字音と現代中国語の清音声母との関係

同一漢字について、現代中国語の清音声母は現代日本語の清音に対応している。現代中国語の声母の清音には気の有無の区分がある、という点には留意しなければならないが、それでも現代日本語の、特に呉音と現代中国語には対応関係が見られる場合が多い。以下に例示する漢字の漢字音(呉音・漢音)については、<表3-2>を参照されたい。

① 現代日本語「カ行」漢字音と現代中国語声母「g・k・h」

| 現代日本語 | 中古音 | 漢字 | 声母 | 中国語音声変化 |
|-------|-----------------|----|----|--|
| | 見k | 古 | g | [ku ² - ku ³ - ku ³] ³³ (gǔ) |
| 清音 k | 溪k ^h | 科 | k | [k ^h ua ¹ - k ^h uo ¹ - k ^h ɿ ¹](kē) |
| | 曉h | 火 | h | [hua ² - huǒ ³ - huo ³](huǒ) |

上の中古音「見k・溪k^h・曉h」は現代中国語声母「g・k・h」([k・k^h・h])に対応しており、これらの現代中国語声母「g・k・h」も中古音の「見k・溪k^h・曉h」と同じように現代日本語漢字音の清音に対応している。

³³ 中国語音声変化の例示は、「中古音-近古音-現代音(ピンイン)」の順で表す。これは李珍華・周長楫 編撰 (1999) 《漢字古今音表》(修訂本)によったものである。

② 現代日本語「サ行」漢字音と現代中国語声母「z・c・s・zh・ch・sh」

| 現代日本語 | 中古音 | 漢字 | 声母 | 中国語音声変化 |
|-------|------------------|----|----|---|
| | 精ts | 載 | z | [tsɔi ² - tsai ³ - tsai ³](zǎi) |
| | | 詐 | zh | [tʃa ³ - tʃa ⁴ - tʃa ⁴](zhà) |
| | 莊tʃ | 阻 | z | [tʃio ² - tʃu ³ - tsu ³](zǔ) |
| | 章tʃ | 支 | zh | [tʃe ¹ - tʃi ¹ - tʃi ¹](zhī) |
| | 清ts ^h | 催 | c | [ts ^h uɔi ¹ - ts ^h ui ¹ - ts ^h uei ¹](cuī) |
| 清音 s | 初tʃ ^h | 差 | ch | [tʃ ^h a ¹ - tʃ ^h a ¹ - tʃ ^h a ¹](chā) |
| | | 策 | c | [tʃ ^h æk ⁴ - tʃ ^h ai ³ - ts ^h ʔ ⁴](cè) |
| | 昌tʃ ^h | 齒 | ch | [tʃ ^h ɪə ² - tʃ ^h ɪ ³ - tʃ ^h ɪ ³](chǐ) |
| | 心s | 歲 | s | [sɪwei ³ - sui ⁴ - suei ⁴](suì) |
| | | 沙 | sh | [ʃa ¹ - ʃa ¹ - ʃa ¹](shā) |
| | 生ʃ | 所 | s | [ʃio ² - ʃu ³ - suo ³](suǒ) |
| | 書ʃ | 施 | sh | [ʃe ¹ - ʃi ¹ - ʃi ¹](shī) |

中古音の「精ts・莊tʃ・章tʃ・清ts^h・初tʃ^h・昌tʃ^h・心s・生ʃ・書ʃ」はいずれも全清・次清音であるため、すべて日本語の清音に対応している。このうちの「精ts・清ts^h・心s」は現代中国語声母「z・c・s」([ts・ts^h・s])に対応し、「章tʃ・昌tʃ^h・書ʃ」は近古音の時期に変化が起り、「照tʃ・穿tʃ^h・審ʃ」の形になって、現代中国語では声母「zh・ch・sh」([tʃ・tʃ^h・ʃ])として残っている。また、中古音の「莊tʃ・初tʃ^h・生ʃ」

と現代中国語声母「z・c・s・zh・ch・sh」([ts・ts^h・s・tʂ・tʂ^h・ʂ])はすべて対応している。これら中古音の声母「莊tʃ・初tʃ^h・生ʃ」が中古から近古に至る際に「照tʂ・穿tʂ^h・審ʂ」へと変化したためである。

③ 現代日本語「夕行」漢字音と現代中国語声母「d・t・zh・ch・sh」

現代日本語 中古音 漢字 声母 中国語音声変化

| | | | | |
|------|----------------------------|---|----|--|
| | 端 | 滴 | d | [tiek ⁴ - ti ³ - ti ¹](dī) |
| 清音 t | 知 | 卓 | zh | [tɔk ⁴ - tʂau ³ - tʂuo ²](zhuó) |
| | 透 ^{t^h} | 他 | t | [t ^h a ¹ - t ^h uo ¹ - t ^h a ¹](tā) |
| | 徹 ^{t^h} | 痴 | ch | [t ^h iə ¹ - tʂ ^h i ¹ - tʂ ^h ɿ ¹](chī) |

中古音の「端^t・知^t・透^{t^h}・徹^{t^h}」もすべて全清・次清音であったため、すべて日本語の清音に対応する。このうちの「端^t・透^{t^h}」は現代中国語声母「d・t」([t・t^h])に対応する。他方、「知^t・徹^{t^h}」は声母「zh・ch」([tʂ・tʂ^h])に対応しているが、これは近古音の時期に変化が起こり、「照^{tʂ}・穿^{tʂ^h}」の形式になって現代中国語まで続いたと見ることができる。

④ 現代日本語「八行」漢字音と現代中国語声母「b・p・f」

現代日本語 中古音 漢字 声母 中国語音声変化

| | | | | |
|------|-----|---|---|--|
| 清音 h | 幫 | 杯 | b | [puoi ¹ - pui ¹ - pei ¹](bēi) |
| | (非) | 廢 | f | [pīwei ³ - fui ⁴ - fei ⁴](fèi) |

| | | | |
|-------------------------------|---|---|--|
| 滂 ^{p^h} | 破 | p | [p ^h ua ³ - p ^h uo ⁴ - p ^h o ⁴](pò) |
| (敷 ^{f^h}) | 肺 | f | [p ^h ɿwei ³ - fui ⁴ - fei ⁴](fèi) |

中古音の「幫p(非f)・滂p^h(敷f^h)」ももともとは全清・次清音であったため、どれも日本語の清音に対応している。このうち重唇音「幫p・滂p^h」は現代中国語声母「b・p」([p・p^h])に対応する。また軽唇音「非f・敷f^h」は声母「f」([f])に対応しているが、これは近古音の時期に変化が起り、「非f」へと変化したものが現代中国語まで続いているということである。

(2) 現代日本語「ヤ行・ワ行」の漢字音と現代中国語零声母Ø「y・w」³⁴

中古音の「喻j・于Ø・影ʔ」は半母音であり、現代日本語の半母音「ヤ行・ワ行」音に対応しているが、現代中国語においてはいずれも零声母になっている。これを3つのパターンに分けて見てみると、以下のようになる。

① 中古音[喻j]を介して見た現代日本語「ヤ行」と現代中国語零声母

| 現代日本語 | 中古音 | 漢字 | 零声母 | 中国語音声変化 |
|-------|-----|----|-----|---|
| ヤ行 | 喻j | 夜 | y | [j̄ia ³ - ie ⁴ - ie ⁴](yè) |
| | | 唯 | w | [jwi ² - ui ³ - uei ³](wéi) |

³⁴ ここには母音(ア行)で始まるものも含まれるが、詳しくは脚注 11 を参照されたい。

中古音で「喻j」は半母音であるが、中国語の変化の過程においてそれが次第に消えていき、現代中国語では零声母になっている。しかし、日本語漢字音では「ヤ行」音となっており、中古音の音が残っていることが確認できる。

② 中古音「于Ø」を介して見た現代日本語「ヤ行・ワ行」と現代中国語零声母

| 現代日本語 | 中古音 | 漢字 | 零声母 | 中国語音声変化 |
|-------|-----|----|-----|---|
| ヤ行 | 于Ø | 右 | y | [ɦiəu ³ - iəu ⁴ - iəu ⁴](yòu) |
| ワ行 | | 王 | w | [ɦiwaŋ ¹ - uaŋ ² - uaŋ ²](wáng) |

中古音「于Ø」は上古音「匣ɦ」から変化したものであり、中古音では表記として「于Ø」を用いたが音声的には上古音の「匣ɦ」の音声を残していたと考えられる。

中国語の変化の過程で①・②の中古音「喻j・于Ø」は「影ʔ」と合流し、共に現代中国語の零声母「Ø」を構成した。

③ 中古音「影ʔ」を介して見た現代日本語「ヤ行・ワ行」と現代中国語零声母

| 現代日本語 | 中古音 | 漢字 | 零声母 | 中国語音声変化 |
|-------|-----|----|-----|--|
| ヤ行 | 影ʔ | 約 | y | [iæk ⁴ - iau ⁴ - ye ¹](yüè) |
| | | 厄 | | [æk ⁴ - iai ⁴ - ɤ ⁴](è) |
| ワ行 | | 湾 | w | [wən ¹ - uan ¹ - uan ¹](wān) |

中古音「影」の場合は非常に単純な対応関係が見える。つまり、中国語の変化過程を経ても変わらないということである。

3.1.3.2 現代日本語と現代中国語が対応しない場合

上で中古音を介して現代中国語と現代日本語が対応する場合について観察したが、ここでは対応しない場合について述べる。先に述べたように、特に現代日本語の漢字音における濁音節仮名と現代中国語声母は対応しないことが多く、そういった現象は主に中国語内部における語音の変化によるものである。以下で用例を挙げて見ていくことにする。

(1) 現代日本語濁音字音と現代中国語清音声母の関係

① 現代日本語「ガ行」漢字音と現代中国語声母「g・k・h」

| 現代日本語 | 中古音 | 漢字 | 声母 | 中国語音声変化 |
|-------|-----|----|----|--|
| | | 拐 | g | [g ^h wai ² - kuai ³ - kuai ³](guǎi) |
| 濁音 g | 群g | 狂 | k | [g ^h iwaŋ ¹ - k ^h uaŋ ² - k ^h uaŋ ²](kuáng) |
| | 匣h | 賀 | h | [h ^h a ³ - ho ⁴ - h ^h ɤ ⁴](hè) |

上の例からも分かるように、日本語で「g ガ行」音で発音されるものも現代中国語ピンインでは「g・k・h」([k・k^h・x])と清音で発音される。これらは清音の中でも不送気音(無気音)に分類されるものである。

② 現代日本語「ザ行」漢字音と現代中国語声母「z・c・s・zh・ch・sh」

| 現代日本語 | 中古音 | 漢字 | 声母 | 中国語音声変化 |
|-------|-----|----|----|--|
| | | 暫 | z | [dzam ³ - tsam ⁴ - tsan ⁴](zàn) |
| | 従dz | 才 | c | [dzɔi ¹ - ts ^h ai ² - ts ^h ai ²](cái) |
| | | 助 | zh | [dʒio ³ - tʂu ⁴ - tʂu ⁴](zhù) |
| | 崇dʒ | 查 | ch | [dʒa ¹ - tʂa ¹ - tʂ ^h a ²](chá) |
| 濁音 z | 船dz | 船 | ch | [dzɪwɛn ¹ - tʂ ^h iuen ² - tʂ ^h uan ²](chuán) |
| | | 松 | s | [ziwɔŋ ¹ - siuŋ ¹ - soŋ ¹](sōng) |
| | 邪z | 詞 | c | [ziə ¹ - si ² - ts ^h i ²](cí) |
| | | 時 | sh | [ziə ¹ - ʂi ² - ʂi ²](shí) |
| | 禪z | 酬 | ch | [ziəu ¹ - tʂ ^h iəu ² - tʂ ^h əu ²](chóu) |

現代日本語漢字音で「zザ行」から始まるものは現代中国語ピンインでは「z・c・s・zh・ch・sh」([ts・ts^h・s・tʂ・tʂ^h・ʂ])と清音で発音される。

③ 現代日本語「ダ行」漢字音と現代中国語声母「d・t・zh・ch・sh」

| 現代日本語 | 中古音 | 漢字 | 声母 | 中国語音声変化 |
|-------|-----|----|----|--|
| | | 惰 | d | [dua ² - tuo ⁴ - tuo ⁴](duó) |
| | 定d | 壇 | t | [dan ¹ - t ^h an ² - t ^h an ²](tán) |
| 濁音 d | | 濁 | zh | [dɔk ⁴ - tʂau ² - tʂuo ²](zhuó) |

池 ch [d̥iɛ¹ - tɕʰi² - tɕʰɨ²](chí)

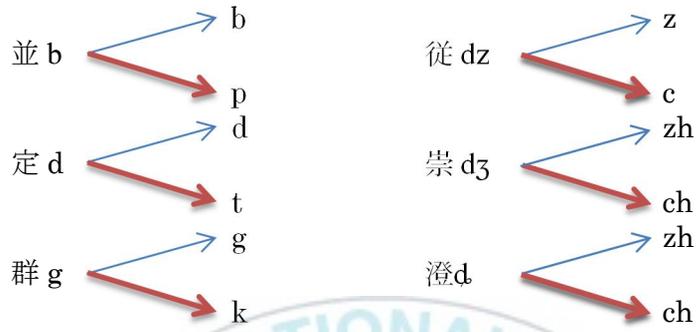
現代日本語漢字音の「d ダ行」に対応する現代中国語ピンインは「d・t・zh・ch」([t・tʰ・tɕ・tɕʰ])だが、これらも清音であり日本語の濁音とは対応していない。④に見られる現代日本語漢字音の「b バ行」音も、現代中国語ピンインにおいては「b・p」([p・pʰ])であり、やはり清濁のズレが見られる。

④ 現代日本語「バ行」漢字音と現代中国語声母「b・p・f」

| 現代日本語 | 中古音 | 漢字 | 声母 | 中国語音声変化 |
|-------|-----|----|----|-------------------------------|
| | | 鼻 | b | [bi³ - pi² - pi²](bí) |
| 濁音 b | 並b | 盆 | p | [buən¹ - pʰuən² - pʰən²](pén) |
| | 奉v | 帆 | f | [p̥iweŋ¹ - fuan² - fan²](fān) |

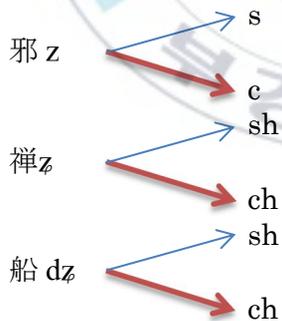
以上①～④から分かるように、現代日本語漢字音において濁音で発音されるものは、現代中国語ではいずれも清音と対応している。これは日本語が「有声と無声」の区別があるのに対し、現代中国語では有声と無声の区別はなく、有気・無気という対応関係があるのみだからである。また、古代中国語における中古音の「全濁音の無声音化」が関わってくるとも考えられる。以下、有声無気音の分裂の様相について示す。

1) 有声無気音 → 有気音と無気音



現代中国語声母「b・d・g・z・zh」は無気音であり、声母「p・t・k・c・ch」は有気音である。つまり、中国語中古音の有声無気音は、有気音と無気音とに分化しているということである。

2) 有声無気音 → 有気音と清音



上の対応関係図を見ると、現代中国語声母「p・t・k・c・ch」は有気音であるが、声母「s・sh」は清音である。すなわち、中国語中古音の有声無気音は有気音と清音とに分かれる場合もある。

上に提示した中古音声母は中国語内部の変化の過程で消失したが、日本に

伝わった際にはどれも清音となっている。この現象は「全濁音の無声音化」、すなわち全濁音字を清音で写すという漢音の特徴が表れていると言える。

(2) 現代日本語の鼻音漢字音と現代中国語の濁音声母との関係

① 現代日本語「ナ行」漢字音と現代中国語声母「r・n・Ø(er)」

| 現代日本語 | 中古音 | 漢字 | 声母 | 中国語音声変化 |
|-------|-----|----|----|---|
| | 日j | 若 | r | [ɲiak ⁴ - ɲio ⁴ - zuo ⁴](ruò) |
| ナ行 n | 泥n | 男 | n | [nom ¹ - nam ² - nan ²](nán) |
| | 娘n | 女 | n | [nio ² - niu ³ - ny ³](nǚ) |

中古音の「日j・泥n・娘n」は全濁鼻音であり、上の例からもすべて日本語の鼻音に対応していることが分かる。

このうち「泥n・娘n」は現代中国語声母「n」に対応し、「日j」は声母「r・n」に対応しているが、現代音に至る途中で変化が生じ、現代中国語声母「r」と現代日本語漢字音(呉音)の鼻音に非対応関係が生じることになる。

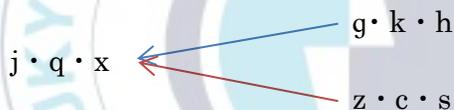
② 現代日本語「マ行」漢字音と現代中国語声母「m」

| 声母 | 漢字 | 中古音 | ピンイン |
|----|----|-----|--|
| m | 馬 | 明m | [ma(mba) ² - mua ³ - ma ³](mǎ) |

中古音の[明m]母は「全濁鼻音」であったため、すべて日本語の鼻音に対応していた。そのため、現代中国語声母「m」と現代日本語漢字音(呉音)の鼻音には対応している。

上のように現代中国語の鼻音声母が現代日本語の鼻音と濁音に同時に対応している理由としては、中国語中古音時期以降に見られる、鼻音要素の弱化現象、すなわち「鼻音声母の非鼻音化」が考えられる。

一方、声母「j・q・x」は現代中国語において発生した声母であり、古代中国語には存在しない音である。「j・q・x」は以下のように古代中国語声母「g・k・h」と「z・c・s」から変化したものである。



よって、中国語中古音から現代中国語声母「j・q・x」への変化の過程は他の声母よりもより複雑である。

| 声母 | 漢字 | 中古音 | ピンイン | 漢字 | 中古音 | ピンイン |
|----|----|------------------|--|----|-------------------|---|
| j | 加 | 見 k | [ka ¹ - kia ¹ - tɕia ¹](jiā) | 俊 | 精 ts | [tsiueŋ ³ - tsiueŋ ⁴ - teyn ⁴](jùn) |
| | 忌 | 群 g | [gɕie ³ - ki ⁴ - tɕi ⁴](jì) | 集 | 從 dz | [dzɕie ⁴ - tsi ² - tɕi ²](jí) |
| q | 起 | 溪 k ^h | [k ^h ɿə ² - k ^h i ³ - tɕ ^h i ³](qǐ) | 寢 | 清 ts ^h | [ts ^h ɿem ² - ts ^h iəm ³ - tɕ ^h in ³](qǐn) |
| | 岐 | 群 g | [gɕie ¹ - k ^h i ² - tɕ ^h i ²](qí) | 全 | 從 dz | [dzɿwen ¹ - ts ^h iuen ² - tɕ ^h yan ²](quán) |
| x | 訓 | 曉 h | [hɿuən ³ - hɿuən ⁴ - ɕyn ⁴](xùn) | 消 | 心 s | [sɿeu ¹ - siau ¹ - ɕiau ¹](xiāo) |
| | 下 | 匣 f | [fiə ³ - hia ³ - ɕia ⁴](xià) | 象 | 邪 z | [ziəŋ ² - siaŋ ⁴ - ɕiaŋ ⁴](xiàng) |

現代中国語の声母「j・q・x」は現代日本語漢字音のうち清音「カ行・サ行」、濁音「ガ・ザ行」に対応している。「j・q・x」は国際音声記号においては[te・te^h・e]を表し清音であるが、濁音「ガ行・ザ行」にも対応しており、ここにズレが見られる。

(3) その他

現代日本語漢音と現代中国語声母の間において対応関係の見られないものにも、それなりの理由があったということは先に述べた通りだが、上のような理論をもってしても対応しない部類が存在する。以下に例を示す。

① 声母の転換

声母の転換とは中国語の発展過程で現れた有気音と無気音の交替を指す。これには本来無気音だったものが有気音になる場合と、有気音で読まれていたものが無気音化したものの2つに分けられる。

1) 無気音から有気音

| 現代日本語 | 中古音 | 漢字 | 声母 | 中国語音声変化 |
|-------|-----|----|-------|---|
| カ行 | 見k | 昆 | g → k | [kuən ¹ - kuən ¹ ... k ^h uən ¹](kūn) |
| ハ行 | 幫p | 迫 | b → p | [pək ⁴ - pai ³ ... p ^h o ⁴](pò) |

2) 有気音から無気音

| 現代日本語 | 中古音 | 漢字 | 声母 | 中国語音声変化 |
|-------|----------------|----|-------|---|
| 夕行 | 透 ^h | 貸 | t → d | [^h bi ³ - t ^h ai ⁴ ... tai ⁴](dài) |
| | | 搭 | | [^h a ¹ - t ^h a ¹ ... ta ¹](dā) |

これ以外にも、漢字「弄」(ロウ)・「鳥」(チョウ)は現代中国語の中で発音が「nòng(lòng)」・「niǎo(diǎo)」と2つの字音を持つが、両者の対応関係は容易に見えてこない。しかし、例えば漢字「弄」は「luŋ → luŋ → loŋ → luəŋ(lòng・nòng)」と変化しており、「lòng」は現代中国語の方言の中には依然として存在している。また、中国で現代中国語普通話が使用される場合、辺音や鼻音がはっきりしないため、辺音「l」と鼻音「n」が混同されることもしばしばある。「鳥」の中国語漢字音も2つに分かれるが、これらが声母「n」に対応する理由としては、中国語内部における音声上の不規則な変化が考えられる。

鳥 tieu² →
 tieu³ - tiau³ (diǎo)
 niau³ - niau³ (niǎo)

ただし「diǎo」は悪態の意味があるため、現代中国語ではあまり使われていない。

② 声母の脱落

声母の脱落とは、中古音の時には声母が存在するが、進化の過程でそれが

次第に消えていき、現代中国語の零声母になることである。この現代中国語の零声母と現代日本語漢字音の子音には複雑な関係があるので、3つに分けて説明する。

1) 語頭に半母音が接続しない場合

| 漢字 | 中古音 | 中国語音声変化 |
|----|-----|---|
| 餓 | 疑ŋ | [ŋɑ ³ - ŋɑ ⁴ - ʔ ⁴](è) |
| 岸 | 疑ŋ | [ŋɑn ³ - an ⁴ - an ⁴](àn) |
| 兒 | 日ɲ | [ɲie ¹ - ɲi ² - ʔ ²](ér) |

古代中国語「疑ŋ・日ɲ」は、日本語のガ行・ナ行音に対応しているが、現代中国語では零声母である。このような不均衡が生じたのは、中国語内部における音声上の不規則な変化に原因があると考えられる。例えば現代中国語の発音「er」は古代中国語の中古音「日ɲ」から変化したものだが、その変化過程は [ɲie¹ → ɲi² → ʔ²(ér)] と、不規則である。この変化過程では、中国語において声母の脱落があったからだと考えられる。

2) 語頭が半母音「y」の場合

| | | |
|----------|----|--|
| 牙 (yá) | 疑ŋ | [ŋa ¹ - ia ² - ia ²](yá) |
| 蚩 (yíng) | 匣ɦ | [ɦiwen ¹ - iəŋ ² - iŋ ²](yíng) |

現代中国語「y」は日本語のガ行音に対応している。この理由は、古代中国語

の中古音「疑ŋ」から進化したものであることから説明できるが、「螢」は古代中国語の「匣ɦ」が変化したもので、日本語において濁音ガ行から清音化してカ行音となったものと考えることができる。現代中国語における変化過程は「fiwen¹ → iən² → iŋ²(yíng)」であり、母音が次第に主導的な地位を占め、語頭の声母は消えていったことが分かる。

3) 語頭が半母音「w」の場合

| | | |
|---|----|---|
| 武 | | [mǐu(mbǐu) ² - vu ³ - u ³](wǔ) |
| 明 | m | |
| 晩 | | [mǐuen(mbǐuen) ² - vwan ³ - uan ³](wǎn) |
| 瓦 | 疑ŋ | [ŋwa ² - ua ³ - ua ³](wǎ · wà) |

現代中国語声母「w」は日本語のマ行・バ行・ガ行音に対応しているが、マ行・バ行が「w」に対応する理由は、古代中国語の中古音「明m」に求めることができる。例えば「武(ム)」の中国語漢字音の変化過程は[mǐu(mbǐu)² → wu³ → u³(wǔ)]、「晩(バン)」は[mǐuen(mbǐuen)² → vwan³ → uan³(wǎn)]であり、変化過程において[m]と[mb]が一緒に出現したため、マ行・バ行音に対応することになったのである。バ行音は日本語においてマ行鼻音の濁音化と見なすことができる。

また、「w」が日本語のガ行音に対応している理由は、古代中国語の中古音「疑ŋ」から変化したことに原因がある。例えば「瓦(ガ)」の中国語漢字発音の変化過程は[ŋwa² → ua³ → ua³(wǎ · wà)]であるが、中国語の発音変化の過程で、母音が次第に主導的な地位を占め、語頭の声母が消えていったと見なすことができ

るのである。

完 匣h fuan¹ - uɔn² - uan²(wán)

現代中国語零声母の「w」は現代日本語漢字音において「k カ行」音にも対応している。上に挙げた「完」の中国語漢字発音の変化過程は「fuan¹ → uɔn² → uan²(wán)」であり、古代中国語の「匣h」が変化したものなので、日本語「k カ行」音になると言える。漢字の中国語の発音変化の過程で、母音は次第に主導的な地位を占め、語頭の声母は消えていったことが分かる。

③ 零声母から r 声母の転化

| | | |
|------|------|--|
| y ヤ行 | 融 喻j | 「jĩuŋ ¹ - iuŋ ² - zuŋ ² 」(róng) |
| | 雄 于Ø | 「ɦĩuŋ ¹ - hiuŋ ² - ɕyŋ ² 」(xióng) |

現代中国語の声母「r」は日本語のナ行音に対応している。この理由は、声母「r」が古代中国語の中古音「日j」から変化したものであり、それが鼻音に属していたことから分かるだろう。また、ザ行音はナ行鼻音の濁音化と見なすことができる。更に、日本語のヤ行音に対応している理由は、声母「r」が古代中国語の中古音「喻j」から進化したものであり、「j」は古代半母音の零声母であることから説明できる。

④ 現代中国語声母「h」と現代日本語「ワ行」

現代中国語の声母「h」は現代日本語のワ行音にも対応している。例えば、「和

(hé・ワ)・惑(huò・ワク)」などがそうだが、これらに対応する理由は漢字音「ワ・ワク」が中国の南方音の影響を受けた呉音であることと関連があると考えられる。すなわち、現代中国広東語にも「和(wo)」「惑(wak)」という音が残っており、古くは「h」音が「w」音に近かったと考えられるのである。

3.1.4 現代日本語(呉音・漢音)内部における母音の対応関係

本稿の調査においては、呉音と漢音の対応関係には上で見たような子音変化以外に、母音の対応関係におけるいくつかのパターンが抽出できた。特に呉音と漢音ともに清音・濁音或いは鼻音などの場合は、母音に変化が観察された。

(1) 半母音「j」の場合

① 半母音「j」が接続する場合

これは更に、拗音化、ア行音からヤ行音への変化という2つの項目に分類できる。

1) 拗音化

| 漢字 | 呉音 | 漢音 |
|----|----|-----|
| 脚 | カク | キヤク |
| 去 | コ | キョ |
| 曲 | コク | キョク |
| 郷 | コウ | キョウ |

将 ソウ ショウ

これらは日本語において半母音「j」が出現し、本来直音である呉音を拗音に変えて漢音となっているものである。

2) ア行音からヤ行音への変化

| 漢字 | 呉音 | 漢音 |
|----|----|----|
| 抑 | オク | ヨク |
| 翌 | イキ | ヨク |
| 翼 | イキ | ヨク |

これらは語頭母音に半母音「j」が接続し、呉音でア行音だったものが漢音でヤ行音へと変化したものである。翌・翼には母音交替も見られる。

② 半母音「j」が脱落する場合

| 漢字 | 呉音 | 漢音 |
|----|-----|----|
| 革 | キヤク | カク |
| 差 | シヤ | サ |
| 砂 | シヤ | サ |
| 寧 | ニョウ | ネイ |
| 名 | ミョウ | メイ |
| 命 | ミョウ | メイ |

これらは、呉音において拗音だったものが漢音では半母音「j」の脱落により直音となったものである。ただし「寧・名・命」などは母音交替現象も見られる。

(2) 母音変化

| 呉音 | 漢音 | 漢音 | 字例 |
|----|-------|----------|-------------------|
| u | a | e → a | 眼(ゲン→ガン) 仮(ケ→カ) |
| | o → a | 勘(コン→カン) | 殼(コク→カク) |
| e | i | e → i | 機(ケ→キ) 依(エ→イ) |
| | o → i | 喜(コ→キ) | 擬(ゴ→ギ) |
| o | e | o → e | 獻(コン→ケン) 言(ゴン→ゲン) |
| | o | u → o | 竜(リュウ→リョウ) 呉(グ→ゴ) |

日本語の呉音～漢音の間における母音変化は上の図のようになり、呉音における「u・e・o」から漢音「a・i・e・o」への変化が見られる。これらは、後に日本に入ってきた中国の漢字音の変化と関係があるのではないかと考えられる。あるいは日本語における単純な音声変化に過ぎないかもしれない。具体的な原因の追究は今後の研究によって明らかになると考えられる。

(3) 入声韻[-t]の場合

「一・吉・八・質・節・日・鉢・律」の8字を例に、現代日本語呉音と漢音とを比較する。下記の用例は左から漢字・呉音・漢音の順で示している。

| 漢字 | 呉音 | 漢音 |
|----|----|----|
| 一 | イチ | イツ |
| 吉 | キチ | キツ |
| 八 | ハチ | ハツ |
| 質 | シチ | シツ |
| 節 | セチ | セツ |
| 日 | ニチ | ジツ |
| 鉢 | ハチ | ハツ |
| 律 | リチ | リツ |

上の例から分かるように、中国語中古音の入声韻[-t]は呉音では「～チ」として受け入れられたが漢音では「～ツ」へと変化している。

3.2 日本語の慣用音と呉音・漢音

慣用音は呉音や漢音とは異なり、中国の漢字音とは関係なく、日本で通用しているうちに広く「慣れ用いられる」ようになった漢字音のことである。しかし本稿の調査の過程で、慣用音の発音の形成には呉音・漢音が関係してくるということが分かった。すなわち、呉音・漢音からの変容によって慣用音が作られたということである。このため慣用音の変化は、呉音・漢音の変化と重なる部分が多い。ここではまず、子音における清音化と濁音化について観察し、次に、母音における長音化、短音化、母音変化という3つの側面に分類して考察する。

(1) 子音の場合

① 清音化

清音化には3つの項目が含まれる。以下の例を見てみよう。

| 漢字 | 呉音 | 漢音 | 慣用音 |
|----|----|----|-----|
| 耐 | ナイ | ダイ | タイ |
| 納 | ノウ | ドウ | トウ |

上は、漢音の清音化により慣用音が作られたものである。

| 漢字 | 呉音 | 漢音 | 慣用音 |
|----|----|----|-----|
| 研 | ゲン | ゲン | ケン |
| 験 | ゲン | ゲン | ケン |

こちらは、呉音・漢音いずれも濁音の場合の清音化の様相である。更に呉音の影響を受け、呉音が清音化するパターンもある。

| 漢字 | 呉音 | 漢音 | 慣用音 |
|----|-----|----|-----|
| 競 | ギョウ | ケイ | キョウ |
| 狭 | ギョウ | コウ | キョウ |

② 濁音化

濁音化も更に3つの項目に分けることができる。まず、呉音・漢音が清音であったが、慣用音は濁音化しているのが以下のような例である。

| 漢字 | 呉音 | 漢音 | 慣用音 |
|----|-----|-----|-----|
| 准 | シュン | シュン | ジュン |
| 準 | シュン | シュン | ジュン |

次に、漢語が濁音化して慣用音になったものが見られる。

| 漢字 | 呉音 | 漢音 | 慣用音 |
|----|----|-----|-----|
| 充 | シュ | シュウ | ジュウ |
| 獸 | シュ | シュウ | ジュウ |

最後に呉音が濁音化した例を下に示す。

| 漢字 | 呉音 | 漢音 | 慣用音 |
|----|----|----|-----|
| 食 | トン | タン | ドン |
| 不 | フ | フウ | ブ |

(2) 母音の場合

① 長音化

長音化の例としては、呉音の長音化、漢音の長音化、呉音・漢音の長音化の3種類がある。

| 漢字 | 呉音 | 漢音 | 慣用音 |
|----|----|----|-----|
| 枢 | ス | シュ | スウ |
| 数 | シュ | ス | スウ |
| 夫 | フ | フ | フウ |

② 短音化

短音化の例も長音化の例と同様、呉音の短音化、漢音の短音化、呉音・漢音

の短音化の 3 種類を挙げることが出来る。

| 漢字 | 呉音 | 漢音 | 慣用音 |
|----|----|-----|-----|
| 想 | ソウ | ショウ | ソ |
| 頭 | ズ | トウ | ト |
| 登 | トウ | トウ | ト |

③ 母音交替

呉音・漢音は同じだが、慣用音では母音が交替している。

| 漢字 | 呉音 | 漢音 | 慣用音 |
|----|----|----|-----|
| 卷 | ケン | ケン | カン |
| 院 | エン | エン | イン |
| 韻 | ウン | ウン | イン |

また、呉音と慣用音とで e ↔ a の母音が交替されているものも見られる。

| 漢字 | 呉音 | 漢音 | 慣用音 |
|----|----|----|-----|
| 慢 | メン | バン | マン |
| 万 | モン | バン | マン |

以上、慣用音の様相を見てきたが、子音も母音も呉音・漢音の変化が関係していることが観察できた。つまり、慣用音は日本で発生したものであるが、中国語との関連もあり、当時の日本語の音声の実態に合わせて変化したとも考えられる。

慣用音には上記例以外にも、<付表2>に見られるように、「圧」アツ ← アフ(漢音)・「合」ガツ ← カフ(漢音)など、入声韻韻尾[-p]が同じく入声韻韻尾[-t]に変化したものや、「喫」キツ ← ケキ(漢音)・「冊」サツ ← サク(漢音)など、入声韻韻尾[-k]から入声韻韻尾[-t]に変化したものも観察される。更に「緒」チョ

← ショ(漢音)・「祉」シ ← チ(呉音・漢音)のように子音が交替したもの(s ↔ t)や、「格」コウ(カウ) ← カク(漢音)・「賄」ワイ ← クワイのように子音[-k]の脱落したものの、「耗」モウ ← カウ(呉音・漢音)・「輸」ユ ← シュ(漢音)のように漢字の読み間違い(当該漢字の右側「毛モウ・兪ユ」を読んだもの)まで、慣用音の読みに至る経緯にはさまざまなパターンがあると考えられる。以上のように慣用音の読みに「清音化」「濁音化」「長音化」「短音化」「母音の交替」など、一定の類型があることは確かであるが、その他にもさまざまなパターンがあるので日本語漢字音、特にこの慣用音の学習に当っては個別的に覚えた方がいいかも知れない。

3.3 常用漢字の歴史音における2拍目[(C)VC]の対比

ここでは、古代中国語における中古音の鼻音韻尾と入声韻尾を日本語漢字音と比較する。鼻音韻尾には[-n・-m・-ŋ]の3種があり、陽声韻とも呼ばれる。一方、入声韻尾は古代中国語の入声と関係があるが、古代中国語の声調のうち音節末子音が内破音[-p]・[-t]・[-k]で構成され、短く詰まって発音される。韻尾の分類からは入声韻と呼ばれ、陰声韻・陽声韻と対立する。

本節では主に古代中古音韻尾を参考にして、現代日本語漢字音と現代中国語韻母の関係を比較した。以下に、古代中古音を参照して現代日本語の漢字音と現代中国語の韻尾を比較した関係表を提示する。

| 現代日本語 | 古代中国語の中古音 | 現代中国語の韻母 |
|---------|-----------|--|
| - N(撥音) | - n | - n |
| | - m | |
| - u 長音 | - ŋ | - ŋ |
| - i 長音 | | |
| - u 長音 | - p̄ | ü·üe·a·e·i·ia·ie·o·u· ua·uo / ai·ei·uai·ao·iao·iu·ou |
| 〜チ・〜ツ | - t̄ | |
| 〜キ・〜ク | - k̄ | |

沼本克明(1986; pp.34 - 38)では、鼻音韻尾(沼本の記述では鼻音韻尾を「撥音韻尾」と呼ぶ)について、喉内鼻音[- ŋ]の場合には日本語漢字音(呉音・漢音)は長音となるが、これに対して、舌内鼻音[- n]と唇内鼻音[- m]は、前者を「〜ン」、後者を「〜ム」と仮名で書き分けて音韻としても区別し、院政期に定着させたとある。しかし、鎌倉時代に[- n]と[- m]は撥音音韻/- N/へと統合する。

3.3.1 鼻音韻尾[- n・- m・- ŋ]について

ここでは主に中国古代中古音韻尾[- n・- m・- ŋ]を参考にして、現代日本語漢字音と現代中国語韻尾の関係を比較する。

| 漢字 | 現代日本語音 | 日本語の歴史音 ³⁵ | 中古音 | 現代中国語ピンイン |
|----|--------|-----------------------|-----|-----------|
| 寒 | カン | | - n | hán |
| 韓 | カン | | - n | hán |
| 漢 | カン | | - n | hàn |
| 歡 | カン | クワン | - n | huān |
| 環 | カン | クワン | - n | huán |
| 暗 | アン | アム | - m | àn |
| 陰 | イン | イム | - m | yīn |
| 飲 | イン | イム | - m | yǐn |
| 炎 | エン | エム | - m | yán |
| 塩 | エン | エム | - m | yán |

上の例から分かるように、古代中国語の鼻音韻尾「- m」は、現代中国語ではすべて鼻音韻尾「- n」に対応し、現代日本語の撥音に対応している。ただし「洗」は古代中国語の発音では「sien」であるが、現代中国語の発音は「xǐ」であり、これは例外であると言えよう。

他方、古代中国語の鼻音韻尾「- ŋ」は、現代中国語ではほとんどが鼻音韻尾「- ng」と対応するが、現代日本語漢字音では長音(「～ウ」「～イ」となっている。

| 漢字 | 現代日本語音 | 日本語の歴史音 | 中古音 | 現代中国語ピンイン |
|----|--------|---------|-----|-----------|
| 港 | コウ | カウ | - ŋ | gǎng |
| 耕 | コウ | カウ | - ŋ | gēng |
| 梗 | コウ | カウ | - ŋ | gěng |
| 徑 | ケイ | | - ŋ | jìng |
| 敬 | ケイ | | - ŋ | jìng |
| 輕 | ケイ | | - ŋ | qīng |

³⁵ 歴史音とは歴史的仮名遣を言う。

ただしこれについても例外が見られ、例えば「貞・偵」は古代中国語の発音では[t͡ʃeŋ・t͡ʃiɛŋ]であるが、現代中国語のピンインは「zhēn」である。また「肯」も古代中国語の発音では[kʰɛŋ]であるが、現代中国語のピンインは「kěn」となっており、他にも古代中国語では鼻音韻尾[-ŋ]であるが、現代日本語においては長音ではない場合も見受けられる。

| 漢字 | 分類 | 現代日本語音 | 現代中国語ピンイン |
|----|----|--------|-----------|
| 宮 | 呉 | ク | gōng |
| 供 | 呉 | ク | gòng |
| 工 | 呉 | ク | gōng |
| 功 | 呉 | ク | gōng |
| 貢 | 呉 | ク | gòng |
| 腫 | 呉 | シュ | zhǒng |
| 種 | 呉 | シュ | zhǒng |
| 衆 | 呉 | シュ | zhòng |
| 従 | 呉 | ジュ | cóng |
| 曾 | 呉 | ゾ | zēng |
| 通 | 漢 | ツ | tōng |
| 風 | 呉 | フ | fēng |
| 奉 | 呉 | ブ | fèng |
| 夢 | 呉 | ム | mèng |

このような漢字の発音は 14 個しかなく、これらは当時撥音が音韻としてなかった時代において中国語の鼻音韻尾「-ŋ」を母音「～ウ」(あるいは「～イ」)として受け入れ、それが後に省略されたものではないかと推定される。

さて、中古音の重要な韻尾には鼻音韻尾のほかに入声韻韻尾もある。次に、中古音の入声韻韻尾を参照して、現代日本語 2 拍目と現代中国語韻母の関係について説明する。

3.3.2 入声韻韻尾[-p̚・-t̚・-k̚]について

本小節では古代中国語の入声韻[-p̚]・[-t̚]・[-k̚]をもとに、現代日本語における入声韻の変化をたどることにする。入声韻は現代中国語では消失しており、また現在現れている形式が複雑化しているため、ここでは古代中国語と現代中国語との比較は行わない。入声韻については、日本語の内部でも形態が変化し、入声韻[-p̚]は「～フ」に、入声韻[-t̚]は「～チ・～ツ」に、入声韻[-k̚]は「～キ・～ク」になる。以下に入声韻[-p̚]の例を挙げよう。

| 漢字 | 現代日本語音 | 日本語の歴史音 | 中古音 | 現代中国語ピンイン |
|----|--------|---------|-----|-----------|
| 吸 | キュウ | キフ | -p | xī |
| 挟 | キョウ | ケフ | -p | jiā |
| 協 | キョウ | ケフ | -p | xié |
| 執 | シュウ | シフ | -p | zhí |
| 拾 | シュウ | シフ | -p | shí |
| 粒 | リュウ | リフ | -p | lì |
| 獵 | リョウ | レフ | -p | liè |

日本語の漢字音においては語尾が「-i」か「-u」で終わるが、入声韻[-p̚]が伝えられた頃の古代日本語には[-p̚]音がなかったため「フ」で写された³⁶。ハ行音の子音は奈良時代には[ɸ]、更に遡れば[-p̚]であったのではないかとされており、字音仮名で「～フ」で終わるものはほぼ入声音であったと考えてよい。よって、漢字の流入当初「フ」で転写された「-p̚」が、その後の音韻変化(ハ行転

³⁶ 唇内入声韻尾に「～ヒ」の形が生じなかった理由について、沼本克明(1986; pp.39 - 42)は、その[-p̚]の両唇音なるが故に、狭母音「-u」との結合が容易であったためではないかと述べている。

呼現象)を経て長音化し、本来の無尾韻や陽声韻韻尾を持つ漢字との区別を失うに至ったと考えられる。

しかしこの一般的な傾向に反して、一部の2拍目入声韻[-p]韻尾には、「圧(壓)・雑・湿・執・摂・立」などのように、舌内入声韻[-t]と同一の「~ツ」韻尾に変化してしまった漢字音(慣用音)がある。

次に、入声韻[-t]と[-k]は[-p]のような表記上の大きな変化はないが、現代漢字音では「~チ・~キ」よりも「~ツ・~ク」で終わるものの方が多い。

| 漢字 | 現代日本語音 | 日本語歴史音 | 中古音 | 現代中国語ピンイン |
|----|--------|--------|-----|-----------|
| 越 | エツ | エツ | - t | yüè |
| 活 | カツ | クワツ | - t | huó |
| 決 | ケツ | クエツ | - t | jüé |
| 月 | ゲツ | グエツ | - t | yüè |
| 屋 | オク | ヲク | - k | wū |
| 拈 | カク | クワク | - k | kuò |
| 軸 | ジク | ヂク | - k | zhóu |
| 着 | ジャク | ヂャク | - k | zhuó |

IV. 日本語の漢字語彙の発音

日本語の漢字語彙は熟語(漢熟語)とも呼ばれ、2 つ以上の漢字が結合した単語のことを指すが、2 つの漢字が結合し語彙が形成される際に本来の漢字の音に変化することがある。促音化・濁音化などがそれであるが、いずれも先行する漢字が2 拍音の漢字である場合に発生するのが一般的である。筆者の調査において2350 個の漢字音のうち2 拍音のものは1774 個あり、このうち母音結尾の漢字は893 個で全体の50.3%を占め、撥音結尾の漢字は481 個(27.1%)、入声韻結尾の漢字は392 個(22.1%)を占めている。ただし通常、日本語の熟語においては、母音結尾の漢字の後ろでは変音現象は見られない。

日本語の常用漢字の熟語について筆者が調査したところ、変音現象の見られた熟語は407 個であった(先行する漢字が2 拍である語は405 個、1 拍である語は2 つ)。本章では、促音化・半濁音化・濁音化の3 つの項目に分け、それぞれどのような場合に起こりうるのかについて検討する。

まず常用漢字2055 字、2350 の発音うち、音読みが1 拍の漢字音は576 個ある。この1 拍漢字の音節構造は次のようになる。

<表 4-1> 日本語の 1 拍漢字

| | 構造 | | 例字 | 仮名 | ローマ字 | 比率 |
|--------------|--------------------|--------|----|----|------|-----|
| 1 拍 (576) | 母音 (40) | | 亜 | ア | a | 7% |
| | 半母音 + 母音 | y (16) | 夜 | ヤ | ya | 3% |
| | | w (2) | 話 | ワ | wa | |
| | 子音 + 母音 (440) | | 家 | カ | ka | 76% |
| | 子音 + 半母音 + 母音 (78) | | 虚 | キョ | kyo | 14% |

576 個の 1 拍漢字音のうち、母音単独のものは 40 個あり、7%を占める(例:亜「ア」依「イ」雨「ウ」絵「エ」悪「オ」など)。また<半母音 + 母音>の場合は、半母音 y が 16 個、半母音 w が 2 個に分けられる(例:夜「ヤ」予「ヨ」油「ユ」話「ワ」和「ワ」など)。それから<子音 + 母音>という構造の漢字は多くあり、1 拍漢字全体の 76%を占めている(例:家「カ」期「キ」句「ク」差「サ」など)。更に<子音 + 半母音 + 母音>という構造の拗音漢字は 78 個があり、14%を占めている(例:拒「キョ」者「シャ」著「チョ」侶「リョ」など)。

次に 2 拍漢字について見てみる。

<表 4-2> 日本語の 2 拍漢字

| | 構造 | | 例字 | 仮名 | ローマ字 | 比率 | |
|-------------------|------------------------------|----------------|--------------|----|------|-----|-------|
| 2 拍 (177 4) | i イ (299) | i イ長音 (142) | 母音+i(10) | 英 | エイ | ei | 50.3% |
| | | | 子音+母音+i(132) | 軽 | ケイ | kei | |
| | i イ結尾 ³⁷ (157) | 母音+i(4) | 愛 | アイ | ai | | |
| | | 半母音+母+i(4) | y(3) | 唯 | ユイ | yui | |
| | | | w(1) | 賄 | ワイ | wai | |
| | | | 子音+母音+i(149) | 海 | カイ | kai | |
| | u ウ長音 | 母音+u(15) | 王 | オウ | ou | | |

³⁷ i 結尾音はア段・ウ段の結尾 i(例:愛 アイ「ai」・水 スイ「sui」)である。

| | | | | | | | |
|---------------------------|--|-----------------|-------|-----------------|------|-------|--------|
| (594) 〔 - p 〕 43) | 半母音+母音+u(39) | | 有 | ユウ | yuu | | |
| | 子音+半母音+母音+u(278) | | 兄 | キョウ | kyou | | |
| | 子音+母音+u(262) | | 空 | クウ | kuu | | |
| 促音(8) | 合:ガッ,カッ 十:ジッ 早:サッ 納:ナッ 法:ホッ,ハッ 坊:ボッ | | | | | 0.5% | |
| ン撥音 (481) | 母音+ン(42) | | 安 | ア ^ン | aN | 27.1% | |
| | 半母音 w+母音+ン(2) | | 湾 | ワ ^ン | waN | | |
| | 子音+母音+ン(421) | | 寒 | カ ^ン | kaN | | |
| | 子音+半母音+母音+ン(15) | | 潤 | ジュ ^ン | zyuN | | |
| - k ^h (257) | ki (47) | 母音+ki(7) | | 益 | エキ | eki | 22.1 % |
| | | 子音+半母音+ki(40) | | 式 | シキ | siki | |
| | ku (210) | 母音+ku(7) | | 育 | イク | iku | |
| | | 半母音+母音+ku | y(14) | 訳 | ヤク | waku | |
| | | | w(1) | 惑 | ワク | yaku | |
| | | 子音+母音+ku(136) | | 格 | カク | kaku | |
| 子音+半母音+母音+ku(51) | | 曲 | キョク | kyoku | | | |
| - t ^h (135) | ti (11) | 母音+ti(2) | | 一 | イチ | iti | |
| | | 子音+母音+ti(9) | | 吉 | キチ | kiti | |
| | tu (124) | 母音+tu(9) | | 圧 | アツ | atu | |
| | | 子音+母音+tu(112) | | 活 | カツ | katu | |
| | | 子音+半母音+母音+tu(3) | | 出 | シュツ | syutu | |

日本語漢字音の2拍漢字は、<表4-2>のように母音結尾・促音結尾・撥音結尾・入声韻結尾の4種に分類される。このうち母音結尾には「i イ」と「u ウ」の2種が含まれるが、「i イ」はエ段音に後接する長音としての「i イ」と、ア段・ウ段に後接する「i イ」結尾音とに分けることが出来る。また「u ウ」長音は「ウ段・オ段」の長音と入声韻〔 - p 〕が残った部分である。入声韻結尾は主に入声韻〔 - k^h 〕と〔 - t^h 〕の部分である。

4.1 促音化

促音化とは、例えば「結(ケツ)」に「果(カ)」が接続することで「ケツ」が「ケッ」に変化するような現象を指す。促音化は、後接する漢字が無声子音行音で、かつ先行する漢字音の末尾が入声韻[-k・-t]である場合に生じる。筆者の調査によると促音化現象の現れる語彙は 245 個で、先頭音を除いて促音として 12 個の語彙があり、残りは、先頭音の末尾が入声韻である場合は「k+k」・「t+k」・「t+s」・「t+t」の 4 種類に分けられる。

① 促音字(合「ガッ・カッ」、十「ジッ」、早「サッ」、納「ナッ」、法「ホッ」、坊「ボッ」)

| | | |
|---|----|-------|
| 合 | 合宿 | ガッシュク |
| | 合点 | ガッテン |
| | 合戦 | カッセン |

「合」の古代日本語の発音は「ガフ」であるが、「フ」は古代中国語において韻尾「-p」を持っていた唇内入声韻が日本に伝えられた際に反映されたものである。具体的な理由は、3 章の入声韻を参照されたい。

② t+k・s・t

| | | | | |
|-----|----|-------|--------|------------|
| t+k | 結果 | ケツカ | ケツ+カ | ketu+ka |
| | 出荷 | シュツカ | シュツ+カ | syutu+ka |
| | 発火 | ハツカ | ハツ+カ | hatu+ka |
| t+s | 褐色 | カッシュク | カツ+シヨク | katu+syoku |

| | | | | |
|-----|----|------|-------|------------------|
| | 掘削 | クツサク | クツ+サク | kutu+saku |
| | 傑作 | ケツサク | ケツ+サク | ketu+saku |
| t+t | 湿地 | シツチ | シツ+チ | situ+ti |
| | 窃盗 | セツウ | セツ+トウ | setu+tou |
| | 舌端 | ゼツタン | ゼツ+タン | zetu+taN |

日本語の舌内入声韻「-t」は、以上のように、日本語の無声子音「t・s・k」のいずれが後接しても例外なく促音化する。

③ k+k

| | | | | |
|-----|----|------|--------|------------------|
| k+k | 落花 | ラッカ | ラク+カ | raku+ka |
| | 楽器 | ガッキ | ガク+キ | gaku+ki |
| | 直感 | チョッカ | チョク+カン | tyoku+kaN |

日本語の喉内入声韻「-k」は、上のように、喉内入声韻と同じ無声子音「k」が後接する場合に限り促音化する。そのため、舌内入声韻と喉内入声韻の促音化にはこのような規則性が認められる。

4.2 半濁音化

半濁音化とは、例えば「品」に「逸」が前接することで「ヒン」から「ピン」へと音に変化する現象のことを言う。後接する漢字のハ行音がパ行音に転じ、直前では促音化も起こる。本稿の調査では、半濁音化現象の見られる語彙は106個あり、先頭音を除いて促音として1個の語彙があり、残り日本語の漢字語彙は「k+h」・「t+h」・「N+h」の3種類に分けられる。

① 促音字(合「ガッ」)

合 合併 ガッペイ

このように変化する理由は前節の促音字と同じ理由であるが、後ろの漢字がハ行音である漢字の時に「pp」へ変化する。これは日本語の歴史において「p」→「ϕ」→「h」という唇音退化現象が起きたことと無関係ではないだろう。

② k・t+h

| | | | | |
|-----|----|------|-------|----------------|
| k+h | 北方 | ホッポウ | ホク+ホウ | hoku+h |
| | 六法 | ロツポウ | ロク+ホウ | roku+h |
| t+h | 圧迫 | アツパク | アツ+ハク | atu+h |
| | 逸品 | イッピン | イツ+ヒン | itu+hiN |
| | 喝破 | カツパ | カツ+ハ | katu+ha |
| | 吉報 | キツポウ | キチ+ホウ | kiti+h |
| | 潔白 | ケツパク | ケツ+ハク | ketu+h |

①②ともに無声子音の間にある狭母音「-i・-u」の脱落により子音連続が発生し、相互同化を起こしていることが原因として考えられる。そして、後接する漢字ハ行音がパ行音に転じ、促音化も直前で同時に起こる。

③ 「N+h」

| | | | | |
|-----|----|------|-------|----------------|
| N+h | 鉛筆 | エンピツ | エン+ヒツ | eN+hitu |
| | 看破 | カンパ | カン+ハ | kaN+ha |
| | 薫風 | クンプウ | クン+フウ | kuN+huu |
| | 絹布 | ケンブ | ケン+フ | keN+hu |
| | 先方 | センポウ | セン+ホウ | seN+h |
| | 談判 | ダンパン | ダン+ハン | daN+haN |
| | 添付 | テンブ | テン+フ | teN+hu |

日本語のハ行音は、江戸時代の元禄期頃までは「ファ行音」[ϕ]のように発音されたが、奈良時代には「パ行音」(p)として発音されていたと推測されている³⁸。また室町時代まで、「撥音ン」、及びそれに似た音の後ろに来る音は、和語・漢語ともに、濁音になる規則があったと言われる³⁹。「N+h」である場合は、「撥音ン」の後ろでも半濁音になる。

4.3 濁音化

濁音化とは、例えば「徳(トク)」に「功」が後接することで「ドク」へと読みが変化する現象のことを言う。本稿の調査においては、濁音化現象の現れる語彙は 52 個で、先行する漢字が 1 拍音である語彙が 2 つある。そしてこれらは「N+k・s・t・h」・「i+s・h」・「u+k・s・t・h」・「o+s」の 4 種類に分けられる。

① 連濁「N+k・s・t・h」

| | | | | |
|-----|----|------|-------|----------|
| N+k | 因果 | インガ | イン+カ | iN+ka |
| | 散華 | サンゲ | サン+ケ | saN+ke |
| | 堅固 | ケンゴ | ケン+コ | keN+ko |
| | 年貢 | ネング | ネン+ク | neN+ku |
| | 賃金 | チンギン | チン+キン | tiN+kiN |
| N+s | 近所 | キンジョ | キン+シヨ | kiN+syo |
| | 短冊 | タンザク | タン+サク | taN+saku |

³⁸ 佐藤武義 編 (1995) 『概説日本語の歴史』 p.89

³⁹ 藤堂明保 (1979) 『漢字とその文化圏 第3版』 pp.179 - 181

| | | | | |
|-----|----|------|-------|----------|
| | 演説 | エンゼツ | エン+セツ | eN+setu |
| | 満足 | マンゾク | マン+ソク | maN+soku |
| N+t | 勘当 | カンドウ | カン+トウ | kaN+tou |
| | 納戸 | ナンド | ナン+ト | naN+to |
| N+h | 昆布 | コンブ | コン+フ | koN+hu |
| | 煎餅 | センベイ | セン+ヘイ | seN+hei |
| | 探訪 | タンボウ | タン+ホウ | taN+hou |

2つの漢字を組み合わせて熟語を作る際、後接する清音が濁音化する場合があるが、これを連濁と呼ぶ。連濁には例外も少なからず存在し、現在まで完全な規則体系は整えられていない。本稿の調査から分かるのは、鼻音「n」（「撥音N」）と無声子音（k・s・t・h）が後接する場合に濁音化するということである。

② 同化「i+s・h」・「u+k・s・t・h」・「o+s」

| | | | | |
|-----|----|------|-------|----------|
| i+s | 経済 | ケイザイ | ケイ+サイ | kei+sai |
| i+h | 細胞 | サイボウ | サイ+ホウ | sai+hou |
| | 敗北 | ハイボク | ハイ+ホク | hai+hoku |
| | 裁判 | サイバン | サイ+ハン | sai+han |

上の「経済」（ケイザイ）kei+saiの「経」は「kei」→「ei」で長音としての「i」であるが、その他の「ai」は日本語の「連母音」である。

| | | | | |
|-----|----|--------|---------|-----------|
| u+k | 香華 | コウゲ | コウ+ケ | kou+ke |
| | 定規 | ジョウギ | ジョウ+キ | zyou+ki |
| u+s | 冬至 | トウジ | トウ+シ | tou+si |
| | 王子 | オウジ | オウ+シ | ou+si |
| | 高山 | コウザン | コウ+サン | kou+saN |
| | 明星 | ミョウジョウ | ミョウ+ショウ | myou+syou |
| | 東西 | トウザイ | トウ+サイ | tou+sai |
| u+t | 功德 | クドク | ク+トク | ku+toku |
| | 頂戴 | チョウダイ | チョウ+タイ | tyou+tai |

| | | | | |
|-----|----|-------|--------|-------------------------|
| | 平等 | ビョウドウ | ビョウ+トウ | hyou+ to u |
| u+h | 勾配 | コウバイ | コウ+ハイ | kou + hai |
| | 勝負 | ショウブ | ショウ+フ | shou+ hu |

ここに見られる「功德」(**ku+toku** → **kudoku**) は日本語では無声子音が有声母音に挟まれた時に生じる、隣りの音の特徴に影響される同化現象であると理解されている。その他の「ou」は日本語では長音「u」とされる。

| | | | | |
|-----|----|-----|------|----------------|
| o+s | 登山 | トザン | ト+サン | to+ saN |
|-----|----|-----|------|----------------|

「登山」(**to+saN** → **tozaN**) 日本語では無声子音が有声母音に挟まれた時に生じる同化現象であると理解されている。

以上から分かるように、日本語の長音としての「i」・「u」及び連母音「ai」+「無声子音」の場合、無声子音が有声母音に挟まれ、ここから無声子音の有声音化は同化現象であると理解されている。

V. 結論

本稿は、日本語の常用漢字を対象として現代日本語の漢字音と現代中国語の漢字音の対比研究を行ったものである。日中両国語の漢字音における対応関係を究明するためには、現代日本語の漢字音(呉音・漢音)に古代中国語の発音が反映されている点を見逃してはならない。これを前提にして本論で述べたことをまとめると次のようである。ここでは概略を述べ、詳しいことや用例は本文及び<付表>を参照されたい。

- 1) 呉音～漢音とで、同じ漢字の漢字音が「濁音～清音」になる場合が見られるが、これは唐代北方音における「全濁音の無声音化」という音韻変化が反映された結果である。すなわち、呉音で古代中国語の中古音を反映して[g・z・d・b]の有声子音をもった濁音節(ガ行・ザ行・ダ行・バ行)が、「全濁音の無声音化」により漢音では[k・s・t・p]の無声子音に変化したために清音節(カ行・サ行・タ行・ハ行)として現れる。
- 2) 呉音～漢音とで、同じ漢字の漢字音が「ナ行・マ行～濁音」になることが見られるが、これは唐代北方音における「鼻音声母の非鼻音化」という音韻変化が反映された結果である。すなわち、呉音で古代中国語の中古音を反映して鼻音[j・n・m]をもったナ行・マ行の漢字音が、「鼻音声母の非鼻音化」により鼻音性が弱化し漢音では[pz・nd・mb]のような発音に変化したために「ザ行・ダ行・バ行」の濁音節として現れる。

- 3) 日中両国語における漢字音の声母(子音)の対応関係が複雑なのは、1) 2) のような要因と、有声子音(濁音節)と無声子音(清音節)を厳しく区別している日本語に対して、これを区別していた古代中国語とは違って現代中国語ではその区別がなくなりもっぱら有気音と無気音との対立だけが残っていることに原因があると考えられる。すなわち、古代中国語では区別していた無声音(有気音・無気音)と有声音(無気音・鼻音)が、現代中国語では有気音「p・t・k・q・ch・c」と無気音「b・d・g・j・zh・z」との区別だけとなるのであるが、その無気音も実際は[p・t・k・tɕ・tʂ・ts]の音声をもっており、日本語の清音節に当るものである。現代中国語では「f・s・sh・x・h」だけが日本語の清音節・濁音節の両音に対応している。
- 4) 慣用音は中国語漢字音とは別に日本で作られた字音であるが、声母(子音)と係わる「清音化」「濁音化」は、呉音～漢音で見られる「全濁音の無声音化」の応用であると考えられる。その他にも、「長音化」「短音化」「母音の交替」など母音と係わる字音の運用を含めてさまざまなパターンがあることが認められる。このような慣用音の多様な形式が日中両国語の漢字音の対応をなお複雑にしていると考えられる。
- 5) 現代中国語の零声母(韻頭)は現代日本語の半母音音節ヤ行・ワ行の漢字音に対応している。
- 6) 日中両国語における漢字音の母音(韻腹)は、呉音～漢音とで、[i]～[u]のように規則的に対応しているものや、[u・e・o]～[a・i・e・o]の相互交替しているものが見られる。
- 7) 日中両国語における漢字音の鼻音韻尾のうち、舌内鼻音[- n]と唇内鼻音[-

m]は日本語では歴史音で「～ン」と「～ム」とで区別したが、現代語では「～ン」に合一している。これに対して、現代中国語では[- n][- m]は共に「 - n」([- n])に合一している。喉内鼻音[- ŋ]は日本語では「～ウ」(あるいは「～イ」)として対応しており1拍目の音節に含まれた母音と合流して長母音を形成しているのに対して、中国語では鼻音韻尾「 - ng」([- ŋ])をそのまま維持している。

8) 日中両国語における漢字音の入声韻韻尾は現代中国語ではすべて消滅しているが、日本語では古代中国語の痕跡を残している。すなわち、唇内入声韻[- p]は「～フ」として受け入れられ、のちに「～ウ」に変化し1拍目の母音と合流して長母音になる。しかし、慣用音には「圧アツ・合ガツ・雑ザツ・湿シツ・十ジツ・接セツ・摂セツ・納ナツ・法ホツ(ハツ)・拉ラツ」のように舌内入声韻[- t]に転用されたものや、「甲カン」のように撥音「～ン」に転用されたものがある。舌内入声韻[- t]は「～チ・～ツ」として受け入れられ、喉内入声韻[- k]は「～キ・～ク」として受け入れられるが、現代日本語では「～チ・～キ」([- i])よりは「～ツ・～ク」([- u])のほうが多い。

参考文献

【辞典類】

- 藤堂明保 編 (1978) 『学研 漢和大字典』 学習研究社
- 李珍華・周長楫 編撰 《漢字古今音表》 (修訂本) (1999) 中華書局
- 《現代漢語詞典》 (第七版) (2016) 商務印書館
- 《古漢語常用字字典》 (第4版) (2005) 商務印書館
- 《新華字典》 (第十一版) (2011) 商務印書館
- 郭錫良 編 《漢字古音手冊》 (增訂本) (2010) 商務印書館

【論文・資料】

- 窪菌晴夫・太田聡 (1998) 『音韻構造とアクセント』 日英語比較選書 10 中右実 編
研究社出版
- 窪菌晴夫 (2010) 「形成と音韻構造—単縮語形成のメカニズム—」 国立国語研究
所
- 古藤友子 (1987) 「日中漢字音の対照」 『日本語教育』 62 号 日本語教育学
会学会誌委員
- 佐藤武義 編 (1995) 『概説日本語の歴史』 朝倉書店
- 藤堂明保 (1979) 『漢字とその文化圏 第3版』 光生館
- 藤堂明保 編 (1969) 『漢語と日本語』 秀英出版
- 沼本克明 (1986) 『日本漢字音の歴史』 東京堂出版

町田健 編 猪塚元・猪塚恵美子 『日本語音声学のしくみ』研究社

丸田孝志 (1996) 「日本語漢字音の清濁音・長短音・促音の指導について—北京語・朝鮮語話者の母語をてがかりに—」『教育学研究紀要』第 42 卷 第 2 部 中国四国教育学会

森博達 (1991) 『古代の音韻と日本書紀の成立』大修館書店

黄伯荣・廖序東 主編《現代漢語》(増訂五版)(2011) 高等教育出版社

『常用漢字表』(日本文化庁 平成 22 年 内閣告示 第 2 号)



<付表 1> 呉音・漢音

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|----|------|----|-----|-----|-------|-----|------|------------|----|------|----|-----|-----|-------|-----|------|-----------|
| 1 | 亜 | 漢 | ア | | a | | yà | 亜流、亜麻、亜熱帯 | 27 | 医(醫) | 呉漢 | イ | | iə | | yī | 医学、医療、名医 |
| 2 | 哀 | 呉漢 | アイ | | ai | | āi | 哀愁、哀願、悲哀 | 28 | 依 | 呉 | エ | | iai | | yī | 帰依 |
| 3 | 挨 | 漢 | アイ | | ai | | āi | 挨拶 | | 漢 | イ | | | | | | yī |
| 4 | 愛 | 呉漢 | アイ | | ai | | ài | 愛情、愛読、恋愛 | 29 | 移 | 呉漢 | イ | | jie | | yí | 移転、移民、推移 |
| 5 | 曖 | 呉漢 | アイ | | ai | | ài | 曖昧 | 30 | 遺 | 呉 | ユイ | | jwi | | yí | 遺言 |
| 6 | 悪 | 呉漢 | アク | | ak | - k | è | 悪意、悪事、醜悪 | | 漢 | イ | キ | | | | | yí |
| 7 | 握 | 呉漢 | アク | | ok | - k | wù | 悪寒、好悪、憎悪 | 31 | 以 | 呉漢 | イ | | jio | | yǐ | 以上、以内、以後 |
| 8 | 握 | 呉漢 | アク | | ok | - k | wò | 握手、握力、掌握 | 32 | 椅 | 呉漢 | イ | | ie | | yǐ | 椅子 |
| 9 | 安 | 呉漢 | アン | | an | - n | ān | 安全、安価、不安 | 33 | 異 | 呉漢 | イ | | jio | | yì | 異同、異論、奇異 |
| 10 | 案 | 呉漢 | アン | | an | - n | àn | 案内、案文、新案 | 34 | 意 | 呉漢 | イ | | io | | yì | 意見、意味、決意 |
| 11 | 暗 | 漢 | アン | アム | am | - m | àn | 暗示、暗愚、明暗 | 35 | 域 | 呉 | イキ | キキ | fiwək | - k | yù | 域内、地域、区域 |
| 12 | 彙 | 呉漢 | イ | キ | fiwəi | | huì | 語彙 | 36 | 育 | 呉漢 | イク | | jiuk | - k | yù | 育児、教育、発育 |
| 13 | 困(圍) | 漢 | イ | キ | fiwəi | | wéi | 囲碁、範圍、包围 | 37 | 一 | 呉 | イチ | | iēt | - t | yī | 一度、一座、第一 |
| 14 | 威 | 呉漢 | イ | キ | iwəi | | wēi | 威力、示威、威圧 | | 漢 | イツ | | | | | | yī |
| 15 | 為(爲) | 呉漢 | イ | キ | fiwəe | | wéi | 行為、作為、為政者 | 38 | 壹(壹) | 呉 | イチ | | iēt | - t | yī | 壹万円 |
| 16 | 違 | 呉漢 | イ | キ | fiwəi | | wéi | 違反、違法、相違 | 39 | 逸 | 漢 | イツ | | jiēt | - t | yì | 逸話、逸品、逸する |
| 17 | 維 | 漢 | イ | キ | jwi | | wéi | 維持、維新、繊維 | 40 | 因 | 呉漢 | イン | | iēn | - n | yīn | 因果、原因、要因 |
| 18 | 委 | 呉漢 | イ | キ | iwe | | wěi | 委任、委員、委細 | 41 | 姻 | 呉漢 | イン | | iēn | - n | yīn | 姻族、婚姻 |
| 19 | 萎 | 呉漢 | イ | キ | iwa | | wěi | 萎縮 | 42 | 陰 | 漢 | イン | イム | iəm | - m | yīn | 陰気、陰性、光陰 |
| 20 | 偉 | 呉漢 | イ | キ | fiwəi | | wěi | 偉大、偉人、偉観 | 43 | 淫 | 呉漢 | イン | イム | jiēm | - m | yín | 淫行、淫乱 |
| 21 | 緯 | 呉漢 | イ | キ | fiwəi | | wěi | 緯度、北緯、経緯 | 44 | 引 | 呉漢 | イン | | jiēn | - n | yín | 引力、引退、索引 |
| 22 | 位 | 呉漢 | イ | キ | fiwi | | wèi | 位置、第一位、各位 | 45 | 飲 | 漢 | イン | イム | iēm | - m | yín | 飲料、飲食、痛飲 |
| 23 | 畏 | 漢 | イ | キ | iwəi | | wèi | 畏敬、畏怖 | 46 | 隱 | 漢 | イン | | iēn | - n | yín | 隠居、隠忍、隠語 |
| 24 | 胃 | 呉漢 | イ | キ | fiwəi | | wèi | 胃腸、胃酸、胃弱 | 47 | 印 | 呉漢 | イン | | iēn | - n | yìn | 印刷、印象、調印 |
| 25 | 尉 | 呉漢 | イ | キ | iwəi | | wèi | 尉官、大尉、一尉 | 48 | 員 | 漢 | イン | キン | fiwen | - n | yúán | 満員、店員、社員 |
| 26 | 慰 | 呉漢 | イ | キ | iwəi | | wèi | 慰安、慰問、慰労 | 49 | 右 | 呉 | ウ | | fiəu | | yòu | 右岸、右折、右派 |
| 26 | 衣 | 漢 | イ | | iai | | yī | 衣服、衣食住、作業衣 | | 漢 | ユウ | イウ | | | | | yòu |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|----|----|----|-----|-----|-------|-----|------|-----------|-----|----|----|-----|-----|-------|-----|------|-------------|
| 50 | 宇 | 呉漢 | ウ | | fīu | | yǔ | 宇宙、気宇、堂宇 | 76 | 煙 | 呉漢 | エン | | ien | - n | yān | 煙突、煙霧、喫煙 |
| 51 | 羽 | 呉漢 | ウ | | fīu | | yǔ | 羽毛、羽化、羽翼 | 77 | 延 | 呉漢 | エン | | jiēn | - n | yán | 延長、延期、遅延 |
| 52 | 雨 | 呉漢 | ウ | | fīu | | yǔ | 雨量、降雨、梅雨 | 78 | 炎 | 呉漢 | エン | エム | fīem | - m | yán | 炎上、炎天、火炎 |
| 53 | 鬱 | 漢 | ウツ | | īwət | - t | yù | 憂鬱 | 79 | 沿 | 呉漢 | エン | | jīwen | - n | yán | 沿海、沿線、沿革 |
| 54 | 雲 | 呉漢 | ウン | | fīuən | - n | yún | 雲海、風雲、積乱雲 | 80 | 塩 | 呉漢 | エン | エム | jīem | - m | yán | 塩分、塩酸、食塩 |
| 55 | 運 | 呉漢 | ウン | | fīuən | - n | yùn | 運動、運命、海運 | 81 | 演 | 呉漢 | エン | | jiēn | - n | yǎn | 演技、演奏、講演 |
| 56 | 栄 | 漢 | エイ | エイ | fīuəŋ | - ŋ | róng | 栄枯、栄養、繁栄 | 82 | 宴 | 呉漢 | エン | | an | - n | yàn | 宴会、宴席、酒宴 |
| 57 | 鋭 | 呉漢 | エイ | | jīwei | | ruì | 鋭利、鋭敏、精鋭 | 83 | 艶 | 呉漢 | エン | エム | jīem | - m | yàn | 妖艶 |
| 58 | 衛 | 漢 | エイ | エイ | fīwei | | wèi | 衛生、護衛、守衛 | 84 | 円 | 呉漢 | エン | エン | fīwen | - n | yüán | 円卓、円熟、一円 |
| 59 | 英 | 漢 | エイ | | īəŋ | - ŋ | yīng | 英雄、英断、俊英 | 85 | 援 | 漢 | エン | エン | fīwen | - n | yüán | 援助、応援、声援 |
| 60 | 営 | 漢 | エイ | | jīwəŋ | - ŋ | yíng | 営業、経営、陣営 | 86 | 媛 | 漢 | エン | エン | fīwen | - n | yüán | 才媛 |
| 61 | 影 | 漢 | エイ | | īəŋ | - ŋ | yǐng | 影響、陰影、撮影 | 87 | 園 | 漢 | エン | エン | fīwen | - n | yüán | 園芸、公園、楽園 |
| 62 | 映 | 漢 | エイ | | īəŋ | - ŋ | yǐng | 映画、上映、反映 | 88 | 猿 | 漢 | エン | エン | fīwen | - n | yüán | 野猿、類人猿、犬猿の仲 |
| 63 | 永 | 漢 | エイ | エイ | fīwəŋ | - ŋ | yǒng | 永続、永久、永遠 | 89 | 縁 | 呉漢 | エン | | jīwen | - n | yüán | 縁故、縁日、血縁 |
| 64 | 泳 | 漢 | エイ | エイ | fīwəŋ | - ŋ | yǒng | 泳法、水泳、背泳 | 90 | 遠 | 呉 | オン | ラン | fīwen | - n | yüǎn | 久遠 |
| 65 | 詠 | 漢 | エイ | エイ | fīwəŋ | - ŋ | yǒng | 詠嘆、詠草、朗詠 | | | 漢 | エン | エン | | | | |
| 66 | 液 | 漢 | エキ | | jīek | - k | yè | 液体、液状、血液 | 91 | 怨 | 呉 | オン | ラン | īwen | - n | yüàn | 怨念 |
| 67 | 易 | 呉漢 | イ | | jīe | | yì | 容易、安易、難易 | | | 漢 | エン | エン | | | | |
| 68 | 疫 | 呉 | ヤク | | jīwek | | yì | 疫病神 | 93 | 凹 | 漢 | オウ | | au | | āo | 凹凸、凹面鏡、凹レンズ |
| | | 漢 | エキ | | | - k | yì | 疫病、悪疫、防疫 | 94 | 奥 | 呉漢 | オウ | アウ | au | | ào | 奥義、深奥 |
| 69 | 益 | 呉 | ヤク | | īek | | yì | 御利益 | 95 | 横 | 呉 | オウ | ワウ | fīwəŋ | - ŋ | héng | 横断、横領、専横 |
| | | 漢 | エキ | | | - k | yì | 有益、利益、益する | 96 | 欧 | 漢 | オウ | | əu | | ōu | 欧文、西欧、渡欧 |
| 70 | 駅 | 漢 | エキ | | jīek | - k | yì | 駅長、駅伝、貨物駅 | 97 | 殴 | 漢 | オウ | | əu | | ōu | 殴打 |
| 71 | 謁 | 漢 | エツ | | īet | - t | yè | 謁見、拝謁、謁する | 98 | 王 | 呉漢 | オウ | ワウ | fīwəŋ | - ŋ | wáng | 王子、帝王 |
| 72 | 悦 | 漢 | エツ | | jīwet | - t | yüè | 悦楽、喜悅 | 99 | 往 | 呉漢 | オウ | ワウ | fīwəŋ | - ŋ | wǎng | 往復、往来、既往症 |
| 73 | 越 | 漢 | エツ | エツ | fīwet | - t | yüè | 越境、超越、優越 | 100 | 旺 | 呉漢 | オウ | ワウ | fīwəŋ | - ŋ | wàng | 旺盛 |
| 74 | 閲 | 漢 | エツ | | jīwet | - t | yüè | 閲覧、閲歴、校閲 | 101 | 翁 | 漢 | オウ | ワウ | uŋ | - ŋ | wēng | 老翁 |
| 75 | 鉛 | 呉漢 | エン | | jīwen | - n | qiān | 鉛筆、亜鉛、黒鉛 | 102 | 押 | 漢 | オウ | アフ | ap | - p | yā | 押収、押印、押韻 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|-----|----|----|-----|-----|------|-----|----------|----------|----------|-----|----|-----|-----|-------------------|-------------------|-------|-----------|
| 103 | 央 | 呉 | オウ | アウ | iaŋ | - ŋ | yāng | 中央 | 128 | 火 | 呉漢 | カ | クワ | hua | | huǒ | 火災、灯火、発火 |
| 104 | 応 | 呉 | オウ | | iaŋ | - ŋ | yīng | 応答、応用、呼応 | 129 | 貨 | 呉漢 | カ | クワ | hua | | huò | 貨物、貨幣、通貨 |
| 105 | 桜 | 漢 | オウ | アウ | æŋ | - ŋ | yīng | 桜花、観桜 | 130 | 禍 | 漢 | カ | クワ | fua | | huò | 禍福、禍根、災禍 |
| 106 | 屋 | 呉漢 | オク | ヲク | uk | - k | wū | 屋上、屋外、家屋 | 131 | 加 | 漢 | カ | | ka | | jiā | 加入、加減、追加 |
| 107 | 億 | 呉 | オク | | iak | - k | yì | 億万、一億 | 132 | 家 | 呉 | ケ | | ka | | jiā | 家来、本家、分家 |
| 108 | 憶 | 呉 | オク | | iak | - k | yì | 記憶、追憶 | | 漢 | カ | | | | | | jiā |
| 109 | 臆 | 呉 | オク | | iak | - k | yì | 臆説、臆測、臆病 | 133 | 架 | 漢 | カ | | ka | | jià | 架橋、架空、書架 |
| 110 | 乙 | 呉 | オツ | | iēt | - t | yǐ | 乙種、甲乙 | 134 | 嫁 | 漢 | カ | | ka | | jià | 再嫁、転嫁、嫁する |
| 111 | 恩 | 呉漢 | オン | | ən | - n | ēn | 恩情、恩人、謝恩 | 135 | 稼 | 漢 | カ | | ka | | jià | 稼業、稼働 |
| 112 | 温 | 呉漢 | オン | ヲン | uən | - n | wēn | 温暖、温厚、気温 | 136 | 苛 | 漢 | カ | | fa | | kē | 苛酷、苛烈 |
| 113 | 穩 | 呉漢 | オン | ヲン | uən | - n | wěn | 穩和、穩当、平穩 | 137 | 科 | 呉漢 | カ | クワ | k ^h ua | | kē | 科学、教科、罪科 |
| 114 | 音 | 呉 | オン | オム | iēm | - m | yīn | 音楽、発音、騒音 | 138 | 可 | 呉漢 | カ | | k ^h a | | kě | 可否、可能、許可 |
| | | 漢 | イン | イム | | | | | 福音、母音 | 139 | 課 | 呉漢 | カ | クワ | k ^h ua | | kè |
| 115 | 仮 | 呉 | ケ | | ka | | jiǎ | 仮病 | 140 | 価 | 漢 | カ | | ka | | jià | 価値、価格、評価 |
| | | 漢 | カ | | | | | | 仮面、仮定、仮装 | 141 | 渦 | 呉漢 | カ | クワ | kua | | guō |
| 116 | 歌 | 呉漢 | カ | | ka | | gē | 歌曲、唱歌、短歌 | 142 | 暇 | 漢 | カ | | fa | | xiá | 余暇、休暇、寸暇 |
| 117 | 箇 | 呉漢 | カ | | ka | | gè | 箇条、箇所 | 143 | 下 | 呉 | ゲ | | fa | | xià | 下水、下車、上下 |
| 118 | 寡 | 漢 | カ | クワ | kwa | | guǎ | 寡黙、寡婦、多寡 | | 漢 | カ | | | | | xià | 下流、下降、落下 |
| 119 | 果 | 呉漢 | カ | クワ | kua | | guǒ | 果実、果敢、結果 | 144 | 夏 | 呉 | ゲ | | fa | | xià | 夏至 |
| 120 | 菓 | 呉漢 | カ | クワ | kua | | guǒ | 菓子、製菓、茶菓 | | 漢 | カ | | | | | xià | 夏季、初夏、盛夏 |
| 121 | 過 | 呉漢 | カ | クワ | kua | | guò | 過度、過失、通過 | 145 | 靴 | 漢 | カ | クワ | hūa | | xuē | 製靴 |
| 122 | 何 | 漢 | カ | | fa | | hé | 幾何学 | 146 | 餓 | 呉漢 | ガ | | ŋa | | è | 餓死、餓鬼、飢餓 |
| 123 | 河 | 漢 | カ | | fa | | hé | 河川、河口、運河 | 147 | 賀 | 呉 | ガ | | fa | | hè | 賀状、祝賀、賀する |
| 124 | 荷 | 漢 | カ | | fa | | hé | 出荷、入荷 | 148 | 画 | 呉 | ガ | グワ | fua | | huà | 画家、凶画、映画 |
| 125 | 花 | 漢 | カ | クワ | hwa | | huā | 花卉、花壇、落花 | | 漢 | カク | クワク | | | | huà | 画期的、計画、区画 |
| 126 | 華 | 呉 | ケ | クエ | fīwa | | huá | 香華、散華 | 149 | 瓦 | 漢 | ガ | グワ | ŋwa | | wǎ | 瓦解 |
| | | 漢 | カ | クワ | | | | | 華美、繁華、栄華 | 150 | 我 | 呉漢 | ガ | | ŋa | | wǒ |
| 127 | 化 | 呉 | ケ | クエ | fīwa | | huà | 化粧、化身、権化 | 151 | 牙 | 呉 | ゲ | | ŋa | | yá | 象牙 |
| 漢 | カ | クワ | | | | | 化石、化学、文化 | 漢 | | ガ | | | | | yá | 牙城、歯牙 | |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|-----|----|----|-----|-----|-------|----|------|------------|-----|----|----|-----|-----|-------|-----|------|-----------|
| 152 | 芽 | 漢 | ガ | | ŋa | | yá | 発芽、麦芽、肉芽 | 177 | 械 | 漢 | カイ | | fɛi | | xiè | 機械 |
| 153 | 雅 | 漢 | ガ | | ŋa | | yǎ | 雅趣、優雅、風雅 | 178 | 害 | 呉 | ガイ | | fai | | hài | 害悪、被害、損害 |
| 154 | 改 | 呉漢 | カイ | | kɔi | | gǎi | 改造、改革、更改 | 179 | 劾 | 呉 | ガイ | | fɬək | - k | hé | 弾劾 |
| 155 | 拐 | 漢 | カイ | | kuai | | guǎi | 拐帶、誘拐 | 180 | 街 | 漢 | カイ | | kai | | jiē | 街道 |
| 156 | 怪 | 漢 | カイ | クワイ | kwei | | guài | 怪談、怪物、奇怪 | 181 | 外 | 呉 | ゲ | グエ | ŋuai | | wài | 外科、外題、外道 |
| 157 | 海 | 呉漢 | カイ | | hai | | hǎi | 海岸、海水浴、航海 | | 漢 | ガイ | グワイ | | | | wài | 外出、海外、除外 |
| 158 | 懷 | 漢 | カイ | クワイ | fiwei | | huái | 懷中、懷古、述懷 | 182 | 崖 | 漢 | ガイ | | ŋai | | yá | 断崖 |
| 159 | 壞 | 漢 | カイ | クワイ | fiwei | | huài | 壊滅、破壊、決壊 | 183 | 涯 | 漢 | ガイ | | ŋai | | yá | 生涯 |
| 160 | 灰 | 漢 | カイ | クワイ | huai | | huī | 灰白色、石灰 | 184 | 革 | 漢 | カク | | kæk | - k | gé | 革新、改革、皮革 |
| 161 | 回 | 呉 | エ | エ | fiuai | | huí | 回向 | 185 | 格 | 漢 | カク | | kək | - k | gé | 格式、規格、性格 |
| | | 漢 | カイ | クワイ | | | huí | 回答、転回、次回 | 186 | 隔 | 漢 | カク | | kæk | - k | gé | 隔離、隔月、間隔 |
| 162 | 悔 | 漢 | カイ | クワイ | huai | | huǐ | 悔恨、後悔 | 187 | 閣 | 呉漢 | カク | | kək | - k | gé | 閣議、閣僚、内閣 |
| 163 | 会 | 呉 | エ | エ | fiuai | | huì | 会釈、会得、法会 | 188 | 各 | 呉漢 | カク | | kək | - k | gè | 各自、各種、各位 |
| | | 漢 | カイ | クワイ | | | huì | 会話、会計、社会 | 189 | 郭 | 呉漢 | カク | クワク | kuək | - k | guō | 城郭、外郭、輪郭 |
| 164 | 絵 | 呉 | エ | エ | fiuai | | huì | 絵本、絵図、口絵 | 190 | 核 | 漢 | カク | | fɬək | - k | hé | 核心、核反応、結核 |
| | | 漢 | カイ | クワイ | | | huì | 絵画 | 191 | 獲 | 漢 | カク | クワク | fiwæk | - k | huò | 獲得、捕獲、漁獲高 |
| 165 | 皆 | 漢 | カイ | | kɛi | | jiē | 皆無、皆勤、皆出席 | 192 | 穫 | 漢 | カク | クワク | fiuək | - k | huò | 収穫 |
| 166 | 階 | 漢 | カイ | | kɛi | | jiē | 階段、階級、地階 | 193 | 角 | 呉漢 | カク | | kək | - k | jiǎo | 角度、三角、頭角 |
| 167 | 解 | 呉 | ゲ | | fiai | | xiè | 解脱、解熱剤、解毒剤 | 194 | 較 | 呉漢 | カク | | kauk | - k | jiào | 比較 |
| | | 漢 | カイ | | kai | | jiě | 解決、解禁、理解 | 195 | 覺 | 呉漢 | カク | | kək | - k | jüé | 覚悟、知覚、発覚 |
| 168 | 介 | 漢 | カイ | | kɛi | | jiè | 介入、紹介、介する | 196 | 殼 | 漢 | カク | | kʰək | - k | ké | 甲殼、地殼 |
| 169 | 戒 | 漢 | カイ | | kɛi | | jiè | 戒心、戒律、警戒 | 197 | 拈 | 呉漢 | カク | クワク | kuək | - k | kuò | 拡大、拡張、拡声器 |
| 170 | 界 | 漢 | カイ | | kɛi | | jiè | 境界、限界、世界 | 198 | 確 | 呉漢 | カク | | kʰək | - k | què | 確定、確認、正確 |
| 171 | 開 | 呉漢 | カイ | | kʰdi | | kāi | 開始、開拓、展開 | 199 | 嚇 | 漢 | カク | | hek | - k | hè | 威嚇 |
| 172 | 楷 | 漢 | カイ | | kʰei | | kǎi | 楷書 | 200 | 額 | 漢 | ガク | | ŋək | - k | é | 額縁、金額、前額部 |
| 173 | 快 | 漢 | カイ | クワイ | kʰwæi | | kuài | 快活、快晴、明快 | 201 | 顎 | 呉漢 | ガク | | ŋək | - k | è | 顎関節 |
| 174 | 塊 | 漢 | カイ | クワイ | kʰwɔi | | kuài | 塊状、山塊 | 202 | 学 | 呉 | ガク | | fɬək | - k | xué | 学習、科学、大学 |
| 175 | 潰 | 漢 | カイ | クワイ | fiudi | | kuì | 潰瘍 | 203 | 岳 | 呉漢 | ガク | | ŋək | - k | yüè | 岳父、山岳 |
| 176 | 諧 | 漢 | カイ | クワイ | fɛi | | xié | 俳諧 | 204 | 楽 | 呉漢 | ガク | | ŋək | - k | yüè | 楽隊、楽器、音楽 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|-----|----|----|-----|-----|-------------------|-----|------|-----------|-----|----|----|-----|-----|--------------------|-----|------|-----------|
| | 樂 | 呉漢 | ラク | | ŋɔk | - k | lè | 楽園、快樂、娛樂 | 232 | 韓 | 漢 | カン | | fian | - n | hán | 韓国 |
| 205 | 割 | 漢 | カツ | | kat | - t | gē | 割愛、割拠、分割 | 233 | 汗 | 漢 | カン | | fian | - n | hàn | 汗顔、発汗 |
| 206 | 葛 | 漢 | カツ | | kat | - t | gé | 葛藤 | 234 | 漢 | 呉漢 | カン | | han | - n | hàn | 漢字、漢語、門外漢 |
| 207 | 喝 | 漢 | カツ | | hat | - t | hē | 喝破、一喝、恐喝 | 235 | 憾 | 漢 | カン | カム | fiam | - n | hàn | 遺憾 |
| 208 | 褐 | 漢 | カツ | | hat | - t | hè | 褐色、茶褐色 | 236 | 歛 | 呉漢 | カン | クワン | huon | - n | huān | 歓迎、歛声、交歛 |
| 209 | 滑 | 漢 | カツ | クワツ | fiwæt | - t | huá | 滑走、滑降、円滑 | 237 | 環 | 漢 | カン | クワン | fiwan | - n | huán | 環状、環境、循環 |
| | | 漢 | コツ | | | | | 滑稽 | 238 | 緩 | 漢 | カン | クワン | fiuan | - n | huǎn | 緩和、緩慢、緩急 |
| 210 | 活 | 漢 | カツ | クワツ | fiuat | - t | huó | 活動、活力、生活 | 239 | 患 | 漢 | カン | クワン | fiwan | - n | huàn | 患者、疾患 |
| 211 | 渴 | 漢 | カツ | | k ^h at | - t | kě | 渴望、渴水 | 240 | 換 | 漢 | カン | クワン | fiuan | - n | huàn | 換気、換算、交換 |
| 212 | 括 | 漢 | カツ | クワツ | kuat | - t | kuò | 括弧、一括、包括 | 241 | 喚 | 呉漢 | カン | クワン | huon | - n | huàn | 喚問、召喚、叫喚 |
| 213 | 轄 | 漢 | カツ | | fiat | - t | xiá | 管轄、所轄、直轄 | 242 | 間 | 呉 | ケン | | kæn | - n | jiān | 世間、人間 |
| 214 | 缶 | 呉漢 | カン | クワン | kuan | - n | guǎn | 缶、缶詰、製缶 | | 漢 | カン | | | | | | 間隔、中間、時間 |
| 215 | 甘 | 呉漢 | カン | カム | kam | - m | gān | 甘言、甘受、甘味料 | 243 | 監 | 漢 | カン | カム | kam | - m | jiān | 監視、監督、總監 |
| 216 | 肝 | 呉漢 | カン | | kan | - n | gān | 肝臓、肝胆、肝要 | 244 | 簡 | 漢 | カン | | kæn | - n | jiǎn | 簡単、簡易、書簡 |
| 217 | 敢 | 呉漢 | カン | カム | kam | - m | gǎn | 敢然、果敢、勇敢 | 245 | 艦 | 漢 | カン | カム | fiam | - m | jiàn | 艦船、艦隊、軍艦 |
| 218 | 感 | 漢 | カン | カム | kəm | - m | gǎn | 感心、感覺、直感 | 246 | 鑑 | 漢 | カン | カム | kam | - m | jiàn | 鑑賞、鑑定、年鑑 |
| 219 | 干 | 呉漢 | カン | | kan | - n | gān | 干涉、干潮、若干 | 247 | 刊 | 呉漢 | カン | | k ^h an | - n | kān | 刊行、発刊、週刊 |
| 220 | 幹 | 呉漢 | カン | | kan | - n | gàn | 幹線、幹事、根幹 | 248 | 勘 | 漢 | カン | カム | k ^h am | - m | kān | 勘弁、勘当 |
| 221 | 官 | 呉漢 | カン | クワン | kuan | - n | guān | 官庁、官能、教官 | 249 | 堪 | 漢 | カン | カム | k ^h am | - m | kān | 堪忍 |
| 222 | 棺 | 呉漢 | カン | クワン | kuan | - n | guān | 棺おけ、石棺、出棺 | 250 | 看 | 呉漢 | カン | | k ^h an | - n | kàn | 看護、看破、看板 |
| 223 | 関 | 漢 | カン | クワン | kwan | - n | guān | 関節、関係、関する | 251 | 寛 | 呉漢 | カン | クワン | k ^h uan | - n | kuān | 寛大、寛容、寛赦 |
| 224 | 観 | 呉漢 | カン | クワン | kuan | - n | guān | 観察、客観、壮観 | 252 | 款 | 呉漢 | カン | クワン | k ^h uan | - n | kuǎn | 定款、借款、落款 |
| 225 | 管 | 呉漢 | カン | クワン | kuan | - n | guǎn | 管理、管制、鉄管 | 253 | 乾 | 呉漢 | カン | | kan | - n | gān | 乾燥、乾杯、乾電池 |
| 226 | 館 | 呉漢 | カン | クワン | kuan | - n | guǎn | 館内、旅館、図書館 | 254 | 完 | 漢 | カン | クワン | fiuan | - n | wán | 完全、完成、未完 |
| 227 | 冠 | 呉漢 | カン | クワン | kuan | - n | guàn | 冠詞、王冠、栄冠 | 255 | 閑 | 漢 | カン | | fiæn | - n | xián | 閑静、閑却、繁閑 |
| 228 | 貫 | 呉漢 | カン | クワン | kuan | - n | guàn | 貫通、縦貫、尺貫法 | 256 | 陥 | 漢 | カン | カム | fiem | - m | xiàn | 陥落、陥没、欠陥 |
| 229 | 慣 | 漢 | カン | クワン | kwan | - n | guàn | 慣例、慣性、習慣 | 257 | 岸 | 呉漢 | ガン | | ŋan | - n | àn | 岸壁、対岸、彼岸 |
| 230 | 還 | 漢 | カン | クワン | fiwan | - n | huán | 還元、生還、返還 | 258 | 丸 | 呉 | ガン | グワン | fiuan | - n | wán | 丸薬、弾丸、砲丸 |
| 231 | 寒 | 漢 | カン | | fian | - n | hán | 寒暑、寒村、嚴寒 | 259 | 玩 | 呉漢 | ガン | グワン | ŋuan | - n | wán | 玩具、愛玩 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|-----|----|----|-----|-----|-------|-----|------|------------|----------|-----|----|-----|-----|-------|-----|------|-------------|
| 260 | 頑 | 漢 | ガン | グワン | ŋwan | - n | wán | 頑強、頑健、頑固 | 287 | 岐 | 漢 | キ | | gĭe | | qí | 岐路、分岐、多岐 |
| 261 | 岩 | 漢 | ガン | ガム | ŋem | - m | yán | 岩石、岩塩、火成岩 | 288 | 奇 | 漢 | キ | | gĭe | | qí | 奇襲、奇数、珍奇 |
| 262 | 顔 | 漢 | ガン | | ŋan | - n | yán | 顔面、童顔、厚顔 | 289 | 祈 | 漢 | キ | | gĭai | | qí | 祈願、祈念 |
| 263 | 眼 | 呉 | ゲン | | ŋæn | - n | yǎn | 開眼 | 290 | 棋 | 漢 | キ | | gĭǎ | | qí | 棋士、棋譜、将棋 |
| | | 漢 | ガン | | | | | | 眼球、眼力、主眼 | 291 | 旗 | 漢 | キ | | gĭǎ | | qí |
| 264 | 帰 | 漢 | キ | クキ | kiwəi | | guī | 帰還、帰納、復帰 | 292 | 騎 | 漢 | キ | | gĭe | | qí | 騎士、騎馬、一騎当千 |
| 265 | 規 | 呉漢 | キ | | kīwe | | guī | 規則、規律、定規 | 293 | 企 | 呉漢 | キ | | kʰĭe | | qǐ | 企画、企図、企業 |
| 266 | 亀 | 呉漢 | キ | | kwi | | guī | 亀裂 | 294 | 起 | 漢 | キ | | kʰĭǎ | | qǐ | 起立、起源、奮起 |
| 267 | 軌 | 呉漢 | キ | クキ | kwi | | guǐ | 軌道、広軌、常軌 | 295 | 氣 | 呉 | ケ | | kʰĭai | | qì | 気配、気色ばむ、火の気 |
| 268 | 鬼 | 呉漢 | キ | クキ | kiwəi | | guǐ | 鬼神、鬼才、餓鬼 | | 漢 | キ | | | | | qì | 気体、気候、元気 |
| 269 | 貴 | 呉漢 | キ | クキ | kiwəi | | guì | 貴重、貴下、騰貴 | 296 | 汽 | 漢 | キ | | kʰĭai | | qì | 汽車、汽船、汽笛 |
| 270 | 揮 | 漢 | キ | クキ | hiwəi | | huī | 揮発油、指揮、発揮 | 297 | 棄 | 呉漢 | キ | | kʰĭ | | qì | 棄権、放棄、遺棄 |
| 271 | 輝 | 漢 | キ | クキ | hiwəi | | huī | 輝石、光輝 | 298 | 器 | 呉漢 | キ | | kʰĭei | | qì | 器量、器用、陶器 |
| 272 | 毀 | 呉漢 | キ | クキ | hiwe | | huǐ | 棄損、毀誉 | 299 | 希 | 漢 | キ | | hĭai | | xī | 希望、希少、希薄 |
| 273 | 机 | 呉漢 | キ | | kĭai | | jī | 机上、机辺 | 300 | 喜 | 漢 | キ | | hĭǎ | | xǐ | 喜劇、悲喜、歡喜 |
| 274 | 飢 | 呉漢 | キ | | ki | | jī | 飢餓 | 301 | 技 | 呉 | ギ | | gĭe | | jì | 技術、技師、特技 |
| 275 | 基 | 漢 | キ | | kĭǎ | | jī | 基礎、基準、基地 | 302 | 擬 | 漢 | ギ | | ŋĭǎ | | nǐ | 擬音、擬人法、模擬 |
| 276 | 畿 | 漢 | キ | | gĭai | | jī | 畿内、近畿 | 303 | 偽 | 呉漢 | ギ | グキ | ŋĭwe | | wěi | 偽名、真偽、虚偽 |
| 277 | 機 | 漢 | キ | | kĭai | | jī | 機械、機会、危機 | 304 | 宜 | 呉漢 | ギ | | ŋĭe | | yí | 適宜、便宜 |
| 278 | 幾 | 漢 | キ | | kĭai | | jǐ | 幾何学 | 305 | 疑 | 呉漢 | ギ | | ŋĭǎ | | yí | 疑念、疑問、容疑 |
| 279 | 伎 | 漢 | キ | | gĭe | | jì | 歌舞伎 | 306 | 儀 | 呉漢 | ギ | | ŋĭe | | yí | 儀式、威儀、地球儀 |
| 280 | 忌 | 漢 | キ | | gĭǎ | | jì | 忌避、忌中、禁忌 | 307 | 義 | 呉漢 | ギ | | ŋĭe | | yì | 義理、意義、正義 |
| 281 | 季 | 呉漢 | キ | | kwi | | jì | 季節、四季、雨季 | 308 | 議 | 呉漢 | ギ | | ŋĭe | | yì | 議論、会議、異議 |
| 282 | 既 | 漢 | キ | | kĭai | | jì | 既成、既婚、既往症 | 309 | 菊 | 呉漢 | キク | | kĭuk | - k | jú | 菊、菊花、白菊 |
| 283 | 紀 | 漢 | キ | | kĭǎ | | jì | 紀行、紀元、風紀 | 310 | 吉 | 呉 | キチ | | kĭēt | - t | jí | 吉日、吉例、大吉 |
| 284 | 記 | 漢 | キ | | kĭǎ | | jì | 記入、記号、伝記 | | 漢 | キツ | | | | | | jí |
| 285 | 寄 | 呉漢 | キ | | kĭe | | jì | 寄宿、寄贈、寄港 | 311 | 詰 | 漢 | キツ | | kʰĭēt | - t | jié | 詰問、難詰、面詰 |
| 286 | 期 | 呉 | ゴ | | gĭǎ | | qī | 最期、この期に及んで | 312 | 脚 | 漢 | キヤク | | kĭak | - k | jiǎo | 脚部、脚本、三脚 |
| | | 漢 | キ | | | | | 期間、期待、予期 | 313 | 客 | 呉 | キヤク | | kʰek | - k | kè | 客間、客車、乗客 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|-----|----|----|-----|-----|-------|-----|-------|----------|-----|----|-----|-----|-----|-------|-----|------|----------|
| | 客 | 漢 | カク | | | - k | kè | 客死、主客、旅客 | 339 | 牛 | 漢 | ギウ | ギウ | ŋiəu | | niú | 牛馬、牛乳、鬪牛 |
| 314 | 却 | 漢 | キヤク | | kʰiak | - k | qüè | 却下、退却、売却 | 340 | 許 | 漢 | キヨ | | hǐo | | xǔ | 許可、許諾、特許 |
| 315 | 逆 | 呉 | ギヤク | | ŋiæk | - k | ni | 逆上、逆転、順逆 | 341 | 居 | 漢 | キヨ | | kǐo | | jū | 居住、居室、住居 |
| 316 | 虐 | 呉漢 | ギヤク | | ŋiak | - k | nüè | 虐待、虐殺、殘虐 | 342 | 拳 | 漢 | キヨ | | kǐo | | jǔ | 举手、拳国、壮拳 |
| 317 | 給 | 漢 | キュウ | キフ | kīəp | - p | gěi | 給水、配給、月給 | 343 | 巨 | 漢 | キヨ | | gǐo | | jù | 巨大、巨匠、巨万 |
| 318 | 弓 | 漢 | キュウ | | kīuŋ | - ŋ | gōng | 弓道、弓状、洋弓 | 344 | 拒 | 漢 | キヨ | | gǐo | | jù | 拒絶、拒否 |
| 319 | 宮 | 呉 | ク | | kīuŋ | - ŋ | gōng | 宮殿、宮廷、離宮 | 345 | 抛 | 呉 | コ | | gǐo | | jù | 証拠 |
| | | 漢 | キュウ | | | | | | | 漢 | キヨ | | | | | | |
| 320 | 及 | 漢 | キュウ | キフ | gīəp | - p | jí | 及第、追及、普及 | 346 | 距 | 漢 | キヨ | | gǐo | | jù | 距離 |
| 321 | 急 | 漢 | キュウ | キフ | kīəp | - p | jí | 急速、急務、緊急 | 347 | 去 | 呉 | コ | | kʰio | | qù | 過去 |
| 322 | 級 | 漢 | キュウ | キフ | kīəp | - p | jí | 等級、上級、階級 | | 漢 | キヨ | | | | | | 去年、去就、除去 |
| 323 | 究 | 漢 | キュウ | キウ | kīəu | | jiū | 究明、研究、学究 | 348 | 虚 | 呉 | コ | | hǐo | | xū | 虚空、虚無僧 |
| 324 | 糾 | 呉漢 | キュウ | キウ | kīəu | | jiū | 糾弾、紛糾 | | 漢 | キヨ | | | | | | 虚無、虚偽、空虚 |
| 325 | 九 | 呉 | ク | | kīəu | | jiǔ | 九分九厘、九月 | 349 | 魚 | 漢 | ギヨ | | ŋio | | yú | 魚類、金魚、鮮魚 |
| | | 漢 | キュウ | キウ | | | | 九百、三拜九拜 | 350 | 漁 | 漢 | ギヨ | | ŋio | | yú | 漁業、漁船、漁村 |
| 326 | 久 | 呉 | ク | | kīəu | | jiǔ | 久遠 | 351 | 御 | 呉 | ゴ | | ŋio | | yù | 御飯、御用、御殿 |
| | | 漢 | キュウ | キウ | | | | 永久、持久、耐久 | | 漢 | ギヨ | | | | | | 御者、制御 |
| 327 | 旧 | 漢 | キュウ | キウ | gīəu | | jiù | 旧道、新旧、復旧 | 352 | 恭 | 漢 | キョウ | | kīwoŋ | - ŋ | gōng | 恭賀、恭順 |
| 328 | 臼 | 漢 | キュウ | キウ | gīəu | | jiù | 臼齒、脱臼 | 353 | 共 | 漢 | キョウ | | kīwoŋ | - ŋ | gòng | 共同、共通、公共 |
| 329 | 救 | 漢 | キュウ | キウ | kīəu | | jiù | 救助、救援、救急 | 354 | 供 | 呉 | ク | | kīwoŋ | | gòng | 供物、供養 |
| 330 | 泣 | 漢 | キュウ | キフ | kʰiəp | - p | qì | 号泣、感泣 | | 漢 | キョウ | | | | - ŋ | gòng | 供給、提供、自供 |
| 331 | 窮 | 漢 | キュウ | | gīuŋ | - ŋ | qióng | 窮極、窮屈、困窮 | 355 | 挟 | 漢 | キョウ | ケフ | kiep | - p | jiā | 挟撃 |
| 332 | 丘 | 漢 | キュウ | キウ | kʰiəu | | qiū | 丘陵、砂丘 | 356 | 矯 | 呉漢 | キョウ | ケウ | kīəu | | jiāo | 矯正、奇矯 |
| 333 | 求 | 漢 | キュウ | キウ | gīəu | | qiú | 求職、要求、追求 | 357 | 叫 | 呉漢 | キョウ | ケウ | kieu | | jiào | 叫喚、絶叫 |
| 334 | 球 | 漢 | キュウ | キウ | gīəu | | qiú | 球形、球技、地球 | 358 | 教 | 呉 | キョウ | ケウ | kau | | jiào | 教育、教訓、宗教 |
| 335 | 吸 | 漢 | キュウ | キフ | hīəp | - p | xī | 吸収、吸入、呼吸 | 359 | 京 | 呉 | キョウ | キヤウ | kīəŋ | | jīng | 京風、上京、帰京 |
| 336 | 休 | 漢 | キュウ | キウ | hīəu | | xiū | 休止、休憩、定休 | | 漢 | ケイ | | | | - ŋ | jīng | |
| 337 | 朽 | 漢 | キュウ | キウ | hīəu | | xiǔ | 不朽、老朽、腐朽 | 360 | 驚 | 呉 | キョウ | キヤウ | kīəŋ | - ŋ | jīng | 驚異、驚嘆 |
| 338 | 嗅 | 漢 | キュウ | キウ | hīəu | | xiù | 嗅覚 | 361 | 境 | 呉 | キョウ | キヤウ | kīəŋ | - ŋ | jìng | 境界、境地、逆境 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|-----|----|----|-----|------|--------|-----|-------|------------|-----|----|----|-----|-----|--------|-----|------|-----------|
| | 境 | 漢 | ケイ | | | - ɲ | jìng | 境内 | 386 | 筋 | 漢 | キン | | kǐən | - n | jǐn | 筋肉、筋骨、鉄筋 |
| 362 | 鏡 | 呉 | キョウ | キヤウ | kǐɛŋ | - ɲ | jìng | 鏡台、望遠鏡、反射鏡 | 387 | 襟 | 漢 | キン | キム | kǐɛm | - m | jǐn | 襟度、開襟、胸襟 |
| 363 | 競 | 漢 | ケイ | | kǐɛŋ | - ɲ | jìng | 競馬、競輪 | 388 | 僅 | 漢 | キン | | gǐɛn | - n | jǐn | 僅差 |
| 364 | 恐 | 漢 | キョウ | | kʰiwoŋ | - ɲ | kǒng | 恐怖、恐縮、恐慌 | 389 | 緊 | 呉漢 | キン | | kǐɛn | - n | jǐn | 緊張、緊密、緊急 |
| 365 | 狂 | 漢 | キョウ | クキヤウ | gǐwaj | - ɲ | kuáng | 狂気、狂言、熱狂 | 390 | 錦 | 漢 | キン | キム | kǐɛm | - m | jǐn | 錦秋 |
| 366 | 況 | 漢 | キョウ | クキヤウ | hǐwaj | - ɲ | kuàng | 状況、実況、概況 | 391 | 謹 | 漢 | キン | | kǐən | - n | jǐn | 謹慎、謹賀、謹呈 |
| 367 | 強 | 呉 | ゴウ | ガウ | gǐaj | - ɲ | qiáng | 強引、強情、強盗 | 392 | 近 | 漢 | キン | | gǐən | - n | jǐn | 近所、近代、接近 |
| | | 漢 | キョウ | キヤウ | | | qiáng | 強弱、強要、勉強 | 393 | 禁 | 漢 | キン | キム | kǐɛm | - m | jǐn | 禁止、禁煙、嚴禁 |
| 368 | 橋 | 漢 | キョウ | ケウ | gǐɛu | | qiáo | 橋脚、鉄橋、歩道橋 | 394 | 均 | 呉漢 | キン | | kǐuɛn | - n | jūn | 均等、均一、平均 |
| 369 | 郷 | 漢 | キョウ | キヤウ | hǐaj | - ɲ | xiāng | 郷里、郷土、異郷 | 395 | 菌 | 漢 | キン | クキン | gǐwɛn | - n | jūn | 細菌、殺菌、保菌者 |
| 370 | 享 | 漢 | キョウ | キヤウ | hǐaj | - ɲ | xiǎng | 享有、享受、享樂 | 396 | 琴 | 漢 | キン | キム | gǐɛm | - m | qín | 琴線、木琴、手風琴 |
| 371 | 響 | 漢 | キョウ | キヤウ | hǐaj | - ɲ | xiǎng | 音響、影響、交響楽 | 397 | 勤 | 呉 | ゴン | | gǐən | - n | qín | 勤行 |
| 372 | 協 | 漢 | キョウ | ケフ | fiɛp | - p | xié | 協力、協会、妥協 | | 漢 | キン | | | | | qín | 勤務、勤勉、出勤 |
| 373 | 脅 | 漢 | キョウ | ケフ | hǐɛp | - p | xié | 脅迫、脅威 | 398 | 吟 | 漢 | ギン | ギム | ŋǐɛm | - m | yín | 吟味、詩吟、苦吟 |
| 374 | 凶 | 漢 | キョウ | | hǐwoŋ | - ɲ | xiōng | 凶悪、凶作、吉凶 | 399 | 銀 | 漢 | ギン | | ŋǐɛn | - n | yín | 銀貨、銀行、水銀 |
| 375 | 胸 | 漢 | キョウ | | hǐwoŋ | - ɲ | xiōng | 胸囲、胸中、度胸 | 400 | 句 | 呉漢 | ク | | kǐu | | jù | 句集、字句、節句 |
| 376 | 凝 | 呉漢 | ギョウ | | ŋǐəŋ | - ɲ | níng | 凝固、凝結、凝視 | 401 | 苦 | 呉 | ク | | kʰu | | kǔ | 苦心、苦勞、辛苦 |
| 377 | 仰 | 漢 | ギョウ | ギャウ | ŋǐaj | - ɲ | yǎng | 仰視、仰天、仰角 | 402 | 区 | 呉漢 | ク | | kʰɿu | | qū | 区別、区々、地区 |
| 378 | 業 | 呉 | ゴウ | ゴフ | ŋǐɛp | - p | yè | 業病、罪業、自業自得 | 403 | 驅 | 呉漢 | ク | | kʰɿu | | qū | 驅使、驅逐、先驅 |
| | | 漢 | ギョウ | ゲフ | | | yè | 業績、職業、卒業 | 404 | 具 | 呉 | グ | | gǐu | | jù | 具体的、具備、道具 |
| 379 | 極 | 呉 | ゴク | | gǐək | - k | jí | 極上、極秘、至極 | 405 | 惧 | 呉 | グ | | gǐu | | jù | 危惧 |
| | | 漢 | キョク | | | | jí | 極限、終極、積極的 | 406 | 愚 | 呉漢 | グ | | ŋǐu | | yú | 愚門、愚鈍、暗愚 |
| 380 | 局 | 漢 | キョク | | gǐwok | - k | jú | 局部、時局、結局 | 407 | 空 | 呉 | クウ | | kʰuŋ | - ɲ | kōng | 空想、空港、上空 |
| 381 | 曲 | 漢 | キョク | | kʰiwoŋ | - k | qū | 曲線、曲面、名曲 | 408 | 掘 | 漢 | クツ | | gǐwət | - t | jüé | 掘削、発掘、採掘 |
| 382 | 玉 | 漢 | ギョク | | ŋǐwok | - k | yù | 玉座、玉石、宝玉 | 409 | 屈 | 漢 | クツ | | kʰiwoŋ | - t | qū | 屈辱、屈伸、不屈 |
| 383 | 巾 | 漢 | キン | | kǐɛn | - n | jīn | 頭巾、雑巾 | 410 | 君 | 呉漢 | クン | | kǐuən | - n | jūn | 君主、君臨、諸君 |
| 384 | 斤 | 漢 | キン | | kǐən | - n | jīn | 斤量 | 411 | 勲 | 呉漢 | クン | | hǐuən | - n | xūn | 勲功、勲章、殊勲 |
| 385 | 金 | 呉 | コン | コム | kǐɛm | - m | jīn | 金色、金剛力、黄金 | 412 | 薰 | 呉漢 | クン | | hǐuən | - n | xūn | 薰風、薰陶 |
| | | 漢 | キン | キム | | | jīn | 金属、金銭、純金 | 413 | 訓 | 呉漢 | クン | | hǐuən | - n | xùn | 訓練、教訓、音訓 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | |
|-----|----|----|-----|-----|---------|-----|------|-----------|-----|----|----|-----|------|--------|-----|-------|----------|----|
| 414 | 郡 | 呉 | グン | | giuən | - n | jùn | 郡部、○郡 | 440 | 型 | 漢 | ケイ | | fiɛŋ | - ŋ | xíng | 原型、模型、典型 | |
| 415 | 群 | 呉 | グン | | giuən | - n | qún | 群居、大群、抜群 | 441 | 兄 | 呉 | キョウ | クキヤウ | hiwɛŋ | - ŋ | xiōng | 兄弟 | |
| 416 | 恵 | 呉 | エ | エ | fiwei | | hui | 恵方参り、知恵 | 442 | 蚩 | 漢 | ケイ | クエイ | fiwɛŋ | - ŋ | yíng | 蛍光灯、蛍光塗料 | |
| | | 漢 | ケイ | クエイ | | | | | | | | | | | | | | |
| 417 | 稽 | 漢 | ケイ | | kiei | | jī | 稽古、滑稽 | 443 | 迎 | 漢 | ゲイ | | ŋiɛŋ | - ŋ | yíng | 迎合、歓迎、送迎 | |
| 418 | 鶏 | 漢 | ケイ | | kiei | | jī | 鶏卵、鶏舎、養鶏 | 444 | 芸 | 漢 | ゲイ | | ŋiei | | yì | 芸術、芸能、文芸 | |
| 419 | 計 | 漢 | ケイ | | kiei | | jì | 計算、計画、寒暖計 | 445 | 傑 | 漢 | ケツ | | giɛt | - t | jié | 傑物、傑作、豪傑 | |
| 420 | 継 | 漢 | ケイ | | kiei | | jì | 継続、継承、中継 | 446 | 結 | 漢 | ケツ | | kiet | - t | jié | 結論、結婚、連結 | |
| 421 | 掲 | 漢 | ケイ | | kīɛt | - t | jiē | 掲示、掲載、前掲 | 447 | 潔 | 漢 | ケツ | | kiet | - t | jié | 潔白、清潔、純潔 | |
| 422 | 経 | 呉 | キョウ | キヤウ | kieŋ | | jīng | 経文、お経、写経 | 448 | 決 | 漢 | ケツ | クエツ | kiwet | - t | jüé | 決裂、決意、解決 | |
| | | 漢 | ケイ | | | - ŋ | | 経費、経済、経験 | 449 | 欠 | 漢 | ケツ | | kʰiwɛt | - t | qüè | 欠乏、欠席、補欠 | |
| 423 | 景 | 漢 | ケイ | | kīɛŋ | - ŋ | jǐng | 景気、風景、光景 | 450 | 穴 | 漢 | ケツ | クエツ | fiwet | - t | xué | 穴居、墓穴 | |
| 424 | 憬 | 漢 | ケイ | | kīwɛŋ | - ŋ | jǐng | 憧憬 | 451 | 血 | 漢 | ケツ | クエツ | hiwet | - t | xùè | 血液、血統、鮮血 | |
| 425 | 警 | 漢 | ケイ | | kīɛŋ | - ŋ | jǐng | 警告、警戒、警察 | 452 | 月 | 漢 | ゲツ | グエツ | ŋiwɛt | - t | yüè | 月曜、明月、歳月 | |
| 426 | 径 | 漢 | ケイ | | kieŋ | - ŋ | jìng | 直径、直情径行 | 453 | 肩 | 呉漢 | ケン | | kien | - n | jiān | 肩章、双肩、比肩 | |
| 427 | 敬 | 漢 | ケイ | | kīɛŋ | - ŋ | jìng | 敬意、敬服、尊敬 | 454 | 兼 | 呉漢 | ケン | ケム | kiem | - m | jiān | 兼用、兼任、兼職 | |
| 428 | 啓 | 漢 | ケイ | | kʰiei | | qǐ | 啓発、啓示、拝啓 | 455 | 堅 | 呉漢 | ケン | | kien | - n | jiān | 堅固、堅実、中堅 | |
| 429 | 契 | 漢 | ケイ | | kʰiei | | qì | 契約、契機、默契 | 456 | 儉 | 漢 | ケン | ケム | giem | - m | jiǎn | 儉約、節儉、勤儉 | |
| 430 | 憩 | 漢 | ケイ | | kʰiei | | qì | 休憩 | 457 | 検 | 呉漢 | ケン | ケム | kīem | - m | jiǎn | 検査、検討、点検 | |
| 431 | 軽 | 漢 | ケイ | | kʰiɛŋ | - ŋ | qīng | 軽快、軽薄、軽率 | 458 | 繭 | 呉漢 | ケン | | kien | - n | jiǎn | 繭糸 | |
| 432 | 傾 | 漢 | ケイ | | kʰiɛwɛŋ | - ŋ | qīng | 傾斜、傾倒、傾向 | 459 | 件 | 漢 | ケン | | giɛn | - n | jiàn | 件数、事件、条件 | |
| 433 | 慶 | 漢 | ケイ | | kʰiɛŋ | - ŋ | qìng | 慶弔、慶祝、慶賀 | 460 | 見 | 呉漢 | ケン | | kien | - n | jiàn | 見学、見地、意見 | |
| 434 | 溪 | 漢 | ケイ | | kʰiei | | xī | 溪谷、溪流、雪溪 | 461 | 建 | 呉 | コン | | kīɛn | | - n | jiàn | 建立 |
| 435 | 系 | 漢 | ケイ | | fiɛi | | xì | 系統、系列、体系 | | | 漢 | ケン | | | | | | |
| 436 | 係 | 漢 | ケイ | | fiɛi | | xì | 係累、係争、関係 | 462 | 健 | 漢 | ケン | | giɛn | - n | jiàn | 健康、健闘、強健 | |
| 437 | 携 | 漢 | ケイ | クエイ | huei | | xié | 携帯、必携、提携 | 463 | 劍 | 漢 | ケン | ケム | kīwɛm | - m | jiàn | 剣道、剣舞、刀剣 | |
| 438 | 刑 | 漢 | ケイ | | fiɛŋ | - ŋ | xíng | 刑罰、刑法、処刑 | 464 | 鍵 | 漢 | ケン | | giɛn | - n | jiàn | 鍵盤 | |
| 439 | 形 | 呉 | ギョウ | ギヤウ | fiɛŋ | | xíng | 形相、人形 | 465 | 絹 | 呉漢 | ケン | | kīwen | - n | jūān | 絹布、人絹 | |
| | | 漢 | ケイ | | | - ŋ | | 形態、形成、図形 | 466 | 謙 | 呉漢 | ケン | ケム | kʰiem | - m | qiān | 謙虚、謙讓 | |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|-----|----|----|-----|-----|---------------------|-----|------|-----------|-----|----|----|-----|-----|------------------|-----|------|-----------|
| 467 | 遣 | 呉漢 | ケン | | k ^h iɛn | - n | qiǎn | 遣外、派遣、分遣 | | 蔽 | 漢 | ゲン | ゲム | | - m | yán | 蔽格、蔽重、威蔽 |
| 468 | 圈 | 漢 | ケン | クエン | k ^h iwen | - n | quān | 圈内、圈外、成層圈 | 492 | 元 | 漢 | ゲン | グエン | ŋiwen | - n | yúan | 元素、元氣、多元 |
| 469 | 拳 | 漢 | ケン | クエン | giwen | - n | quán | 拳銃、拳法 | 493 | 原 | 漢 | ゲン | グエン | ŋiwen | - n | yúan | 原因、原理、高原 |
| 470 | 権 | 呉 | ゴン | | giwen | - n | quán | 権化、権現 | 494 | 源 | 漢 | ゲン | グエン | ŋiwen | - n | yúan | 源泉、水源、資源 |
| | | 漢 | ケン | クエン | | | | 権利、権威、人権 | 495 | 孤 | 漢 | コ | | | | gū | 孤児、孤独、孤立 |
| 471 | 犬 | 呉漢 | ケン | クエン | k ^h iwen | - n | quǎn | 犬歯、愛犬、野犬 | 496 | 古 | 漢 | コ | | | | gǔ | 古体、古典、太古 |
| 472 | 券 | 漢 | ケン | クエン | k ^h iwen | - n | quàn | 乗車券、旅券、債券 | 497 | 股 | 漢 | コ | | | | gǔ | 股間、股関節 |
| 473 | 嫌 | 呉 | ゲン | ゲム | fiem | - m | xián | 機嫌 | 498 | 鼓 | 漢 | コ | | | | gǔ | 鼓動、鼓舞、太鼓 |
| | | 漢 | ケン | ケム | | | | 嫌悪、嫌疑 | 499 | 固 | 漢 | コ | | | | gù | 固定、固有、堅固 |
| 474 | 賢 | 漢 | ケン | | fiɛn | - n | xián | 賢人、賢明、先賢 | 500 | 故 | 漢 | コ | | | | gù | 故郷、故意、事故 |
| 475 | 險 | 呉漢 | ケン | ケム | hiɛm | - m | xiǎn | 險悪、危険、保険 | 501 | 雇 | 漢 | コ | | | | gù | 雇用、雇員、解雇 |
| 476 | 顕 | 呉漢 | ケン | | hiɛn | - n | xiǎn | 顕著、顕彰、顕微鏡 | 502 | 錮 | 漢 | コ | | | | gù | 禁錮 |
| 477 | 県 | 漢 | ケン | クエン | fiwen | - n | xiàn | 県庁、県立、○県 | 503 | 顧 | 漢 | コ | | | | gù | 顧慮、顧問、回顧 |
| 478 | 献 | 呉 | コン | | hiɛn | - n | xiàn | 献立、一献 | 504 | 呼 | 漢 | コ | | hu | | hū | 呼吸、呼応、点呼 |
| | | 漢 | ケン | | | | | 献上、献身的、文献 | 505 | 弧 | 漢 | コ | | fiu | | hú | 弧状、括弧、円弧 |
| 479 | 憲 | 漢 | ケン | | hiɛn | - n | xiàn | 憲法、憲章、官憲 | 506 | 湖 | 漢 | コ | | fiu | | hú | 湖水、湖沼、湖畔 |
| 480 | 軒 | 漢 | けん | | hiɛn | - n | xūān | 軒数、一軒 | 507 | 虎 | 漢 | コ | | hu | | hǔ | 虎穴、猛虎 |
| 481 | 懸 | 漢 | ケン | クエン | fiwen | - n | xúán | 懸垂、懸賞、懸命 | 508 | 戸 | 漢 | コ | | fiu | | hù | 戸外、戸籍、下戸 |
| 482 | 験 | 呉漢 | ゲン | ゲム | ŋiɛm | - m | yàn | 霊験 | 509 | 己 | 呉 | コ | | kǐə | | jǐ | 自己、利己 |
| 483 | 幻 | 呉 | ゲン | グエン | fiwæn | - n | huàn | 幻滅、幻覚、夢幻 | | 漢 | キ | | | | | | jǐ |
| 484 | 減 | 呉 | ゲン | ケム | kɛm | - m | jiǎn | 減少、増減、加減 | 510 | 枯 | 漢 | コ | | k ^h u | | kū | 枯死、枯淡、榮枯 |
| 485 | 弦 | 呉 | ゲン | | fiɛn | - n | xián | 上弦、正弦 | 511 | 庫 | 呉 | ク | | k ^h u | | kù | 庫裏 |
| 486 | 舷 | 呉 | ゲン | | fiɛn | - n | xián | 舷側、右舷 | | 漢 | コ | | | | | | kù |
| 487 | 限 | 呉 | ゲン | | fiæn | - n | xiàn | 限度、制限、期限 | 512 | 後 | 漢 | コウ | | fiəu | | hòu | 後続、後悔、後輩 |
| 488 | 現 | 呉 | ゲン | | fiɛn | - n | xiàn | 現象、現在、表現 | 513 | 互 | 呉 | ゴ | | fiu | | hù | 互角、互選、相互 |
| 489 | 玄 | 呉 | ゲン | グエン | fiwen | - n | xuán | 玄米、玄關、幽玄 | 514 | 護 | 呉 | ゴ | | fiu | | hù | 護衛、救護、保護 |
| 490 | 言 | 呉 | ゴン | | ŋiɛn | - n | yán | 言上、伝言、無言 | 515 | 碁 | 呉 | ゴ | | giə | | qí | 碁石、碁盤、囲碁 |
| | | 漢 | ゲン | | | | | 言行、言論、宣言 | 516 | 呉 | 漢 | ゴ | | ŋu | | wú | 呉服、呉越同舟 |
| 491 | 蔽 | 呉 | ゴン | ゴム | ŋiɛm | - m | yán | 莊蔽 | 517 | 五 | 呉漢 | ゴ | | ŋu | | wǔ | 五穀、五色、五目飯 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|-----|----|----|-----|-----|------|-----|-------|-----------|-----|----|----|-----|-----|-------|-----|-------|-----------|
| 518 | 午 | 呉漢 | ゴ | | ŋu | | wǔ | 午前、正午、子午線 | 543 | 航 | 漢 | コウ | カウ | fiɑŋ | - ŋ | háng | 航海、航空、就航 |
| 519 | 悟 | 漢 | ゴ | | ŋu | | wù | 悟性、覚悟、悔悟 | 544 | 好 | 呉漢 | コウ | カウ | hau | | hào | 好意、好敵手、良好 |
| 520 | 誤 | 漢 | ゴ | | ŋu | | wù | 誤解、正誤、錯誤 | 545 | 恒 | 漢 | コウ | | fiəŋ | - ŋ | héng | 恒常、恒例、恒久 |
| 521 | 娛 | 漢 | ゴ | | ŋiũ | | yú | 娯楽 | 546 | 衡 | 漢 | コウ | カウ | fiɛŋ | - ŋ | héng | 均衡、平衡、度量衡 |
| 522 | 語 | 呉 | ゴ | | ŋjio | | yǔ | 語学、新語、国語 | 547 | 洪 | 漢 | コウ | | fiuŋ | - ŋ | hóng | 洪水、洪積層 |
| 523 | 綱 | 呉漢 | コウ | | kaŋ | - ŋ | gāng | 綱紀、綱領、大綱 | 548 | 紅 | 漢 | コウ | | fiuŋ | - ŋ | hóng | 紅白、紅茶、紅葉 |
| 524 | 鋼 | 呉漢 | コウ | カウ | kaŋ | - ŋ | gāng | 鋼鉄、鋼材、製鋼 | 549 | 侯 | 漢 | コウ | | fiəu | | hóu | 諸侯、王侯 |
| 525 | 港 | 漢 | コウ | カウ | fiuŋ | - ŋ | gǎng | 港湾、漁港、出港 | 550 | 喉 | 漢 | コウ | | fiəu | | hóu | 喉頭、咽喉 |
| 526 | 高 | 呉漢 | コウ | カウ | kau | | gāo | 高低、高級、最高 | 551 | 后 | 漢 | コウ | | fiəu | | hòu | 皇后、皇太后 |
| 527 | 稿 | 呉漢 | コウ | カウ | kau | | gǎo | 草稿、原稿、投稿 | 552 | 厚 | 漢 | コウ | | fiəu | | hòu | 厚情、厚生、濃厚 |
| 528 | 耕 | 漢 | コウ | カウ | kæŋ | - ŋ | gēng | 耕作、耕地、農耕 | 553 | 候 | 漢 | コウ | | fiəu | | hòu | 候補、気候、測候所 |
| 529 | 梗 | 漢 | コウ | カウ | kɛŋ | - ŋ | gěng | 心筋梗塞、脳梗塞 | 554 | 荒 | 呉漢 | コウ | クワウ | huaŋ | - ŋ | huāng | 荒天、荒廢、荒涼 |
| 530 | 更 | 漢 | コウ | カウ | kɛŋ | - ŋ | gēng | 更新、更迭、變更 | 555 | 慌 | 呉漢 | コウ | | huaŋ | - ŋ | huāng | 恐慌 |
| 531 | 工 | 呉 | ク | | kuŋ | - ŋ | gōng | 工面、細工、大工 | 556 | 皇 | 呉 | オウ | ワウ | fiuaŋ | - ŋ | huáng | 法皇 |
| | | 漢 | コウ | | | | gōng | 工場、加工、人工 | | | 漢 | コウ | クワウ | | | huáng | 皇帝、皇室、皇后 |
| 532 | 公 | 漢 | コウ | | kuŋ | - ŋ | gōng | 公平、公私、公園 | 557 | 黄 | 呉 | オウ | ワウ | fiuaŋ | - ŋ | huáng | 黄金、卵黄 |
| 533 | 功 | 呉 | ク | | kuŋ | - ŋ | gōng | 功德 | | | 漢 | コウ | クワウ | | | huáng | 黄葉 |
| | | 漢 | コウ | | | | gōng | 功名、功績、成功 | 558 | 甲 | 漢 | コウ | カフ | kap | - p | jiǎ | 甲乙、装甲車 |
| 534 | 攻 | 漢 | コウ | | kuŋ | - ŋ | gōng | 攻守、攻撃、専攻 | 559 | 江 | 漢 | コウ | カウ | kɔŋ | - ŋ | jiāng | 江湖 |
| 535 | 貢 | 呉 | ク | | kuŋ | - ŋ | gòng | 年貢 | 560 | 講 | 漢 | コウ | カウ | kɔŋ | - ŋ | jiǎng | 講義、講演、聴講 |
| | | 漢 | コウ | | | | gòng | 貢献 | 561 | 降 | 漢 | コウ | カウ | kɔŋ | - ŋ | jiàng | 降雨、降参、下降 |
| 536 | 勾 | 漢 | コウ | | kəu | | gōu | 勾配、勾留 | 562 | 交 | 漢 | コウ | カウ | kau | | jiāo | 交通、交番、社交 |
| 537 | 溝 | 漢 | コウ | | kəu | | gōu | 下水溝、排水溝 | 563 | 郊 | 漢 | コウ | カウ | kau | | jiāo | 郊外、近郊 |
| 538 | 構 | 漢 | コウ | | kəu | | gòu | 構造、構内、結構 | 564 | 絞 | 漢 | コウ | カウ | kau | | jiǎo | 絞殺、絞首刑 |
| 539 | 購 | 漢 | コウ | | kəu | | gòu | 購入、購買、購読 | 565 | 酵 | 漢 | コウ | カウ | kau | | jiào | 酵母 |
| 540 | 光 | 呉漢 | コウ | クワウ | kuɑŋ | - ŋ | guāng | 光線、栄光、観光 | 566 | 拘 | 漢 | コウ | | kīu | | jū | 拘束、拘留、拘置 |
| 541 | 広 | 呉漢 | コウ | クワウ | kuɑŋ | - ŋ | guǎng | 広大、広言、広義 | 567 | 康 | 呉漢 | コウ | カウ | kʰɑŋ | - ŋ | kāng | 健康、小康 |
| 542 | 行 | 呉 | ギョウ | ギヤウ | fiɛŋ | - ŋ | xíng | 行列、行政、修行 | 568 | 抗 | 呉漢 | コウ | カウ | kʰɑŋ | - ŋ | kàng | 抗争、抗議、対抗 |
| | | 漢 | コウ | カウ | | | xíng | 行進、行為、旅行 | 569 | 考 | 呉漢 | コウ | カウ | kʰɑu | | kǎo | 考慮、思考、参考 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|-----|----|----|-----|-----|--------------------|-----|-------|------------|-----|----|----|-----|-----|--------------------|-----|------|-------------|
| 570 | 肯 | 呉漢 | コウ | | k ^h əŋ | - ŋ | kěǎn | 肯定、首肯 | 596 | 獄 | 呉 | ゴク | | ŋiwok | - k | yǔ | 獄舎、地獄、疑獄 |
| 571 | 坑 | 漢 | コウ | カウ | keŋ | - ŋ | kēng | 坑道、炭坑、廢坑 | 597 | 骨 | 漢 | ゴツ | | kuət | - t | gǔ | 骨子、筋骨、老骨 |
| 572 | 孔 | 漢 | コウ | | k ^h uŋ | - ŋ | kǒng | 鼻孔、氣孔 | 598 | 紺 | 呉 | ゴン | コム | kam | - m | gàn | 紺青、紺屋、濃紺 |
| 573 | 控 | 漢 | コウ | | k ^h uŋ | - ŋ | kòng | 控除、控訴 | 599 | 根 | 呉漢 | ゴン | | kən | - n | gēn | 根拠、根気、平方根 |
| 574 | 口 | 呉 | ク | | k ^h əu | | kǒu | 口調、口伝、異口同音 | 600 | 痕 | 漢 | コン | | fiən | - n | hén | 痕跡、血痕 |
| | | 漢 | コウ | | | | | 口述、人口、開口 | 601 | 恨 | 漢 | コン | | fiən | - n | hèn | 遺恨、痛恨、悔恨 |
| 575 | 鉦 | 呉漢 | コウ | クウ | kwɛŋ | - ŋ | kuàng | 鉦物、鉦山、鉄鉦 | 602 | 婚 | 呉漢 | コン | | huən | - n | hūn | 婚約、結婚、新婚 |
| 576 | 巧 | 漢 | コウ | カウ | k ^h au | | qiǎo | 巧拙、巧妙、技巧 | 603 | 混 | 漢 | コン | | fiuən | - n | hùn | 混合、混雑、混迷 |
| 577 | 香 | 呉 | コウ | カウ | hǎŋ | - ŋ | xiāng | 香水、香氣、線香 | 604 | 魂 | 漢 | コン | | fiuən | - n | hún | 魂胆、靈魂、商魂 |
| | | 漢 | キョウ | キヤウ | | | | 香車 | 605 | 今 | 呉 | コン | コム | kiēm | - m | jīn | 今後、今日、今朝、今年 |
| 578 | 向 | 呉 | コウ | カウ | hǎŋ | - ŋ | xiàng | 向上、傾向、趣向 | | | 漢 | キン | キム | | | jīn | 今上 |
| 579 | 項 | 漢 | コウ | カウ | fiŋ | - ŋ | xiàng | 項目、事項、条項 | 606 | 墾 | 呉漢 | コン | | k ^h ən | - n | kěn | 開墾 |
| 580 | 孝 | 漢 | コウ | カウ | hau | | xiào | 孝行、孝心、不孝 | 607 | 懇 | 呉漢 | コン | | k ^h ən | - n | kěn | 懇切、懇親会 |
| 581 | 効 | 漢 | コウ | カウ | fiəu | | xiào | 効果、効力、時効 | 608 | 昆 | 呉漢 | コン | | kuən | - n | kūn | 昆虫、昆布 |
| 582 | 校 | 漢 | コウ | カウ | fiəu | | xiào | 校閲、将校、学校 | 609 | 困 | 呉漢 | コン | | k ^h uən | - n | kùn | 困難、困窮、貧困 |
| 583 | 幸 | 漢 | コウ | カウ | fiæŋ | - ŋ | xìng | 幸福、不幸、行幸 | 610 | 查 | 漢 | サ | | tʃ ^h a | | chá | 査察、調査、巡査 |
| 584 | 興 | 呉 | コウ | | hǐəŋ | - ŋ | xìng | 興行、復興、振興 | 611 | 差 | 漢 | サ | | tʃ ^h a | | chā | 差異、差別、誤差 |
| | | 漢 | キョウ | | | | | 興味、興趣、余興 | 612 | 沙 | 漢 | サ | | ʃa | | shā | 沙汰 |
| 585 | 傲 | 呉漢 | ゴウ | | ŋəu | | ào | 傲然、傲慢 | 613 | 砂 | 呉 | シヤ | | ʃa | | shā | 土砂 |
| 586 | 豪 | 呉 | ゴウ | ガウ | fiəu | | háo | 豪遊、豪雨、文豪 | | | 漢 | サ | | | | shā | 砂丘、砂糖 |
| 587 | 号 | 呉 | ゴウ | ガウ | fiəu | | hào | 号令、号外、番号 | 614 | 唆 | 呉漢 | サ | | sua | | suō | 教唆、示唆 |
| 588 | 告 | 呉漢 | コク | | kəu | | gào | 告示、告白、報告 | 615 | 鎖 | 呉漢 | サ | | sua | | suǒ | 鎖国、連鎖、封鎖 |
| 589 | 谷 | 呉漢 | コク | | kuk | - k | gǔ | 幽谷 | 616 | 詐 | 漢 | サ | | tʃa | | zhà | 詐欺、詐取、詐称 |
| 590 | 穀 | 呉漢 | コク | | kuk | - k | gǔ | 穀物、雑穀、脱穀 | 617 | 左 | 呉漢 | サ | | tsa | | zuǒ | 左右、左翼、左辺 |
| 591 | 国 | 呉漢 | コク | | kuək | - k | guó | 国際、国家、外国 | 618 | 佐 | 呉漢 | サ | | tsa | | zuǒ | 佐幕、補佐、大佐 |
| 592 | 黒 | 呉漢 | コク | | hək | - k | hēi | 黒板、漆黒、暗黒 | 619 | 座 | 呉 | ザ | | dzua | | zuò | 座席、座談、星座 |
| 593 | 克 | 呉漢 | コク | | k ^h ək | - k | kè | 克服、克明、克己 | 620 | 才 | 漢 | サイ | | dzɔi | | cái | 才能、才覚、秀才 |
| 594 | 刻 | 呉漢 | コク | | k ^h ək | - k | kè | 彫刻、時刻、深刻 | 621 | 裁 | 漢 | サイ | | dzɔi | | cái | 裁縫、裁判、体裁 |
| 595 | 酷 | 呉漢 | コク | | k ^h uok | - k | kù | 酷似、冷酷、残酷 | 622 | 采 | 呉漢 | サイ | | ts ^h ɔi | | cǎi | 采配、喝采 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|-----|----|----|-----|-----|---------------------|-----|------|------------|-----|----|----|-----|-----|---------------------|-----|------|-----------|
| 623 | 採 | 呉漢 | サイ | | ts ^h bi | | cǎi | 採集、採用、採光 | 649 | 錯 | 呉漢 | サク | | ts ^h ak | - k | cuò | 錯誤、錯覚、交錯 |
| 624 | 彩 | 呉漢 | サイ | | ts ^h bi | | cǎi | 彩色、色彩、淡彩 | 650 | 索 | 呉漢 | サク | | sak | - k | suǒ | 索引、思索、鉄索 |
| 625 | 菜 | 呉漢 | サイ | | ts ^h bi | | cài | 菜園、菜食、野菜 | 651 | 削 | 呉 | サク | | siak | - k | xūē | 削除、削減、添削 |
| 626 | 催 | 漢 | サイ | | ts ^h upi | | cuī | 催眠、開催、主催 | 652 | 柵 | 漢 | サク | | tʃ ^h æk | - k | zhà | 鉄柵 |
| 627 | 祭 | 呉 | サイ | | tsiei | | jì | 祭礼、文化祭 | 653 | 昨 | 漢 | サク | | dzak | - k | zuó | 昨日、昨年、一昨日 |
| 628 | 濟 | 呉 | サイ | | tsiei | | jì | 返濟、救濟、経済 | 654 | 作 | 呉漢 | サク | | tsak | - k | zuò | 作為、著作、豊作 |
| 629 | 際 | 呉 | サイ | | tsiei | | jì | 際限、交際、この際 | | | 呉漢 | サ | | tsa | | | 作業、作用、動作 |
| 630 | 妻 | 呉 | サイ | | ts ^h iei | | qī | 妻子、夫妻、良妻 | 655 | 酢 | 漢 | サク | | dzak | - k | zuò | 酢酸 |
| 631 | 塞 | 呉漢 | サイ | | sdi | | sài | 要塞 | 656 | 擦 | 漢 | サツ | | ts ^h at | - t | cā | 擦過傷、摩擦 |
| | | 呉漢 | ソク | | sək | - k | sè | 脑梗塞、閉塞 | 657 | 冊 | 漢 | サク | | tʃ ^h æk | - k | cè | 短冊 |
| 632 | 砕 | 呉漢 | サイ | | sudi | | sui | 砕石、砕氷、粉碎 | 658 | 察 | 漢 | サツ | | tʃ ^h æt | - t | chá | 察知、観察、考察 |
| 633 | 歳 | 呉 | サイ | | sudi | | sui | 歳末、歳月、二十歳 | 659 | 刹 | 漢 | サツ | | tʃ ^h æt | - t | chà | 古刹、名刹 |
| | | 漢 | セイ | | sudi | | sui | 歳暮 | 660 | 撮 | 漢 | サツ | | ts ^h uat | - t | cuō | 撮影 |
| 634 | 細 | 呉 | サイ | | siei | | xì | 細心、詳細、零細 | 661 | 殺 | 呉 | セツ | | ʃæt | - t | shā | 殺生 |
| 635 | 災 | 呉漢 | サイ | | tsdi | | zāi | 災害、災難、火災 | | | 漢 | サツ | | | | shài | 殺人、殺到、黙殺 |
| 636 | 栽 | 呉漢 | サイ | | tsdi | | zāi | 栽培、盆栽 | | | 漢 | サイ | | | | | |
| 637 | 宰 | 呉漢 | サイ | | tsdi | | zǎi | 宰領、宰相、主宰 | 662 | 刷 | 漢 | サツ | | ʃwat | - t | shuā | 刷新、印刷、増刷 |
| 638 | 載 | 呉漢 | サイ | | tsdi | | zǎi | 積載、掲載、記載 | 663 | 拶 | 漢 | サツ | | tsuat | - t | zā | 挨拶 |
| 639 | 再 | 呉漢 | サイ | | tsdi | | zài | 再度、再選、再出発 | 664 | 札 | 漢 | サツ | | tʃæt | - t | zhá | 札入れ、表札、入札 |
| 640 | 斎 | 漢 | サイ | | tʃei | | zhāi | 斎場、潔斎、書斎 | 665 | 雑 | 呉 | ゾウ | ゾフ | dzɔp | - p | zá | 雑炊、雑木林、雑兵 |
| 641 | 債 | 漢 | サイ | | tʃai | | zhài | 債務、負債、公債 | 666 | 参 | 漢 | サン | サム | ts ^h ɔm | - m | cān | 参加、参万円、降参 |
| 642 | 最 | 呉漢 | サイ | | tsuci | | zuì | 最大、最近、最先端 | 667 | 蚕 | 漢 | サン | サム | dzɔm | - m | cán | 蚕糸、蚕食、養蚕 |
| 643 | 材 | 呉 | ザイ | | dzdi | | cái | 材木、材料、人材 | 668 | 惨 | 漢 | サン | サム | ts ^h ɔm | - m | cǎn | 惨劇、悲惨、陰惨 |
| 644 | 財 | 呉 | ザイ | | dzdi | | cái | 財産、私財、文化財 | 669 | 産 | 漢 | サン | | ʃæn | - n | chǎn | 産業、生産、出産 |
| | | 漢 | サイ | | | | | 財布 | 670 | 三 | 呉漢 | サン | サム | sam | - m | sān | 三角、三流、再三 |
| 645 | 剂 | 呉 | ザイ | | dziei | | jì | 薬剤師、錠剤、消化剤 | 671 | 傘 | 呉漢 | サン | | san | - n | sǎn | 傘下、落下傘 |
| 646 | 在 | 呉 | ザイ | | dzdi | | zài | 在留、在宅、存在 | 672 | 散 | 呉漢 | サン | | san | - n | sàn | 散歩、散文、解散 |
| 647 | 罪 | 呉 | ザイ | | dzupi | | zuì | 罪状、犯罪、謝罪 | 673 | 山 | 漢 | サン | | ʃæn | - n | shān | 山脈、高山、登山 |
| 648 | 策 | 漢 | サク | | tʃ ^h æk | - k | cè | 策略、政策、対策 | 674 | 酸 | 呉漢 | サン | | suən | - n | suān | 酸味、酸素、辛酸 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|-----|----|----|-----|-----|-------|----------|------|----------|-----|----|----|------|------|------|-----------|-----------|------------|
| 675 | 算 | 呉漢 | サン | | suən | - n | suàn | 算数、計算、予算 | 702 | 死 | 呉漢 | シ | | si | | sǐ | 死亡、死角、必死 |
| 676 | 賛 | 呉漢 | サン | | tsən | - n | zàn | 賛成、賛同、称賛 | 703 | 四 | 呉漢 | シ | | si | | sì | 四角、四季、四十七士 |
| 677 | 栈 | 漢 | サン | | dʒən | - n | zhàn | 栈橋、栈道 | 704 | 伺 | 呉漢 | シ | | sǐə | | cì | 伺候 |
| 678 | 残 | 呉 | ザン | | dzən | - n | cán | 残留、残念、敗残 | 705 | 嗣 | 漢 | シ | | zǐə | | sì | 嗣子、敵嗣 |
| 679 | 暫 | 呉 | ザン | ザム | dzəm | - m | zàn | 暫時、暫定 | 706 | 飼 | 漢 | シ | | zǐə | | sì | 飼育、飼料 |
| 680 | 齒 | 呉漢 | シ | | tɕʰiə | | chǐ | 歯科、乳歯、義歯 | 707 | 支 | 呉漢 | シ | | tɕiɛ | | zhǐ | 支持、支障、支店 |
| 681 | 詞 | 漢 | シ | | ziə | | cí | 歌詞、作詞、品詞 | 708 | 枝 | 呉漢 | シ | | tɕiɛ | | zhǐ | 枝葉 |
| 682 | 雌 | 呉漢 | シ | | tsʰiɛ | | cí | 雌雄、雌伏 | 709 | 肢 | 呉漢 | シ | | tɕiɛ | | zhǐ | 肢体、下肢、選択肢 |
| 683 | 刺 | 呉漢 | シ | | tsʰiɛ | | cì | 刺激、名刺、風刺 | 710 | 脂 | 呉漢 | シ | | tɕi | | zhǐ | 脂肪、油脂、樹脂 |
| 684 | 賜 | 呉漢 | シ | | sǐɛ | | cì | 賜暇、下賜、恩賜 | 711 | 止 | 呉漢 | シ | | tɕǐə | | zhǐ | 止宿、静止、中止 |
| 685 | 糸 | 呉漢 | シ | | si | | sī | 綿糸、蚕糸、製糸 | 712 | 旨 | 呉漢 | シ | | tɕi | | zhǐ | 要旨、趣旨、本旨 |
| 686 | 施 | 呉 | セ | | ɕiɛ | | shī | 施主、施療、布施 | 713 | 指 | 呉漢 | シ | | tɕi | | zhǐ | 指示、指導、屈指 |
| | | 漢 | シ | | | 施設、施政、実施 | | 714 | 紙 | 呉漢 | シ | | tɕiɛ | | zhǐ | 紙面、用紙、新聞紙 | |
| 687 | 師 | 漢 | シ | | ʃi | | shī | 師匠、教師、医師 | 715 | 至 | 呉漢 | シ | | tɕi | | zhì | 至当、夏至、冬至 |
| 688 | 詩 | 呉漢 | シ | | ɕǐə | | shī | 詩情、詩人、詩歌 | 716 | 志 | 呉漢 | シ | | tɕǐə | | zhì | 志望、有志、寸志 |
| 689 | 史 | 呉漢 | シ | | ʃǐə | | shǐ | 史学、歴史、国史 | 717 | 誌 | 呉漢 | シ | | tɕǐə | | zhì | 誌面、日誌、雑誌 |
| 690 | 矢 | 呉漢 | シ | | ɕǐ | | shǐ | 一矢を報いる | 718 | 摯 | 呉漢 | シ | | tɕi | | zhì | 真摯 |
| 691 | 使 | 呉漢 | シ | | ʃǐə | | shǐ | 使役、使者、驅使 | 719 | 姿 | 呉漢 | シ | | tsi | | zī | 姿勢、容姿、雄姿 |
| 692 | 始 | 呉漢 | シ | | ɕǐə | | shǐ | 始終、年始、開始 | 720 | 資 | 呉漢 | シ | | tsi | | zī | 資本、資格、物資 |
| 693 | 士 | 漢 | シ | | dʒǐə | | shì | 士官、武士、紳士 | 721 | 諮 | 呉漢 | シ | | tsi | | zī | 諮問 |
| 694 | 氏 | 漢 | シ | | ziɛ | | shì | 氏名、姓氏、某氏 | 722 | 子 | 呉漢 | シ | | tsǐə | | zǐ | 子孫、女子、帽子 |
| 695 | 仕 | 呉 | ジ | | dʒǐə | | shì | 給仕 | 723 | 姉 | 呉漢 | シ | | tsi | | zǐ | 姉妹、諸姉 |
| | | 漢 | シ | ʃǐ | 仕事、出仕 | 724 | | 紫 | 呉漢 | シ | | tsǐɛ | | zǐ | 紫紺、紫煙、紫外線 | | |
| 696 | 市 | 漢 | シ | | ziə | | shì | 市民、市況、都市 | 725 | 恣 | 呉漢 | シ | | tsi | | zì | 恣意的 |
| 697 | 視 | 漢 | シ | | zi | | shì | 視覚、視力、注視 | 726 | 持 | 呉 | ジ | チ | dǐə | | chí | 持参、持続、支持 |
| 698 | 試 | 呉漢 | シ | | ɕǐə | | shì | 試験、試作、追試 | 727 | 辞 | 呉 | ジ | | zǐə | | cí | 辞書、辞職、式辞 |
| 699 | 司 | 呉漢 | シ | | sǐə | | sī | 司会、司令、上司 | 728 | 慈 | 呉 | ジ | | dʒǐə | | cí | 慈愛、慈善、慈悲 |
| 700 | 私 | 呉漢 | シ | | si | | sī | 私立、私腹、公私 | 729 | 磁 | 呉 | ジ | | dʒǐə | | cí | 磁石、磁気、陶磁器 |
| 701 | 思 | 呉漢 | シ | | sǐə | | sī | 思想、意思、相思 | 730 | 次 | 呉漢 | シ | | tsʰi | | cì | 次第 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|-----|----|----|-----|-----|---------------------|-----|------|-----------|-----|----|----|-----|-----|---------------------|-----|------|-----------|
| 731 | 兒 | 吳 | ニ | | nǐǎ | | ér | 小児科 | | 質 | 吳 | シチ | | teǐēt | - t | zhi | 質屋、人質 |
| | | 漢 | ジ | | | | | 児童、幼児、優良児 | | | 漢 | シツ | | | | | 質問、質実、本質 |
| 732 | 耳 | 漢 | ジ | | nǐǎ | | ěr | 耳鼻科、中耳炎 | 756 | 車 | 吳漢 | シヤ | | te ^h ia | | chē | 車輪、車庫、電車 |
| 733 | 餌 | 漢 | ジ | | nǐǎ | | ěr | 好餌、食餌 | 757 | 捨 | 吳漢 | シヤ | | eǐa | | shě | 捨象、取捨、喜捨 |
| 734 | 時 | 吳 | ジ | | zǐǎ | | shí | 時間、時候、当時 | 758 | 社 | 漢 | シヤ | | zǐa | | shè | 社会、会社、神社 |
| 735 | 示 | 吳 | ジ | | dzi | | shi | 示威、示談、指示 | 759 | 舍 | 吳漢 | シヤ | | eǐa | | shè | 舍監、校舍、寄宿舎 |
| | | 漢 | シ | | | | | 示唆 | 760 | 射 | 漢 | シヤ | | dzǐa | | shè | 射撃、発射、日射病 |
| 736 | 似 | 吳 | ジ | | zǐǎ | | sì | 類似、酷似、疑似 | 761 | 赦 | 吳漢 | シヤ | | eǐa | | shè | 赦免、大赦、恩赦 |
| 737 | 事 | 吳 | ジ | | dziǎ | | shi | 事物、無事、師事 | 762 | 斜 | 漢 | シヤ | | zǐa | | xié | 斜面、斜線、傾斜 |
| 738 | 侍 | 吳 | ジ | | zǐǎ | | shi | 侍従、侍女、侍医 | 763 | 写 | 吳漢 | シヤ | | sǐa | | xiě | 写真、描写、映写 |
| 739 | 寺 | 吳 | ジ | | zǐǎ | | sì | 寺院、社寺、末寺 | 764 | 謝 | 漢 | シヤ | | zǐa | | xiè | 謝絶、感謝、陳謝 |
| 740 | 治 | 吳 | ジ | ヂ | dǐǎ | | zhi | 政治、療治 | 765 | 遮 | 吳漢 | シヤ | | teǐa | | zhē | 遮断 |
| | | 漢 | チ | | | | | 治安、治水、自治 | 766 | 者 | 吳漢 | シヤ | | teǐa | | zhě | 医者、前者、第三者 |
| 741 | 自 | 吳 | ジ | | dzi | | zi | 自分、自由、各自 | 767 | 蛇 | 吳 | ジャ | | dzǐa | | shé | 蛇の目、蛇腹、大蛇 |
| | | 漢 | シ | | | | | 自然 | 768 | 邪 | 吳 | ジャ | | zǐa | | xié | 邪悪、邪推、正邪 |
| 742 | 字 | 吳 | ジ | | dziǎ | | zi | 字面、文字、活字 | 769 | 尺 | 吳 | シヤク | | te ^h iek | - k | chǐ | 尺度、尺貫法 |
| 743 | 色 | 吳 | シキ | | ǐǎk | - k | sè | 色彩、色調、色欲 | 770 | 借 | 吳 | シヤク | | tsǐa | | jiè | 借用、借金、貸借 |
| 744 | 識 | 吳 | シキ | | eǐǎk | - k | shí | 識別、意識、知識 | 771 | 爵 | 漢 | シヤク | | tsǐǎk | - k | jūé | 爵位 |
| 745 | 式 | 吳 | シキ | | eǐǎk | - k | shì | 式典、形式、数式 | 772 | 釈 | 吳 | シヤク | | eǐek | - k | shì | 釈明、釈放、解釈 |
| 746 | 軸 | 吳 | ジク | ヂク | dǐǎk | - k | zhóu | 軸、車軸、地軸 | 773 | 酌 | 吳漢 | シヤク | | teǐǎk | - k | zhuó | 酌量、晩酌 |
| 747 | 七 | 吳 | シチ | | ts ^h ǐēt | - t | qī | 七五三、七福神 | 774 | 寂 | 吳 | ジャク | | dziek | - k | jì | 寂滅、静寂、閑寂 |
| 748 | 叱 | 漢 | シツ | | te ^h ǐēt | - t | chì | 叱責 | | | 漢 | セキ | | | | | |
| 749 | 疾 | 漢 | シツ | | dziēt | - t | jí | 疾患、疾走、悪疾 | 775 | 若 | 吳 | ニヤク | | nǐǎk | - k | ruò | 老若 |
| 750 | 嫉 | 漢 | シツ | | dziēt | - t | jí | 嫉妬 | | | 漢 | ジャク | | | | | 若年、若干、自若 |
| 751 | 漆 | 漢 | シツ | | ts ^h ǐēt | - t | qī | 漆器、漆黑、乾漆 | 776 | 弱 | 漢 | ジャク | | nǐǎk | - k | ruò | 弱点、弱小、強弱 |
| 752 | 失 | 漢 | シツ | | eǐēt | - t | shī | 失望、失敗、消失 | 777 | 酒 | 吳 | シユ | | tsǐǎu | | jiǔ | 酒宴、飲酒、洋酒 |
| 753 | 室 | 漢 | シツ | | eǐēt | - t | shì | 室内、皇室、居室 | 778 | 取 | 漢 | シユ | | ts ^h ǐu | | qǔ | 取捨、取材、聴取 |
| 754 | 執 | 吳漢 | シュウ | シフ | teǐǎp | - p | zhí | 執念、執心、我執 | 779 | 趣 | 漢 | シユ | | ts ^h ǐu | | qù | 趣向、趣味、興趣 |
| 755 | 質 | 吳漢 | チ | | tǐ | | zhì | 言質 | 780 | 手 | 吳 | シユ | | eǐǎu | | shǒu | 手腕、挙手、選手 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|-----|----|----|-----|-----|---------------------|-----|-------|-----------|-----|-------|-----|-------|-------|--------|----------|-----------|----------|
| 781 | 守 | 呉 | シュ | | eǐəu | | shǒu | 守備、保守、攻守 | 806 | 修 | 漢 | シュウ | シウ | sǐəu | | xiū | 修飾、修養、改修 |
| | | | ス | | | | | 羞 | | 漢 | シュウ | シウ | sǐəu | | xiū | 羞恥心 | |
| 782 | 首 | 呉 | シュ | | eǐəu | | shǒu | 首尾、首席、自首 | 807 | 秀 | 漢 | シュウ | シウ | sǐəu | | xiù | 秀逸、秀才、優秀 |
| 783 | 狩 | 呉 | シュ | | eǐəu | | shòu | 狩獵 | 808 | 袖 | 漢 | シュウ | シウ | zǐəu | | xiù | 領袖 |
| 784 | 殊 | 漢 | シュ | | ziu | | shū | 殊勝、殊勲、特殊 | 809 | 終 | 漢 | シュウ | | teĩuŋ | - ŋ | zhōng | 終了、終日、最終 |
| 785 | 腫 | 呉 | シュ | | teĩwoŋ | - ŋ | zhǒng | 腫脹 | 810 | 衆 | 漢 | シュウ | シウ | teĩuŋ | - ŋ | zhòng | 衆寡、民衆、聴衆 |
| 786 | 種 | 呉 | シュ | | teĩwoŋ | - ŋ | zhǒng | 種類、人種、品種 | | 呉 | シュ | | | | | | 衆生 |
| 787 | 朱 | 漢 | シュ | | teĩu | | zhū | 朱肉、朱筆、朱印 | 811 | 舟 | 漢 | シュウ | シウ | teĩəu | | zhōu | 舟運、舟艇、舟航 |
| 788 | 珠 | 漢 | シュ | | teĩu | | zhū | 珠玉、珠算、真珠 | 812 | 州 | 漢 | シュウ | シウ | teĩəu | | zhōu | 州議会、六大州 |
| 789 | 主 | 呉 | ス | | teĩu | | zhǔ | 法主、坊主 | 813 | 周 | 漢 | シュウ | シウ | teĩəu | | zhōu | 周知、周困、円周 |
| | | 漢 | シュ | | | | | 週 | 漢 | シュウ | シウ | teĩəu | | zhōu | 週刊、週末、毎週 | | |
| 790 | 儒 | 漢 | ジュ | | ŋiũ | | rú | 儒学、儒教、儒者 | 815 | 宗 | 漢 | ソウ | tsuoŋ | - ŋ | zōng | 宗家、宗匠 | |
| 791 | 寿 | 呉 | ジュ | | ziəu | | shòu | 寿命、長寿、米寿 | 816 | 従 | 呉 | ジュウ | | dziwoŋ | - ŋ | cóng | 従事、従順、服従 |
| 792 | 授 | 呉 | ジュ | | ziəu | | shòu | 授与、伝授、教授 | | | 漢 | ジュ | | | | | 従〇位 |
| 793 | 樹 | 呉 | ジュ | | ziũ | | shù | 樹木、樹立、街路樹 | | | 漢 | ショウ | | | | | 従容 |
| 794 | 酬 | 漢 | シュウ | シウ | ziəu | | chóu | 報酬、応酬 | 817 | 柔 | 呉 | ニユウ | ニウ | ŋiəu | | róu | 柔和、柔弱 |
| 795 | 醜 | 漢 | シュウ | シウ | te ^h iəu | | chǒu | 醜惡、醜態、美醜 | | | 漢 | ジュウ | ジフ | | | | 柔軟、柔道、懐柔 |
| 796 | 臭 | 漢 | シュウ | シウ | te ^h iəu | | chòu | 臭気、悪臭、俗臭 | 818 | 十 | 呉 | ジュウ | ジフ | ziəp | - p | shí | 十字架、十分字 |
| 797 | 集 | 漢 | シュウ | シフ | dziəp | - p | jí | 集合、集結、全集 | 819 | 重 | 呉 | ジュウ | ヂユウ | dǐwoŋ | - ŋ | zhòng | 重量、重大、二重 |
| 798 | 就 | 呉 | ジュ | | dziəu | | jiù | 成就 | | | 漢 | チョウ | | | | | |
| | | 漢 | シュウ | シウ | | | | 就任、就寝、去就 | 住 | 呉 | ジュウ | ヂユウ | tũ | | zhù | 住所、安住、衣食住 | |
| 799 | 秋 | 漢 | シュウ | シウ | ts ^h iəu | | qiū | 秋季、秋分、晩秋 | 821 | 叔 | 漢 | シュク | | eĩuk | - k | shū | 叔父、叔母 |
| 800 | 囚 | 漢 | シュウ | シウ | ziəu | | qiú | 囚人、死刑囚 | 822 | 淑 | 漢 | シュク | | ziuk | - k | shū | 淑女、貞淑、私淑 |
| 801 | 拾 | 呉 | ジュウ | ジフ | ziəp | - p | shí | 拾万円 | 823 | 肃 | 漢 | シュク | | siuk | - k | sù | 肃清、静肃、自肃 |
| | | 漢 | シュウ | シフ | | | | | | 拾得、收拾 | 824 | 縮 | 漢 | シュク | | fɯk | - k |
| 802 | 収 | 漢 | シュウ | シウ | eǐəu | | shōu | 収穫、収入、回収 | 825 | 宿 | 漢 | シュク | | siuk | - k | sù | 宿泊、宿題、合宿 |
| 803 | 習 | 漢 | シュウ | シフ | ziəp | - p | xí | 習得、習慣、練習 | 826 | 祝 | 呉漢 | シュク | | teĩuk | - k | zhù | 祝賀、祝日、慶祝 |
| 804 | 襲 | 漢 | シュウ | シフ | ziəp | - p | xí | 襲撃、襲名、世襲 | | | 漢 | シュウ | シウ | | | | zhòu |
| 805 | 修 | 呉 | シュ | | sǐəu | | xiū | 修行 | 827 | 塾 | 呉 | ジュク | | ziuk | - k | shú | 私塾、塾 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|-----|----|----|-----|-----|----------------------|-----|------|------------|-----|----|----|-----|-----|----------------------|-----|-------|-----------|
| 828 | 熟 | 呉 | ジュク | | zīuk | - k | shú | 熟練、熟慮、成熟 | 854 | 如 | 呉 | ニョ | | jiō | | Rú | 如実、如来、不如意 |
| 829 | 出 | 呉漢 | スイ | | te ^h iwo | | chū | 出納 | 855 | 徐 | 呉 | 漢 | ジョ | | | xú | 欠如、突如、躍如 |
| | | 漢 | シュツ | | te ^h iuēt | - t | | 出入、出現、提出 | | | | ジヨ | | zīo | | | 徐行、徐々に |
| 830 | 述 | 呉 | ジュツ | | dzīuēt | - t | shù | 叙述、陳述、著述 | 856 | 序 | 呉 | ジョ | | zīo | | xù | 序幕、順序、秩序 |
| 831 | 術 | 呉 | ジュツ | | dzīuēt | - t | shù | 術策、技術、芸術 | 857 | 叙 | 呉 | ジョ | | zīo | | xù | 叙述、叙景、叙勲 |
| 832 | 春 | 呉漢 | シュン | | te ^h iuēn | - n | chūn | 春季、立春、青春 | 858 | 助 | 呉 | ジョ | | dziō | | zhù | 助力、助監督、救助 |
| 833 | 俊 | 呉漢 | シュン | | tsīuēn | - n | jùn | 俊敏、俊秀、俊才 | 859 | 償 | 漢 | シヨウ | シヤウ | ziaŋ | - ŋ | cháng | 償金、弁償、代償 |
| 834 | 瞬 | 呉漢 | シュン | | eiūēn | - n | shùn | 瞬間、瞬時、一瞬 | 860 | 唱 | 呉漢 | シヨウ | シヤウ | te ^h īaŋ | - ŋ | chàng | 唱歌、合唱、提唱 |
| 835 | 純 | 呉 | ジュン | | ziūēn | - n | chún | 純真、純粹、不純 | 861 | 抄 | 呉 | シヨウ | セウ | dzau | | chāo | 抄録、抄本、抄訳 |
| 836 | 盾 | 呉 | ジュン | | duan | - n | dùn | 矛盾 | 862 | 称 | 呉漢 | シヨウ | | te ^h īaŋ | - ŋ | chēng | 称赞、名称、称する |
| 837 | 潤 | 漢 | ジュン | | nziūēn | - n | rùn | 潤色、潤沢、湿潤 | 863 | 承 | 漢 | シヨウ | | ziaŋ | - ŋ | chéng | 承知、承諾、継承 |
| 838 | 順 | 呉 | ジュン | | dzīuēn | - n | shùn | 順序、順調、従順 | 864 | 衝 | 漢 | シヨウ | | te ^h iwoŋ | - ŋ | chōng | 衝突、衝動、折衝 |
| 839 | 旬 | 呉 | ジュン | | ziūēn | - n | xún | 旬刊、上旬 | 865 | 憧 | 漢 | シヨウ | | te ^h iwoŋ | - ŋ | chōng | 憧憬 |
| | | 漢 | シュン | | | | | 旬、旬の野菜 | 866 | 将 | 漢 | シヨウ | シヤウ | tsiaŋ | - ŋ | jiāng | 将来、将棋、大将 |
| 840 | 巡 | 呉 | ジュン | | ziūēn | - n | xún | 巡回、巡業、一巡 | 867 | 奨 | 漢 | シヨウ | シヤウ | tsiaŋ | - ŋ | jiǎng | 奨励、奨学金、推奨 |
| 841 | 循 | 呉 | ジュン | | ziūēn | - n | xún | 循環、因循 | 868 | 匠 | 漢 | シヨウ | シヤウ | dziaŋ | - ŋ | jiàng | 師匠、巨匠、意匠 |
| 842 | 殉 | 呉 | ジュン | | ziūēn | - n | xùn | 殉死、殉職、殉難 | 869 | 焦 | 呉漢 | シヨウ | セウ | tsīeu | | jiāo | 焦土、焦慮、焦心 |
| 843 | 初 | 漢 | シヨ | | t ^h īo | | chū | 初期、初心者、最初 | 870 | 礁 | 呉漢 | シヨウ | セウ | tsīeu | | jiāo | 岩礁、暗礁 |
| 844 | 処 | 呉漢 | シヨ | | te ^h īo | | chù | 処置、処罰、処女 | 871 | 晶 | 呉 | シヨウ | シヤウ | tsīeŋ | - ŋ | jīng | 結晶、水晶 |
| 845 | 書 | 呉漢 | シヨ | | eīo | | shū | 書面、書籍、読書 | 872 | 商 | 呉漢 | シヨウ | シヤウ | eīaŋ | - ŋ | shāng | 商売、商業、貿易商 |
| 846 | 暑 | 呉漢 | シヨ | | eīo | | shǔ | 暑気、残暑、避暑 | 873 | 傷 | 呉漢 | シヨウ | シヤウ | eīaŋ | - ŋ | shāng | 傷害、負傷、感傷 |
| 847 | 署 | 漢 | シヨ | | zīo | | shǔ | 署名、署長、警察署 | 874 | 賞 | 呉漢 | シヨウ | シヤウ | eīaŋ | - ŋ | shǎng | 賞罰、賞与、懸賞 |
| 848 | 庶 | 呉漢 | シヨ | | eīo | | shù | 庶民、庶務 | 875 | 尚 | 漢 | シヨウ | シヤウ | ziaŋ | - ŋ | shàng | 尚早、高尚 |
| 849 | 所 | 呉 | シヨ | | jīo | | suǒ | 所得、住所、近所 | 876 | 燒 | 呉漢 | シヨウ | セウ | eīeu | | shāo | 焼却、燃烧、全焼 |
| 850 | 緒 | 漢 | シヨ | | zīo | | xù | 緒戦、由緒、端緒 | 877 | 少 | 呉漢 | シヨウ | セウ | eīeu | | shǎo | 少年、多少、減少 |
| 851 | 諸 | 呉漢 | シヨ | | teīo | | zhū | 諸君、諸国、諸家 | 878 | 紹 | 漢 | シヨウ | セウ | ziēu | | shào | 紹介 |
| 852 | 除 | 呉 | ジョ | ヂョ | dīo | | chú | 除外、除数、解除 | 879 | 涉 | 漢 | シヨウ | セフ | ziēp | | shè | 涉外、干涉、交渉 |
| 853 | 女 | 呉 | ニョ | | nīo | | nǚ | 女人、天女、善男善女 | 880 | 升 | 呉漢 | シヨウ | | eīaŋ | - ŋ | shēng | 升麻 |
| | | 漢 | ジョ | ヂョ | | | | 女子、女流、少女 | 881 | 昇 | 呉漢 | シヨウ | | eīaŋ | - ŋ | shēng | 昇降、昇進、上昇 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|-----|----|----|-----|-----|--------|-----|--------|-----------|-----|----|-----|-----|-----|---------|-----|--------|-----------|
| 882 | 勝 | 呉漢 | シヨウ | | eǐŋ | - ŋ | shèng | 勝敗、優勝、名勝 | 910 | 城 | 呉 | ジョウ | ジャウ | zǐɛŋ | - ŋ | chéng | 城内、城下町、落城 |
| 883 | 松 | 漢 | シヨウ | | zǐwoŋ | - ŋ | sōng | 松竹梅、白砂青松 | 911 | 乘 | 呉 | ジョウ | | dzǐəŋ | - ŋ | chéng | 乗数、乗車、大乘の |
| 884 | 訟 | 漢 | シヨウ | | zǐwoŋ | - ŋ | sòng | 訴訟 | 912 | 暈 | 呉 | ジョウ | デフ | diɛp | - p | dié | 暈語、重暈 |
| 885 | 祥 | 漢 | シヨウ | シャウ | zǐaŋ | - ŋ | xiáng | 発祥、吉祥、不祥事 | 913 | 錠 | 呉 | ジョウ | チャウ | tiɛŋ | - ŋ | dǐng | 錠前、錠剤、手錠 |
| 886 | 詳 | 漢 | シヨウ | シャウ | zǐaŋ | - ŋ | xiáng | 詳細、詳報、未詳 | 914 | 浄 | 呉 | ジョウ | ジャウ | dzǐɛŋ | - ŋ | jǐng | 浄化、清浄、不浄 |
| 887 | 象 | 呉 | ゾウ | ザウ | zǐaŋ | - ŋ | xiàng | 象眼、巨象 | 915 | 嬢 | 漢 | ジョウ | チャウ | nǐaŋ | - ŋ | niáng | 令嬢、愛嬢 |
| | | 漢 | シヨウ | シャウ | | | xiàng | 象徴、対象、現象 | 916 | 醸 | 漢 | ジョウ | チャウ | nǐaŋ | - ŋ | niàng | 醸造、醸成 |
| 888 | 肖 | 呉漢 | シヨウ | セウ | sǐɛu | | xiāo | 肖像、不肖 | 917 | 情 | 呉 | ジョウ | ジャウ | dzǐɛŋ | - ŋ | qíng | 情報、情熱、人情 |
| 889 | 消 | 呉漢 | シヨウ | セウ | sǐɛu | | xiāo | 消滅、消極的、費消 | | 漢 | セイ | | | | | fēng | 風情 |
| 890 | 宵 | 呉漢 | シヨウ | セウ | sǐɛu | | xiāo | 徹宵 | 918 | 壤 | 漢 | ジョウ | ジャウ | nǐaŋ | - ŋ | rǎng | 土壤 |
| 891 | 硝 | 呉漢 | シヨウ | セウ | sǐɛu | | xiāo | 硝石、硝酸 | 919 | 讓 | 漢 | ジョウ | ジャウ | nǐaŋ | - ŋ | ràng | 讓渡、讓歩、謙讓 |
| 892 | 小 | 呉漢 | シヨウ | セウ | sǐɛu | | xiǎo | 小心、大小、縮小 | 920 | 冗 | 漢 | ジョウ | | nǐwoŋ | - ŋ | rǒng | 冗談、冗長、冗費 |
| 893 | 笑 | 呉漢 | シヨウ | セウ | sǐɛu | | xiào | 笑覧、微笑、談笑 | 921 | 上 | 呉 | ジョウ | ジャウ | ɛiaŋ | - ŋ | shàng | 上旬、上昇、地上 |
| 894 | 章 | 呉漢 | シヨウ | シャウ | tcǐaŋ | - ŋ | zhāng | 憲章、勳章、文章 | | 漢 | シヨウ | シャウ | | | | | shàng |
| 895 | 彰 | 呉漢 | シヨウ | シャウ | tcǐaŋ | - ŋ | zhāng | 表彰、顕彰 | 922 | 縄 | 呉 | ジョウ | | dzǐəŋ | - ŋ | shéng | 縄文、自縄自縛 |
| 896 | 掌 | 呉漢 | シヨウ | シャウ | tcǐaŋ | - ŋ | zhǎng | 掌中、職掌、車掌 | 923 | 剩 | 呉 | ジョウ | | dzǐəŋ | - ŋ | shèng | 剰余、過剰、余剰 |
| 897 | 障 | 呉漢 | シヨウ | シャウ | tcǐaŋ | - ŋ | zhàng | 障害、障子、故障 | 924 | 条 | 呉 | ジョウ | デウ | diɛu | | tiáo | 条理、条約、箇条 |
| 898 | 招 | 呉漢 | シヨウ | セウ | tcǐɛu | | zhāo | 招待、招致、招請 | 925 | 丈 | 呉 | ジョウ | チャウ | ɔǐaŋ | - ŋ | zhàng | 丈六、丈夫 |
| 899 | 昭 | 呉漢 | シヨウ | セウ | tcǐɛu | | zhāo | 昭示、昭代 | 926 | 状 | 呉 | ジョウ | ジャウ | ɔǐaŋ | - ŋ | zhuàng | 状態、白状、免状 |
| 900 | 沼 | 呉漢 | シヨウ | セウ | tcǐɛu | | zhǎo | 沼沢、湖沼 | 927 | 触 | 漢 | シヨク | | tcʰɪwɔk | - k | chù | 触媒、触発、接触 |
| 901 | 召 | 呉漢 | シヨウ | セウ | ɔǐɛu | | zhào | 召喚、国会の召集 | 928 | 食 | 呉 | ジキ | | dzǐək | - k | shí | 断食 |
| 902 | 詔 | 呉漢 | シヨウ | セウ | tcǐɛu | | zhào | 詔勅、詔書 | | 漢 | シヨク | | | | | | shí |
| 903 | 照 | 呉漢 | シヨウ | セウ | tcǐɛu | | zhào | 照明、照会、対照的 | 929 | 拭 | 漢 | シヨク | | ɛǐək | - k | shì | 払拭 |
| 904 | 症 | 呉漢 | シヨウ | | tcǐɛŋ | - ŋ | zhèng | 症状、炎症、重症 | 930 | 飾 | 漢 | シヨク | | ɛǐək | - k | shì | 装飾、修飾、服飾 |
| 905 | 証 | 呉漢 | シヨウ | | tcǐɛŋ | - ŋ | zhèng | 証拠、証明、免許証 | 931 | 織 | 呉 | シキ | | tcǐək | - k | zhī | 組織 |
| 906 | 鐘 | 漢 | シヨウ | | tcǐwoŋ | - ŋ | zhōng | 半鐘、警鐘 | | 漢 | シヨク | | | | | | zhī |
| 907 | 粧 | 呉 | シヨウ | シャウ | tǐiaŋ | - ŋ | zhuāng | 化粧 | 932 | 植 | 漢 | シヨク | | zǐək | - k | zhí | 植樹、植物、誤植 |
| 908 | 常 | 呉 | ジョウ | ジャウ | zǐaŋ | - ŋ | cháng | 常備、日常、非常 | 933 | 殖 | 漢 | シヨク | | zǐək | - k | zhí | 生殖、利殖、学殖 |
| 909 | 場 | 呉 | ジョウ | ジャウ | ɔǐaŋ | - ŋ | chǎng | 場内、会場、入場 | 934 | 職 | 漢 | シヨク | | tcǐək | - k | zhí | 職業、職務、求職 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|-----|----|----|-----|-----|--------|-----|------|-----------|-----|----|----|-----|-----|--------|-----|-------|-----------|
| 935 | 囑 | 漢 | シヨク | | teiwok | - k | zhǔ | 囑託、委囑 | 962 | 針 | 呉漢 | シン | シム | teĩēm | - m | zhēn | 針路、運針、秒針 |
| 936 | 辱 | 漢 | ジヨク | | jiwok | - k | rǔ | 恥辱、雪辱、屈辱 | 963 | 診 | 呉漢 | シン | | teičēn | - n | zhěn | 診察、診療、往診 |
| 937 | 臣 | 呉 | ジン | | ziēn | - n | chén | 大臣 | 964 | 振 | 呉漢 | シン | | teičēn | - n | zhèn | 振動、振興、不振 |
| | | 漢 | シン | | | | | 臣下、君臣 | 965 | 震 | 呉漢 | シン | | teičēn | - n | zhèn | 震動、震災、地震 |
| 938 | 唇 | 呉漢 | シン | | dziüēn | - n | chún | 口唇 | 966 | 尽 | 呉 | ジン | | dziēn | - n | jìn | 尽力、無尽蔵 |
| 939 | 津 | 呉漢 | シン | | tsiēn | - n | jīn | 趣味津々 | 967 | 人 | 呉 | ニン | | niēn | - n | rén | 人間、人情、人形 |
| 940 | 浸 | 呉漢 | シン | シム | tsiēm | - m | jìn | 浸水、浸透 | | 漢 | ジン | | | | | | 人道、人員、成人 |
| 941 | 進 | 呉漢 | シン | | tsiēn | - n | jìn | 進級、進言、前進 | 968 | 仁 | 呉 | ニ | | niēn | - n | rén | 仁王 |
| 942 | 侵 | 呉漢 | シン | シム | tsʰiēm | - m | qīn | 侵入、侵害、不可侵 | | 漢 | ジン | | | | | | 仁義、仁術 |
| 943 | 寢 | 呉漢 | シン | シム | tsʰiēm | - m | qǐn | 寢室、寝具、就寝 | 969 | 刃 | 漢 | ジン | | niēn | - n | rèn | 白刃、凶刃、自刃 |
| 944 | 親 | 呉漢 | シン | | tsʰiēn | - n | qīn | 親族、親友、肉親 | 970 | 甚 | 呉 | ジン | ジム | ziēm | - m | shèn | 甚大、激甚、幸甚 |
| 945 | 森 | 呉漢 | シン | シム | ʃiēm | - m | sēn | 森林、森閑、森厳 | 971 | 腎 | 呉 | ジン | | ziēn | - n | shèn | 腎臓、肝腎 |
| 946 | 申 | 呉漢 | シン | | eičēn | - n | shēn | 申告、申請、内申書 | 972 | 尋 | 呉 | ジン | ジム | ziēm | - m | xún | 尋問、尋常、千尋 |
| 947 | 伸 | 呉漢 | シン | | eičēn | - n | shēn | 伸縮、屈伸、追伸 | 973 | 陣 | 呉 | ジン | ヂン | diēn | - n | zhèn | 陣頭、陣痛、円陣 |
| 948 | 身 | 呉漢 | シン | | eičēn | - n | shēn | 身体、单身、等身大 | 974 | 須 | 呉 | ス | | sīu | | xǔ | 必須 |
| 949 | 娠 | 呉漢 | シン | | eičēn | - n | shēn | 妊娠 | 975 | 凶 | 呉 | ズ | ヅ | du | | tú | 凶画、凶表、地凶 |
| 950 | 深 | 呉漢 | シン | シム | eičēm | - m | shēn | 深山、深夜、水深 | | 漢 | ト | | | | | | 凶書、意凶、壮凶 |
| 951 | 紳 | 呉漢 | シン | | eičēn | - n | shēn | 紳士 | 976 | 吹 | 呉漢 | スイ | | teʰiwe | | chuī | 吹奏、吹鳴、鼓吹 |
| 952 | 神 | 呉 | ジン | | dziēn | - n | shén | 神社、神宮、神通力 | 977 | 炊 | 呉漢 | スイ | | teʰiwe | | chuī | 炊事、自炊、雑炊 |
| | | 漢 | シン | | | | | 神聖、神経、精神 | 978 | 垂 | 漢 | スイ | | ziwe | | chuí | 垂直、懸垂、胃下垂 |
| 953 | 審 | 呉漢 | シン | シム | eičēm | - m | shěn | 審判、審議、不審 | 979 | 衰 | 呉漢 | スイ | | ʃwi | | shuāi | 衰弱、盛衰、老衰 |
| 954 | 慎 | 漢 | シン | | ziēn | - n | shèn | 慎重、謹慎 | 980 | 帥 | 呉漢 | スイ | | ʃwi | | shuài | 統帥、元帥 |
| 955 | 心 | 呉漢 | シン | シム | sīēm | - m | xīn | 心身、感心、中心 | 981 | 水 | 呉漢 | スイ | | ewi | | shuǐ | 水分、水陸、海水 |
| 956 | 芯 | 呉漢 | シン | シム | sīēm | - m | xīn | 芯 | 982 | 睡 | 漢 | スイ | | ziwe | | shuì | 睡眠、熟睡、午睡 |
| 957 | 辛 | 呉漢 | シン | | sīēn | - n | xīn | 辛苦、辛酸、香辛料 | 983 | 粹 | 呉漢 | スイ | | swi | | cùi | 粹人、純粹、精粹 |
| 958 | 新 | 呉漢 | シン | | sīēn | - n | xīn | 新旧、新聞、革新 | 984 | 遂 | 漢 | スイ | | zwi | | sùi | 遂行、未遂、完遂 |
| 959 | 薪 | 呉漢 | シン | | sīēn | - n | xīn | 薪炭、薪水 | 985 | 穗 | 漢 | スイ | | zwi | | sùi | 穗状、出穂期 |
| 960 | 信 | 呉漢 | シン | | sīēn | - n | xìn | 信用、信賴、通信 | 986 | 推 | 呉漢 | スイ | | tʰudi | | tuī | 推進、推薦 |
| 961 | 真 | 呉漢 | シン | | teičēn | - n | zhēn | 真偽、写真、純真 | 987 | 酔 | 呉漢 | スイ | | tswi | | zuì | 酔漢、麻醉、心酔 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|------|----|----|-----|-----|--------|-----|----------|-----------|------|----|----|-----|-------|--------|-------|----------|----------|
| 988 | 随 | 呉 | ズイ | | zīwe | | suí | 随行、随意、追隨 | | 盛 | 漢 | セイ | | | - ɲ | shèng | 盛大、隆盛、全盛 |
| 989 | 数 | 漢 | ス | | ʃju | | shù | 人数 | 1008 | 聖 | 漢 | セイ | | eīɲ | - ɲ | shèng | 聖書、聖人、神聖 |
| 990 | 寸 | 呉 | スン | | tsʰuən | - n | cùn | 寸法、寸暇、一寸先 | 1009 | 世 | 呉 | セ | | eīei | | shi | 世界、世間、出世 |
| 991 | 是 | 呉 | ゼ | | zīe | | shì | 是非、是認、国是 | | 漢 | セイ | | | | | | 世紀、時世、処世 |
| 992 | 成 | 呉 | ジョウ | ジャウ | zīɲ | | chéng | 成就、成仏 | 1010 | 逝 | 漢 | セイ | | zīei | | shi | 逝去、急逝、長逝 |
| | | 漢 | セイ | | | | | 成功、完成、賛成 | 1011 | 勢 | 漢 | セイ | | eīei | | shi | 勢力、優勢、情勢 |
| 993 | 誠 | 漢 | セイ | | zīɲ | - ɲ | chéng | 誠実、誠意、至誠 | 1012 | 誓 | 漢 | セイ | | zīei | | shi | 誓約、誓詞、宣誓 |
| 994 | 精 | 呉 | ショウ | シャウ | tsīɲ | - ɲ | jīng | 精進、不精 | 1013 | 西 | 呉 | サイ | | siei | | xī | 西国、東西 |
| | | 漢 | セイ | | | | 精米、精密、精力 | 漢 | | セイ | | | | | | | 西暦、西部、北西 |
| 995 | 井 | 呉 | ショウ | シャウ | tsīɲ | - ɲ | jīng | 天井 | 1014 | 星 | 呉 | ショウ | シャウ | sieɲ | - ɲ | xīng | 明星 |
| | | 漢 | セイ | | | | 油井、市井 | 漢 | | セイ | | | | | | | 星座、流星、衛星 |
| 996 | 静 | 呉 | ジョウ | ジャウ | dzīɲ | - ɲ | jìng | 静脈 | 1015 | 醒 | 漢 | セイ | | sieɲ | - ɲ | xǐng | 覚醒 |
| 997 | 凄 | 漢 | セイ | | tsʰiei | | qī | 凄惨、凄絶 | 1016 | 性 | 呉 | ショウ | シャウ | sīɲ | - ɲ | xìng | 性分、相性、根性 |
| 998 | 斉 | 漢 | セイ | | dziei | | qí | 斉唱、一斉 | 1017 | 姓 | 呉 | ショウ | シャウ | sīɲ | - ɲ | xìng | 百姓 |
| 999 | 青 | 呉 | ショウ | シャウ | tsʰieɲ | - ɲ | qīng | 緑青、紺青、群青 | | 漢 | セイ | | | | | | 姓名、改姓、同姓 |
| 1000 | 清 | 漢 | セイ | | tsʰieɲ | - ɲ | qīng | 六根清浄 | 1018 | 媚 | 漢 | セイ | | siei | | xù | 女媚 |
| | | 漢 | セイ | | | | 清潔、清算、肅清 | 1019 | 征 | 漢 | セイ | | teīɲ | - ɲ | zhēng | 征服、遠征、出征 | |
| 1001 | 晴 | 漢 | セイ | | dzīɲ | - ɲ | qíng | 晴天、晴雨、快晴 | 1020 | 整 | 漢 | セイ | | teīɲ | - ɲ | zhěng | 整理、整列、調整 |
| 1002 | 請 | 漢 | セイ | | tsʰieɲ | - ɲ | qǐng | 請求、請願、申請 | 1021 | 正 | 漢 | セイ | | teīɲ | - ɲ | zhèng | 正直、正面、正月 |
| 1003 | 生 | 呉 | ショウ | シャウ | ʃɲ | - ɲ | shēng | 消滅、一生、誕生 | 1022 | 政 | 呉 | ショウ | シャウ | teīɲ | - ɲ | zhèng | 摂政 |
| | | 漢 | セイ | | | | 生活、発性、先生 | 漢 | | セイ | | | | | | | 政治、行政、家政 |
| 1004 | 声 | 呉 | ショウ | シャウ | eīɲ | - ɲ | shēng | 大音声 | 1023 | 制 | 漢 | セイ | | teīei | | zhì | 制度、制限、統制 |
| | | 漢 | セイ | | | | 声楽、声援、名声 | 1024 | 製 | 漢 | セイ | | teīei | | zhì | 製造、製鉄、鉄製 | |
| 1005 | 牲 | 漢 | セイ | | ʃɲ | - ɲ | shēng | 犠牲 | 1025 | 斥 | 漢 | セキ | | teʰiek | - k | chì | 斥候、排斥 |
| 1006 | 省 | 呉 | ショウ | シャウ | ʃieɲ | - ɲ | shěng | 省略、各省 | 1026 | 赤 | 呉 | シャク | | teʰiek | - k | chì | 赤銅 |
| | | 漢 | セイ | | | | 反省、内省、帰省 | 漢 | | セキ | | | | | | | 赤道、赤貧、発赤 |
| 1007 | 盛 | 呉 | ジョウ | ジャウ | zīɲ | - ɲ | shèng | 繁盛 | 1027 | 積 | 漢 | セキ | | tsiek | - k | jī | 積雪、蓄積、面積 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|------|----|----|-----|-----|----------------------|-----|-------|----------|------|----|----|-----|------|----------------------|------|------------|-------------|
| 1028 | 籍 | 漢 | セキ | | dziək | - k | jí | 書籍、戸籍、本籍 | 1055 | 薦 | 呉漢 | セン | | tsien | - n | jiàn | 推薦、自薦 |
| 1029 | 脊 | 漢 | セキ | | tsiək | - k | jí | 脊髓、脊柱 | 1056 | 千 | 呉漢 | セン | | ts ^h ien | - n | qiān | 千円、千人力、千差万別 |
| 1030 | 跡 | 漢 | セキ | | tsiək | - k | jì | 追跡、旧跡、遺跡 | 1057 | 遷 | 呉漢 | セン | | ts ^h ien | - n | qiān | 遷延、遷都、変遷 |
| 1031 | 績 | 漢 | セキ | | tsiek | - k | jì | 紡績、成績、業績 | 1058 | 銭 | 漢 | セン | | dziēn | - n | qián | 銭湯、金銭 |
| 1032 | 戚 | 漢 | セキ | | ts ^h iek | - k | qī | 親戚 | 1059 | 潜 | 漢 | セン | セム | dziēm | - m | qián | 潜水、潜在的、沈潜 |
| 1033 | 石 | 漢 | セキ | | ziək | - k | shí | 石材、岩石、宝石 | 1060 | 浅 | 呉漢 | セン | | ts ^h ien | - n | qiǎn | 浅薄、浅学、深浅 |
| 1034 | 夕 | 漢 | セキ | | ziək | - k | xī | 今夕、一朝一夕 | 1061 | 泉 | 漢 | セン | | dziwen | - n | quán | 泉水、源泉、温泉 |
| 1035 | 昔 | 呉 | シヤク | | siək | - k | xī | 今昔 | 1062 | 詮 | 呉漢 | セン | | ts ^h iwen | - n | quán | 詮索、所詮 |
| | | 漢 | セキ | | | | | 1063 | 扇 | 呉漢 | セン | | ciēn | - n | shàn | 扇子、扇風機、扇状地 | |
| 1036 | 析 | 漢 | セキ | | siek | - k | xī | 析出、分析、解析 | 1064 | 栓 | 呉漢 | セン | | ciwen | - n | shuān | 栓、給水栓、消火栓 |
| 1037 | 惜 | 漢 | セキ | | siək | - k | xī | 惜敗、痛惜、愛惜 | 1065 | 洗 | 呉漢 | セン | | siən | - n | xǐ | 洗面、洗練、洗剤 |
| 1038 | 席 | 漢 | セキ | | ziək | - k | xí | 席上、座席、出席 | 1066 | 仙 | 呉漢 | セン | | siən | - n | xiān | 仙骨、仙人、酒仙 |
| 1039 | 隻 | 漢 | セキ | | teīək | - k | zhī | 隻手、数隻 | 1067 | 先 | 呉漢 | セン | | sien | - n | xiān | 先方、先生、率先 |
| 1040 | 節 | 呉 | セチ | | tsiet | - t | jié | お節料理 | 1068 | 鮮 | 呉漢 | セン | | siən | - n | xiān | 鮮魚、鮮明、新鮮 |
| | | 漢 | セツ | | | | | 1069 | 織 | 呉漢 | セン | セム | siēm | - m | xiān | 織細、繊維、化繊 | |
| 1041 | 切 | 漢 | セツ | | ts ^h iet | - t | qiē | 切断、親切、切に | 1070 | 羨 | 漢 | セン | | ziēn | - n | xiàn | 羨望 |
| 1042 | 窃 | 漢 | セツ | | ts ^h iet | - t | qiè | 窃盗、窃取 | 1071 | 線 | 呉漢 | セン | | siēn | - n | xiàn | 線路、点線、光線 |
| 1043 | 設 | 漢 | セツ | | ciēt | - t | shè | 設立、設備、建設 | 1072 | 宣 | 呉漢 | セン | | siwen | - n | xuān | 宣言、宣誓、宣伝 |
| 1044 | 説 | 漢 | セツ | | ciwet | - t | shuō | 説明、小説、演説 | 1073 | 旋 | 漢 | セン | | ziwen | - n | xuán | 旋回、旋律、周旋 |
| 1045 | 雪 | 漢 | セツ | | siwet | - t | xuě | 雪辱、降雪、積雪 | 1074 | 選 | 呉漢 | セン | | siwen | - n | xuǎn | 選択、選挙、当選 |
| 1046 | 折 | 漢 | セツ | | teīet | - t | zhé | 折衷、折衝、屈折 | 1075 | 占 | 呉漢 | セン | セム | teīēm | - m | zhàn | 占拠、占星術、独占 |
| 1047 | 拙 | 漢 | セツ | | teīwet | - t | zhuō | 拙劣、拙速、巧拙 | 1076 | 戦 | 呉漢 | セン | | teīēn | - n | zhàn | 戦争、苦戦、論戦 |
| 1048 | 絶 | 呉 | ゼツ | | dziwet | - t | jué | 絶妙、絶食、断絶 | 1077 | 専 | 呉漢 | セン | | te ^h iwen | - n | zhuān | 専門、専属、専用 |
| 1049 | 舌 | 呉 | ゼツ | | dziēt | - t | shé | 舌端、弃舌、筆舌 | 1078 | 禅 | 呉 | ゼン | | ziēn | - n | chán | 禅宗、禅寺、座禅 |
| 1050 | 川 | 呉漢 | セン | | te ^h iwen | - n | chuān | 川柳、河川 | 1079 | 漸 | 呉 | ゼン | ゼム | dziēm | - m | jiàn | 漸次、漸進的、東漸 |
| 1051 | 船 | 漢 | セン | | dziwen | - n | chuán | 船舶、乗船、汽船 | 1080 | 前 | 呉 | ゼン | | dzien | - n | qián | 前後、以前、空前 |
| 1052 | 煎 | 呉漢 | セン | | tsiēn | - n | jiān | 煎茶 | 1081 | 全 | 呉 | ゼン | | dziwen | - n | quán | 全部、全国、完全 |
| 1053 | 箋 | 呉漢 | セン | | tsien | - n | jiān | 処方箋、便箋 | 1082 | 然 | 呉 | ネン | | niēn | - n | rán | 天然 |
| 1054 | 踐 | 漢 | セン | | dziēn | - n | jiàn | 実践 | | 漢 | ゼン | | | | | | 当然、自然、必然 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|------|----|----|-----|-----|---------------------|-----|--------|-----------|--------|------|----|-----|-----|--------|-------|----------|-----------|
| 1083 | 善 | 呉 | ゼン | | ziɛn | - n | shàn | 善悪、善処、慈善 | 1110 | 桑 | 呉漢 | ソウ | サウ | saŋ | - ŋ | sāng | 桑園 |
| 1084 | 膳 | 呉 | ゼン | | ziɛn | - n | shàn | 膳、配膳 | 1111 | 喪 | 呉漢 | ソウ | サウ | saŋ | - ŋ | sàng | 喪失 |
| 1085 | 繕 | 呉 | ゼン | | ziɛn | - n | shàn | 修繕、営繕 | 1112 | 騷 | 呉漢 | ソウ | サウ | sau | | sāo | 騷動、騷音、物騷 |
| 1086 | 礎 | 漢 | ソ | | tʃ ^h io | | chǔ | 礎石、基礎、定礎 | 1113 | 掃 | 呉漢 | ソウ | サウ | sau | | sào | 掃除、清掃、一掃 |
| 1087 | 粗 | 漢 | ソ | | ts ^h u | | cū | 粗密、粗野、精粗 | 1114 | 僧 | 呉漢 | ソウ | | səŋ | - ŋ | sēng | 僧院、高僧、尼僧 |
| 1088 | 措 | 漢 | ソ | | ts ^h u | | cuò | 措置、措辞、举措 | 1115 | 瘦 | 漢 | ソウ | | ʃəu | | shòu | 瘦身 |
| 1089 | 狙 | 呉 | ソ | | ts ^h io | | jū | 狙撃 | 1116 | 双 | 呉漢 | ソウ | サウ | ʃoŋ | - ŋ | shuāng | 双肩、双方、無双 |
| 1090 | 疎 | 漢 | ソ | | ziu | | shū | 疎密、疎外、親疎 | 1117 | 霜 | 漢 | ソウ | サウ | ʃiaŋ | - ŋ | shuāng | 霜害、晚霜 |
| 1091 | 素 | 呉 | ス | | su | | sù | 素顔、素手、素性 | 1118 | 爽 | 漢 | ソウ | サウ | ʃiaŋ | - ŋ | shuǎng | 爽快 |
| | | 漢 | ソ | | | | | 1119 | 送 | 漢 | ソウ | サウ | suŋ | - ŋ | sòng | 送別、放送、運送 | |
| 1092 | 訴 | 漢 | ソ | | su | | sù | 訴訟、告訴、哀訴 | 1120 | 搜 | 漢 | ソウ | | ʃəu | | sōu | 搜索、捜査 |
| 1093 | 塑 | 漢 | ソ | | su | | sù | 塑像、彫塑、可塑性 | 1121 | 相 | 呉 | ソウ | サウ | siaŋ | - ŋ | xiāng | 相当、相談、真相 |
| 1094 | 遡 | 漢 | ソ | | su | | sù | 遡及、遡上 | | | 漢 | ショウ | シヤウ | | | | |
| 1095 | 租 | 漢 | ソ | | tsu | | zū | 租税、公租公課 | 1122 | 想 | 呉 | ソウ | サウ | siaŋ | - ŋ | xiǎng | 想像、感想、予想 |
| 1096 | 阻 | 漢 | ソ | | tʃio | | zǔ | 阻止、阻害、陰阻 | 1123 | 葬 | 呉漢 | ソウ | サウ | tsaŋ | - ŋ | zàng | 葬儀、埋葬、会葬 |
| 1097 | 祖 | 呉漢 | ソ | | tsu | | zǔ | 祖父、祖述、元祖 | 1124 | 遭 | 呉漢 | ソウ | サウ | tsau | | zāo | 遭遇、遭難 |
| 1098 | 組 | 漢 | ソ | | tsu | | zǔ | 組織、組成、改組 | 1125 | 早 | 呉漢 | ソウ | サウ | tsau | | zǎo | 早期、早晚、早々に |
| 1099 | 倉 | 呉漢 | ソウ | サウ | ts ^h uŋ | - ŋ | cāng | 倉庫、穀倉 | 1126 | 藻 | 呉漢 | ソウ | サウ | tsau | | zǎo | 藻類、海藻、詞藻 |
| 1100 | 操 | 呉漢 | ソウ | サウ | ts ^h au | | cāo | 操縦、操作、節操 | 1127 | 燥 | 呉漢 | ソウ | サウ | sau | | zào | 乾燥、焦燥、高燥 |
| 1101 | 曹 | 漢 | ソウ | サウ | dzaʊ | | cáo | 法曹、法曹界、陸曹 | 1128 | 争 | 漢 | ソウ | サウ | tʃæŋ | - ŋ | zhēng | 争議、競争、紛争 |
| 1102 | 槽 | 漢 | ソウ | サウ | dzaʊ | | cáo | 水槽、浴槽 | 1129 | 莊 | 漢 | ソウ | サウ | tʃiaŋ | - ŋ | zhuàng | 莊嚴、莊重、別莊 |
| 1103 | 草 | 呉漢 | ソウ | サウ | ts ^h au | | cǎo | 草案、雜草、牧草 | 1130 | 装 | 呉 | ショウ | シヤウ | tʃiaŋ | - ŋ | zhuāng | 装束、衣装 |
| 1104 | 曾 | 呉 | ゾ | | tsəŋ | | zēng | 未曾有 | | | 漢 | ソウ | サウ | | | | |
| | | 漢 | ソウ | | | | | | 曾祖父、曾孫 | 1131 | 壯 | 漢 | ソウ | サウ | tʃiaŋ | - ŋ | zhuàng |
| 1105 | 層 | 漢 | ソウ | | dzaŋ | - ŋ | céng | 層雲、高層、断層 | 1132 | 踪 | 漢 | ソウ | | tsiwoŋ | - ŋ | zōng | 失踪 |
| 1106 | 挿 | 漢 | ソウ | サフ | tʃ ^h ep | - p | chā | 挿入、挿話 | 1133 | 総 | 漢 | ソウ | | tsuoŋ | - ŋ | zǒng | 総合、総意、総括 |
| 1107 | 巢 | 漢 | ソウ | サウ | dʒau | | cháo | 営巢、卵巢、病巢 | 1134 | 走 | 漢 | ソウ | | tsəu | | zǒu | 走行、競走、滑走 |
| 1108 | 窓 | 漢 | ソウ | サウ | tʃ ^h əŋ | - ŋ | chuāng | 車窓、同窓、深窓 | 1135 | 奏 | 漢 | ソウ | | tsəu | | zòu | 奏楽、演奏、合奏 |
| 1109 | 創 | 漢 | ソウ | サウ | tʃ ^h iaŋ | - ŋ | chuàng | 創造、独創、刀創 | 1136 | 蔵 | 呉 | ゾウ | ザウ | dzaŋ | - ŋ | cáng | 蔵書、貯蔵、土蔵 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|------|----|----|-----|-----|----------------------|-----|-------|------------|------|----|----|-----|-----|--------------------|-----|------|-----------|
| 1137 | 像 | 呉 | ゾウ | ザウ | ziɑŋ | - ŋ | xiàng | 肖像、現像、想像 | 1163 | 尊 | 呉漢 | ソン | | tsuən | - n | zūn | 尊敬、尊大、本尊 |
| 1138 | 臓 | 呉 | ゾウ | ザウ | dzɑŋ | - ŋ | zàng | 臓器、内臓、心臓 | 1164 | 多 | 呉漢 | タ | | ta | | duō | 多少、多数、雑多 |
| 1139 | 造 | 呉 | ゾウ | ザウ | ts ^h ɑu | | zào | 造船、造花、構造 | 1165 | 他 | 呉漢 | タ | | t ^h a | | tā | 他国、自他、排他的 |
| 1140 | 贈 | 呉 | ゾウ | | dzəŋ | | | 贈与、贈呈、贈答 | 1166 | 墮 | 呉 | ダ | | dua | | duò | 墮落 |
| | | 漢 | ソウ | | | - ŋ | zèng | 寄贈 | 1167 | 惰 | 呉 | ダ | | dua | | duò | 惰眠、惰気、怠惰 |
| 1141 | 側 | 漢 | ソク | | tɕiək | - k | cè | 側面、側近、側壁 | 1168 | 駄 | 呉 | ダ | | da | | tuó | 駄菓子、駄作、無駄 |
| 1142 | 測 | 漢 | ソク | | tɕiək | - k | cè | 測量、目測、推測 | 1169 | 逮 | 漢 | タイ | | ɖɔi | | dǎi | 逮捕、逮夜 |
| 1143 | 促 | 呉 | ソク | | ts ^h iwoŋ | - k | cù | 促進、促成、催促 | 1170 | 待 | 漢 | タイ | | ɖɔi | | dài | 待機、待遇、期待 |
| 1144 | 即 | 呉 | ソク | | tsiək | - k | jí | 即応、即席、即興 | 1171 | 怠 | 漢 | タイ | | ɖɔi | | dài | 怠惰、怠慢 |
| 1145 | 束 | 呉 | ソク | | ɕiwoŋ | - k | shù | 束縛、結束、約束 | 1172 | 帶 | 呉漢 | タイ | | ɖɔi | | dài | 携帯、地帯、連帯 |
| 1146 | 速 | 呉漢 | ソク | | suk | - k | sù | 速度、敏速、時速 | 1173 | 袋 | 漢 | タイ | | ɖɔi | | dài | 風袋、郵袋 |
| 1147 | 息 | 呉 | ソク | | siək | - k | xī | 休息、消息、子息 | 1174 | 貸 | 呉漢 | タイ | | t ^h ɔi | | dài | 貸借、貸与、貸貸 |
| 1148 | 則 | 呉漢 | ソク | | tsək | - k | zé | 法則、鉄則、変則 | 1175 | 戴 | 呉漢 | タイ | | tɔi | | dài | 戴冠、頂戴 |
| 1149 | 捉 | 呉 | ソク | | tɕək | - k | zhuō | 捕捉 | 1176 | 堆 | 呉漢 | タイ | | tuɔi | | duī | 堆積 |
| 1150 | 足 | 呉 | ソク | | tsiwoŋ | - k | zú | 足跡、遠足、補足 | 1177 | 対 | 呉漢 | タイ | | duɔi | | duì | 対立、絶対、反対 |
| 1151 | 属 | 呉 | ゾク | | ziwoŋ | - k | shǔ | 属性、従属、金属 | 1178 | 隊 | 漢 | タイ | | duɔi | | duì | 隊列、軍隊、部隊 |
| 1152 | 俗 | 呉 | ゾク | | ziwoŋ | - k | sú | 俗事、風俗、民俗 | 1179 | 胎 | 呉漢 | タイ | | t ^h ɔi | | tāi | 胎児、受胎、母胎 |
| 1153 | 続 | 呉 | ゾク | | ziwoŋ | - k | xù | 続出、続行、連続 | 1180 | 太 | 呉漢 | タイ | | t ^h ɔi | | tài | 太陽、太鼓、皇太子 |
| 1154 | 賊 | 呉 | ゾク | | dzək | - k | zéi | 賊軍、盗賊 | 1181 | 泰 | 呉漢 | タイ | | t ^h ɔi | | tài | 泰然、泰斗、安泰 |
| 1155 | 族 | 呉 | ゾク | | dzuk | - k | zú | 一族、家族、民族 | 1182 | 態 | 呉漢 | タイ | | t ^h ɔi | | tài | 態勢、形態、容態 |
| 1156 | 率 | 漢 | ソツ | | ɕiwət | | shuài | 率先、引率、軽率 | 1183 | 体 | 呉 | タイ | | t ^h ici | | tǐ | 体格、人体、主体 |
| | | 漢 | リツ | | liuət | - t | lǜ | 比率、能率、百分率 | | | 漢 | テイ | | | | | |
| 1157 | 卒 | 漢 | ソツ | | tsiuət | - t | zú | 卒業、卒中、兵卒 | 1184 | 替 | 呉 | タイ | | t ^h ici | | tì | 代替 |
| 1158 | 村 | 呉漢 | ソン | | ts ^h uən | - n | cūn | 村長、村落、農村 | 1185 | 退 | 呉漢 | タイ | | t ^h uɔi | | tuì | 退却、退屈、進退 |
| 1159 | 存 | 呉 | ブン | | dzuən | | cún | 存分、保存、存じます | 1186 | 大 | 呉 | ダイ | | dai | | dà | 大小、大胆、拡大 |
| | | 漢 | ソン | | | - n | | 存在、存続、既存 | | | 漢 | タイ | | | | dà | 大衆、大安、大尉 |
| 1160 | 孫 | 呉漢 | ソン | | suən | - n | sūn | 子孫、嫡孫 | 1187 | 代 | 呉 | ダイ | | ɖɔi | | dài | 代理、世代、現代 |
| 1161 | 損 | 呉漢 | ソン | | suən | - n | sǔn | 損失、欠損、破損 | | | 漢 | タイ | | | | dài | 代謝、交代 |
| 1162 | 遜 | 呉漢 | ソン | | suən | - n | xùn | 謙遜、不遜 | 1188 | 第 | 呉 | ダイ | | diei | | dì | 第一、第三者、及第 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|------|----|----|-----|-----|--------------------|-----|------|------------|------|----|----|-----|-----|--------------------|-----|------|------------|
| 1189 | 台 | 呉 | ダイ | | t ^h ɔi | | tái | 台地、灯台、一台 | 1216 | 綻 | 漢 | タン | | ɬæn | - n | zhàn | 破綻 |
| | | 漢 | タイ | | | | | 台風、舞台 | 1217 | 段 | 呉 | ダン | | ɬuan | - n | duàn | 段落、階段、手段 |
| 1190 | 題 | 呉 | ダイ | | ɬiei | | tí | 題名、問題、出題 | 1218 | 断 | 呉 | ダン | | ɬuan | - n | duàn | 断絶、断定、判断 |
| 1191 | 託 | 呉漢 | タク | | t ^h ak | - k | tuō | 託宣、委託、結託 | 1219 | 男 | 呉 | ナン | ナム | nɔm | - m | nán | 長男、美男、善男善女 |
| 1192 | 拓 | 呉漢 | タク | | t ^h ak | - k | tuò | 拓本、開拓 | | | 漢 | ダン | ダム | | | | |
| 1193 | 択 | 漢 | タク | | ɬək | - k | zé | 選択、採択、二者択一 | 1220 | 暖 | 漢 | ダン | | nuan | - n | nuǎn | 暖流、暖房、温暖 |
| 1194 | 沢 | 漢 | タク | | ɬək | - k | zé | 光沢、潤沢 | 1221 | 弾 | 呉 | ダン | | ɬan | - n | dàn | 弾力、弾圧、爆弾 |
| 1195 | 宅 | 漢 | タク | | ɬək | - k | zhái | 宅地、自宅、帰宅 | 1222 | 談 | 呉 | ダン | ダム | ɬam | - m | tán | 談話、談判、相談 |
| 1196 | 卓 | 呉漢 | タク | | ɬɔk | - k | zhuō | 卓越、卓球、食卓 | 1223 | 壇 | 呉 | ダン | | ɬan | - n | tán | 壇上、花壇、文壇 |
| 1197 | 濯 | 漢 | タク | | ɬɔk | - k | zhuó | 洗濯 | | | 漢 | タン | | | | | |
| 1198 | 諾 | 漢 | ダク | | nak | - k | nuò | 諾否、承諾、快諾 | 1224 | 団 | 呉 | ダン | | ɬuan | - n | tuán | 団結、団地、集団 |
| 1199 | 濁 | 呉 | ダク | | ɬɔk | - k | zhuó | 濁流、濁音、清濁 | 1225 | 痴 | 呉漢 | チ | | t ^h ɿ | | chī | 痴情、愚痴 |
| 1200 | 達 | 漢 | タツ | | ɬat | - t | dá | 達人、調達、伝達 | 1226 | 池 | 漢 | チ | | ɬie | | chí | 貯水池、電池 |
| 1201 | 奪 | 呉 | ダツ | | ɬuat | - t | duó | 奪回、奪取、争奪 | 1227 | 遅 | 漢 | チ | | ɬi | | chí | 遅延、遅刻、遅速 |
| 1202 | 脱 | 呉 | ダツ | | t ^h uat | - t | tuō | 脱衣、脱出、虚脱 | 1228 | 恥 | 呉漢 | チ | | t ^h ɿ | | chǐ | 恥辱、無恥、破廉恥 |
| 1203 | 丹 | 呉漢 | タン | | tan | - n | dān | 丹念、丹精 | 1229 | 地 | 呉 | ジ | ヂ | ɬi | | di | 地面、地震、地元 |
| 1204 | 担 | 呉漢 | タン | タム | tam | - m | dān | 担当、担架、負担 | | | 漢 | チ | | | | | |
| 1205 | 単 | 呉漢 | タン | | tan | - n | dān | 単独、単位、簡単 | 1230 | 知 | 呉漢 | チ | | t ^h ie | | zhī | 知識、知人、通知 |
| 1206 | 胆 | 呉漢 | タン | タム | tam | - m | dǎn | 大胆、落胆、魂胆 | 1231 | 値 | 漢 | チ | | ɬǐ | | zhí | 価値、数値、絶対値 |
| 1207 | 旦 | 呉漢 | タン | | tan | - n | dàn | 一旦、元旦 | 1232 | 致 | 呉漢 | チ | | t ^h i | | zhì | 誘致、合致、風致 |
| | | | ダン | | | | | 旦那 | 1233 | 置 | 呉漢 | チ | | t ^h ɿ | | zhì | 位置、放置、処置 |
| 1208 | 淡 | 漢 | タン | タム | ɬam | - m | dàn | 淡水、濃淡、冷淡 | 1234 | 稚 | 漢 | チ | | ɬi | | zhì | 稚魚、稚拙、幼稚 |
| 1209 | 誕 | 漢 | タン | | ɬan | - n | dàn | 誕生、生誕 | 1235 | 緻 | 漢 | チ | | ɬi | | zhì | 緻密、精緻 |
| 1210 | 端 | 呉漢 | タン | | tuən | - n | duān | 端正、末端、極端 | 1236 | 畜 | 呉漢 | チク | | t ^h ɿuk | - k | chù | 畜産、牧畜、家畜 |
| 1211 | 短 | 呉漢 | タン | | tuən | - n | duǎn | 短歌、短所、長短 | 1237 | 蓄 | 呉漢 | チク | | hɿuk | - k | xù | 蓄積、蓄電池、貯蓄 |
| 1212 | 鍛 | 呉漢 | タン | | tuən | - n | duàn | 鍛錬 | 1238 | 竹 | 呉漢 | チク | | t ^h ɿuk | - k | zhú | 竹林、竹馬の友、爆竹 |
| 1213 | 炭 | 呉漢 | タン | | t ^h an | - n | tàn | 炭鉱、木炭、石炭 | 1239 | 逐 | 漢 | チク | | ɬɿuk | - k | zhú | 蓄次、逐一、駆逐 |
| 1214 | 探 | 漢 | タン | タム | t ^h ɔm | - m | tàn | 探求、探訪、探知 | 1240 | 築 | 呉漢 | チク | | t ^h ɿuk | - k | zhù | 築港、建築、改築 |
| 1215 | 嘆 | 呉漢 | タン | | tan | - n | tàn | 嘆息、嘆願、驚嘆 | 1241 | 秩 | 漢 | チツ | | ɬiēt | - t | zhì | 秩序 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|------|----|----|-----|-----|-------|-----|-------|------------|------|----|-----|-----|-------|-------|------|-------|------------|
| 1242 | 窒 | 漢 | チツ | | lǐēt | - t | zhì | 窒息、窒素 | 1269 | 釣 | 呉漢 | チョウ | テウ | tiəu | | diào | 釣果、釣魚、釣艇 |
| 1243 | 嫡 | 呉 | チャク | | tiək | - k | dí | 嫡子、嫡流 | 1270 | 調 | 漢 | チョウ | テウ | diəu | | diào | 調和、調査、好調 |
| 1244 | 着 | 呉 | ジャク | チャク | dīak | - k | zhuó | 愛着、執着 | 1271 | 丁 | 呉 | チョウ | チャウ | tiəŋ | - ŋ | dīng | 丁数、落丁、二丁目 |
| | | 漢 | チャク | | | | | 漢 | | | テイ | | 丁字路 | | | | |
| 1245 | 沖 | 漢 | チュウ | | dīuŋ | - ŋ | chōng | 沖積層、冲天、沖する | 1272 | 町 | 呉 | チョウ | チャウ | tʰieŋ | - ŋ | tīng | 町会、市町村 |
| 1246 | 虫 | 漢 | チュウ | | dīuŋ | - ŋ | chóng | 虫類、幼虫、害虫 | 1273 | 頂 | 呉 | チョウ | チャウ | tiəŋ | - ŋ | dīng | 頂上、頂点、絶頂 |
| 1247 | 抽 | 呉漢 | チュウ | チウ | tʰiəu | | chōu | 抽出、抽象 | 1274 | 鳥 | 呉漢 | チョウ | テウ | tiəu | | niào | 鳥類、野鳥、一石二鳥 |
| 1248 | 中 | 呉漢 | チュウ | | liuŋ | - ŋ | zhōng | 中央、中毒、胸中 | 1275 | 挑 | 呉漢 | チョウ | テウ | diəu | | tiào | 挑戦、挑発 |
| | | | ジュウ | | | | | 呉漢 | | | チョウ | テウ | tʰieu | | tiào | 眺望 | |
| 1249 | 忠 | 呉漢 | チュウ | | liuŋ | - ŋ | zhōng | 忠実、忠勤、誠忠 | 1277 | 跳 | 漢 | チョウ | テウ | diəu | | tiào | 跳躍 |
| 1250 | 衷 | 呉漢 | チュウ | | liuŋ | - ŋ | zhōng | 衷心、折衷、苦衷 | 1278 | 貼 | 呉漢 | チョウ | テフ | tʰiep | - p | tiē | 貼付 |
| 1251 | 仲 | 漢 | チュウ | | dīuŋ | - ŋ | zhòng | 仲介、仲裁、伯仲 | 1279 | 庁 | 呉 | チョウ | チャウ | tʰieŋ | - ŋ | tīng | 庁舎、官庁、県庁 |
| 1252 | 宙 | 漢 | チュウ | チウ | dīəu | | zhòu | 宇宙 | 1280 | 聴 | 呉 | チョウ | チャウ | tʰieŋ | - ŋ | tīng | 聴覚、聴衆、傍聴 |
| 1253 | 昼 | 呉漢 | チュウ | チウ | dīəu | | zhòu | 昼夜、昼食、白昼 | 1281 | 張 | 呉漢 | チョウ | チャウ | liəŋ | - ŋ | zhāng | 張力、拡張、主張 |
| 1254 | 酎 | 漢 | チュウ | チウ | dīəu | | zhòu | 焼酎 | 1282 | 帳 | 呉漢 | チョウ | チャウ | liəŋ | - ŋ | zhàng | 帳面、帳簿、通帳 |
| 1255 | 柱 | 漢 | チュウ | | dīu | | zhù | 支柱、円柱、電柱 | 1283 | 兆 | 漢 | チョウ | テウ | dīəu | | zhào | 兆候、前兆、億兆 |
| 1256 | 駐 | 呉漢 | チュウ | | liu | | zhù | 駐車、駐在、進駐 | 1284 | 徴 | 呉漢 | チョウ | | liəŋ | - ŋ | zhēng | 徴収、特徴、象徴 |
| 1257 | 著 | 呉漢 | チョ | | liō | | zhù | 著名、著作、顕著 | 1285 | 抄 | 漢 | チョク | | bu | | bù | 進抄 |
| 1258 | 貯 | 呉漢 | チョ | | liō | | zhù | 貯蓄、貯金、貯水池 | 1286 | 勅 | 漢 | チョク | | tʰiək | - k | chì | 勅語、勅使、詔勅 |
| 1259 | 長 | 呉漢 | チョウ | チャウ | liəŋ | - ŋ | zhǎng | 長女、長所、成長 | 1287 | 直 | 呉 | ジキ | ヂキ | dīək | - k | zhí | 直訴、直筆、正直 |
| 1260 | 腸 | 漢 | チョウ | チャウ | dīəŋ | - ŋ | cháng | 腸炎、大腸、胃腸 | | | 漢 | チョク | | | | | |
| 1261 | 超 | 呉漢 | チョウ | テウ | tʰieu | | chāo | 超越、超過、入超 | 1288 | 陳 | 漢 | チン | | dīēn | - n | chén | 陳列、陳謝、開陳 |
| 1262 | 朝 | 呉漢 | チョウ | テウ | liəu | | zhāo | 朝食、早朝、今朝 | 1289 | 沈 | 漢 | チン | チム | dīēm | - m | chén | 沈滞、沈黙、浮沈 |
| 1263 | 嘲 | 呉 | チョウ | テウ | tau | | cháo | 嘲笑、自嘲 | 1290 | 珍 | 呉漢 | チン | | liēn | - n | zhēn | 珍客、珍重、珍妙 |
| 1264 | 潮 | 漢 | チョウ | テウ | dīəu | | cháo | 潮流、満潮、風潮 | 1291 | 朕 | 漢 | チン | チム | dīēm | - m | zhèn | 朕 |
| 1265 | 澄 | 漢 | チョウ | | dīəŋ | - ŋ | chéng | 清澄 | 1292 | 鎮 | 呉漢 | チン | | liēn | - n | zhèn | 鎮座、鎮静、重鎮 |
| 1266 | 懲 | 漢 | チョウ | | dīəŋ | - ŋ | chéng | 懲罰、懲戒、懲役 | 1293 | 追 | 呉漢 | ツイ | | twi | | zhuī | 追跡、追放、訴追 |
| 1267 | 彫 | 呉漢 | チョウ | | tiəu | | diāo | 彫刻、彫塑、木彫 | 1294 | 椎 | 漢 | ツイ | | təwi | | zhuī | 椎間板、脊椎 |
| 1268 | 弔 | 呉漢 | チョウ | テウ | tiəu | | diào | 弔問、弔辞、慶弔 | 1295 | 墜 | 漢 | ツイ | | dwi | | zhuì | 墜落、墜死、撃墜 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|------|----|----|-----|-----|--------------------|-----|-------|-----------|------|----|----|-----|-----|--------------------|-----|-------|----------|
| 1296 | 通 | 呉 | ツウ | | t ^h uŋ | - ŋ | tōng | 通行、通読、普通 | 1322 | 滴 | 漢 | テキ | | tiek | - k | dī | 水滴、点滴、一滴 |
| | | 漢 | ツ | | | | tōng | 通夜 | 1323 | 笛 | 漢 | テキ | | diek | - k | dí | 汽笛、警笛、牧笛 |
| 1297 | 痛 | 呉 | ツウ | | t ^h uŋ | - ŋ | tòng | 痛快、苦痛、心痛 | 1324 | 敵 | 漢 | テキ | | tiek | - k | dí | 敵、敵意、匹敵 |
| 1298 | 呈 | 漢 | テイ | | ďieŋ | - ŋ | chéng | 呈上、進呈、贈呈 | 1325 | 摘 | 漢 | テキ | | tæk | - k | zhāi | 摘要、摘発、指摘 |
| 1299 | 程 | 漢 | テイ | | ďieŋ | - ŋ | chéng | 程度、日程、過程 | 1326 | 溺 | 漢 | デキ | | niek | - k | nì | 溺愛、溺死 |
| 1300 | 低 | 漢 | テイ | | tiei | | dī | 低級、低気圧、高低 | 1327 | 撤 | 漢 | テツ | | t ^h iet | - t | chè | 撤去、撤回、撤兵 |
| 1301 | 堤 | 漢 | テイ | | tiei | | dī | 堤防、防波堤 | 1328 | 徹 | 漢 | テツ | | t ^h iet | - t | chè | 徹底、徹夜、貫徹 |
| 1302 | 邸 | 漢 | テイ | | tiei | | dī | 邸宅、邸内、私邸 | 1329 | 迭 | 漢 | テツ | | diet | - t | dié | 更迭 |
| 1303 | 抵 | 漢 | テイ | | tiei | | dī | 抵抗、抵触、大抵 | 1330 | 鉄 | 漢 | テツ | | t ^h iet | - t | tiě | 鉄道、鉄筋、鋼鉄 |
| 1304 | 底 | 漢 | テイ | | tiei | | dī | 底流、海底、到底 | 1331 | 哲 | 漢 | テツ | | t ^h iet | - t | zhé | 哲学、哲人、先哲 |
| 1305 | 弟 | 呉 | ダイ | | diei | | di | 兄弟 | 1332 | 典 | 呉漢 | デン | | tien | - n | diǎn | 典拠、古典、式典 |
| | | 漢 | テイ | | | | di | 弟妹、義弟、子弟 | 1333 | 点 | 呉漢 | デン | | tiem | - m | diǎn | 点線、点火、採点 |
| 1306 | 帝 | 漢 | テイ | | tiei | | dī | 帝王、帝国、皇帝 | 1334 | 店 | 呉漢 | デン | テム | tiem | - m | diàn | 店舗、開店、本店 |
| 1307 | 遞 | 漢 | テイ | | diei | | dī | 遞信、遞送、遞減 | 1335 | 天 | 呉漢 | デン | | t ^h ien | - n | tiān | 天地、天然、雨天 |
| 1308 | 締 | 漢 | テイ | | diei | | dī | 締結 | 1336 | 添 | 呉漢 | デン | テム | t ^h iem | - m | tiān | 添加、添付、添削 |
| 1309 | 諦 | 漢 | テイ | | tiei | | dī | 諦観、諦念 | 1337 | 填 | 漢 | デン | | dien | - n | tián | 装填、補填 |
| 1310 | 定 | 呉 | ジョウ | ヂャウ | dieŋ | - ŋ | dīng | 定石、定紋、必定 | 1338 | 展 | 呉漢 | デン | | t ^h ien | - n | zhǎn | 展示、展開、発展 |
| | | 漢 | テイ | | | | dīng | 定価、安定、決定 | 1339 | 転 | 呉漢 | デン | | t ^h ien | - n | zhuǎn | 転出、回転、運転 |
| 1311 | 訂 | 漢 | テイ | | dieŋ | - ŋ | dīng | 訂正、改訂 | 1340 | 電 | 呉 | デン | | dien | - n | diàn | 電気、電報、発電 |
| 1312 | 提 | 漢 | テイ | | diei | | tí | 提供、提案、前提 | 1341 | 殿 | 呉 | デン | | dien | - n | diàn | 殿堂、宮殿、貴殿 |
| 1313 | 廷 | 漢 | テイ | | dieŋ | - ŋ | tíng | 宮廷、法廷、出廷 | | 漢 | デン | | | | | | 御殿 |
| 1314 | 亭 | 漢 | テイ | | dieŋ | - ŋ | tíng | 亭主、料亭 | 1342 | 田 | 呉 | デン | | dien | - n | tián | 田地、水田、油田 |
| 1315 | 庭 | 漢 | テイ | | dieŋ | - ŋ | tíng | 庭園、校庭、家庭 | 1343 | 伝 | 呉 | デン | | dīwen | - n | chuán | 伝言、伝統、宣伝 |
| 1316 | 停 | 漢 | テイ | | dieŋ | - ŋ | tíng | 停止、停車、調停 | 1344 | 都 | 呉 | ツ | | tu | | dū | 都合、都度 |
| 1317 | 艇 | 漢 | テイ | | dieŋ | - ŋ | tíng | 艦艇、舟艇、競艇 | | 漢 | ト | | | | | | 都会、都心、首都 |
| 1318 | 貞 | 漢 | テイ | | t ^h ieŋ | - ŋ | zhēn | 貞淑、貞操、貞節 | 1345 | 賭 | 漢 | ト | | tu | | dǔ | 賭場、賭博 |
| 1319 | 偵 | 漢 | テイ | | t ^h ieŋ | - ŋ | zhēn | 偵察、探偵、内偵 | 1346 | 妬 | 漢 | ト | | tu | | dù | 嫉妬 |
| 1320 | 泥 | 漢 | デイ | | niei | | ní | 泥土、雲泥、拘泥 | 1347 | 渡 | 漢 | ト | | du | | dù | 渡航、渡河、讓渡 |
| 1321 | 的 | 漢 | テキ | | tiek | - k | dí | 的中、目的、科学的 | 1348 | 徒 | 漢 | ト | | du | | tú | 徒歩、徒勞、信徒 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|------|----|----|-----|-------|------|-----|------|------------|------|----|----|-----|------|-------|------|-----------|-----------|
| 1349 | 途 | 漢 | ト | | du | | tú | 途上、帰途、前途 | | 豆 | 漢 | トウ | | | | dòu | 豆腐、納豆 |
| 1350 | 塗 | 漢 | ト | | du | | tú | 塗布、塗装、塗料 | 1376 | 痘 | 漢 | トウ | | dəu | | dòu | 種痘、水痘、天然痘 |
| 1351 | 吐 | 呉漢 | ト | | tʰu | | tǔ | 吐露、吐血、音吐朗々 | 1377 | 鬪 | 漢 | トウ | | təu | | dòu | 鬪争、鬪志、戦鬪 |
| 1352 | 度 | 呉 | ド | | du | | dù | 度胸、制度、限度 | 1378 | 塔 | 呉漢 | トウ | タフ | tʰɔp | - p | tǎ | 五重の塔、石塔 |
| | | 漢 | ト | | | | | 1379 | 踏 | 漢 | トウ | タフ | tʰɔp | - p | tà | 踏破、踏襲、高踏的 | |
| | | タク | | dak | - k | | | 1380 | 湯 | 呉漢 | トウ | タウ | tʰaŋ | - ŋ | tāng | 湯治、熱湯、微温湯 | |
| 1353 | 奴 | 漢 | ド | | nu | | nú | 奴隷、守銭奴 | 1381 | 唐 | 漢 | トウ | タウ | daŋ | - ŋ | táng | 唐本、唐突 |
| 1354 | 努 | 漢 | ド | | nu | | nù | 努力 | 1382 | 糖 | 漢 | トウ | タウ | daŋ | - ŋ | táng | 糖分、砂糖、製糖 |
| 1355 | 怒 | 漢 | ド | | nu | | nù | 怒号、怒気、激怒 | 1383 | 逃 | 漢 | トウ | タウ | dau | | táo | 逃走、逃亡、逃避 |
| 1356 | 土 | 漢 | ト | | tʰu | | tǔ | 土地 | 1384 | 桃 | 漢 | トウ | タウ | dau | | táo | 桃源境、白桃、桜桃 |
| 1357 | 搭 | 呉漢 | トウ | トフ・タフ | tɔp | - p | dā | 搭載、搭乗、搭乗券 | 1385 | 陶 | 漢 | トウ | タウ | dau | | táo | 陶器、陶酔、薰陶 |
| 1358 | 答 | 呉漢 | トウ | トフ・タフ | tɔp | - p | dá | 答弁、応答、問答 | 1386 | 討 | 呉漢 | トウ | タウ | tʰau | | tǎo | 討伐、討論、検討 |
| 1359 | 当 | 呉漢 | トウ | タウ | taŋ | - ŋ | dāng | 当惑、当然、妥当 | 1387 | 謄 | 漢 | トウ | | dəŋ | - ŋ | téng | 謄写、謄本 |
| 1360 | 党 | 呉漢 | トウ | タウ | taŋ | - ŋ | dǎng | 党派、政党、徒党 | 1388 | 藤 | 漢 | トウ | | dəŋ | - ŋ | téng | 葛藤 |
| 1361 | 刀 | 呉漢 | トウ | タウ | tau | | dāo | 刀剣、短刀、名刀 | 1389 | 騰 | 漢 | トウ | | dəŋ | - ŋ | téng | 騰貴、暴騰、沸騰 |
| 1362 | 倒 | 呉漢 | トウ | タウ | tau | | dǎo | 倒産、圧倒、傾倒 | 1390 | 筒 | 漢 | トウ | | duŋ | - ŋ | tǒng | 封筒、水筒、円筒形 |
| 1363 | 島 | 呉漢 | トウ | タウ | tau | | dǎo | 島民、半島、列島 | 1391 | 統 | 呉漢 | トウ | | tʰuoŋ | - ŋ | tǒng | 統一、統計、伝統 |
| 1364 | 到 | 呉漢 | トウ | タウ | tau | | dào | 到着、到底、周到 | 1392 | 投 | 漢 | トウ | | dəu | | tóu | 投資、投下、暴投 |
| 1365 | 盜 | 漢 | トウ | タウ | dau | | dào | 盗難、盗用、強盗 | 1393 | 頭 | 呉 | ズ | ヅ | dəu | | tóu | 頭脳、頭上、頭痛 |
| 1366 | 悼 | 漢 | トウ | タウ | dau | | dào | 悼辞、哀悼、追悼 | | 漢 | トウ | | | | | tóu | 頭部、年頭、船頭 |
| 1367 | 稻 | 漢 | トウ | タウ | dau | | dào | 水稻、陸稻 | 1394 | 透 | 漢 | トウ | | tʰu | | tòu | 透写、透明、浸透 |
| 1368 | 灯 | 呉漢 | トウ | | təŋ | - ŋ | dēng | 灯火、電灯、点灯 | 1395 | 導 | 呉 | ドウ | ダウ | dau | | dǎo | 導入、指導、半導体 |
| 1369 | 登 | 呉漢 | トウ | | təŋ | - ŋ | dēng | 登壇、登校、登記 | 1396 | 道 | 呉 | ドウ | ダウ | dau | | dào | 道路、道德、報道 |
| 1370 | 等 | 呉漢 | トウ | | tai | | děng | 等分、等級、平等 | | 漢 | トウ | タウ | | | | dào | 神道 |
| 1371 | 冬 | 呉漢 | トウ | | tuəŋ | - ŋ | dōng | 冬季、冬至、越冬 | 1397 | 堂 | 呉 | ドウ | ダウ | daŋ | - ŋ | táng | 堂々と、殿堂、母堂 |
| 1372 | 東 | 漢 | トウ | | tuəŋ | - ŋ | dōng | 東西、東国、以東 | 1398 | 得 | 呉漢 | トク | | tək | - k | dé | 得意、会得、損得 |
| 1373 | 凍 | 漢 | トウ | | tuəŋ | - ŋ | dòng | 凍結、凍死、冷凍 | 1399 | 徳 | 呉漢 | トク | | tək | - k | dé | 徳義、徳用、道德 |
| 1374 | 棟 | 漢 | トウ | | tuəŋ | - ŋ | dòng | 上棟、病棟 | 1400 | 督 | 呉漢 | トク | | tuok | - k | dū | 督促、督励、監督 |
| 1375 | 豆 | 呉 | ズ | ヅ | dəu | | dòu | 大豆 | 1401 | 篤 | 呉漢 | トク | | tuok | - k | dǔ | 篤農、危篤、懇篤 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|------|----|----|-----|-----|------|-----|------|------------|------|----|----|-----|-------|---------------------|-----|------|-----------|
| 1402 | 特 | 漢 | トク | | dək | - k | tè | 特殊、特産、独特 | 1427 | 任 | 呉 | ニン | ニム | ɲiẽm | - m | rèn | 任意、任務、責任 |
| 1403 | 毒 | 呉 | ドク | | duok | - k | dú | 毒薬、毒舌、中毒 | 1428 | 妊 | 呉 | ニン | ニム | ɲiẽm | - m | rèn | 妊娠、懐妊、不妊 |
| 1404 | 独 | 呉 | ドク | | duk | - k | dú | 独立、独断、単独 | 1429 | 認 | 呉 | ニン | | ɲiẽn | - n | rèn | 認識、承認、否認 |
| 1405 | 読 | 呉 | ドク | | duk | - k | dú | 読書、音読、購読 | 1430 | 寧 | 漢 | ネイ | | næŋ | - ŋ | níng | 安寧、丁寧 |
| | | 漢 | トク | | | | dòu | 読本 | 1431 | 熱 | 呉 | ネツ | | ɲiẽt | - t | rè | 熱病、熱湯、情熱 |
| | | 漢 | トウ | | | | dòu | 読点、句読点 | 1432 | 年 | 呉 | ネン | | niẽn | - n | nián | 年代、少年、豊年 |
| 1406 | 凸 | 漢 | トツ | | tut | - t | tū | 凸版、凹凸 | 1433 | 捻 | 呉 | ネン | ネム | niẽm | - m | niǎn | 捻挫、捻出 |
| 1407 | 突 | 漢 | トツ | | duət | - t | tū | 突然、突端、衝突 | 1434 | 念 | 呉 | ネン | ネム | niẽm | - m | niàn | 念願、信念、断念 |
| 1408 | 頓 | 呉漢 | トン | | tuən | - n | dùn | 頓着、整頓 | 1435 | 燃 | 呉 | ネン | | ɲiẽn | - n | rán | 燃焼、燃料、可燃性 |
| 1409 | 屯 | 漢 | トン | | duən | - n | tún | 駐屯、駐屯地 | 1436 | 粘 | 呉 | ネン | ネム | niẽm | - m | nián | 粘土、粘液、粘着 |
| 1410 | 豚 | 漢 | トン | | duən | - n | tún | 養豚 | 1437 | 納 | 呉 | ノウ | ナフ・ノフ | nɔp | - p | nà | 納入、納涼、収納 |
| 1411 | 鈍 | 呉 | ドン | | duən | - n | dùn | 鈍感、鈍角、愚鈍 | 1438 | 悩 | 呉 | ノウ | ナウ | nau | | nǎo | 悩殺、苦悩、煩惱 |
| 1412 | 曇 | 呉 | ドン | ドム | dɔm | - m | tán | 曇天 | 1439 | 脳 | 呉 | ノウ | ナウ | nau | | nǎo | 脳髓、首脳、頭脳 |
| 1413 | 那 | 呉 | ナ | | na | | nà | 刹那、旦那 | 1440 | 能 | 呉 | ノウ | | nɔŋ | - ŋ | néng | 能力、芸能、効能 |
| 1414 | 奈 | 呉 | ナ | | nai | | nài | 奈落 | 1441 | 農 | 呉 | ノウ | | nuoŋ | - ŋ | nóng | 農業、農具、酪農 |
| 1415 | 内 | 呉 | ナイ | | nudi | | nèi | 内外、内容、家内 | 1442 | 把 | 漢 | ハ | | pa | | bǎ | 把握、把持 |
| | | 漢 | ダイ | | | | nèi | 内裏、参内 | 1443 | 覇 | 漢 | ハ | | pa | | bà | 覇権、覇者、制覇 |
| 1416 | 南 | 呉 | ナン | ナム | nɔm | - m | nán | 南北、南端、指南 | 1444 | 波 | 呉漢 | ハ | | puɑ | | bō | 波浪、波及、電波 |
| 1417 | 難 | 呉 | ナン | | nan | - n | nán | 難易、困難、非難 | 1445 | 破 | 呉漢 | ハ | | p ^h ua | | pò | 破壊、破産、撃破 |
| 1418 | 二 | 呉 | ニ | | ɲi | | èr | 二番目、二分、十二月 | 1446 | 馬 | 漢 | バ | | ma | | mǎ | 馬車、競馬、乗馬 |
| 1419 | 弍 | 呉 | ニ | | ɲi | | èr | 弍万円 | 1447 | 罵 | 漢 | バ | | ma | | mà | 罵声、罵倒 |
| 1420 | 尼 | 呉 | ニ | | ni | | ní | 尼僧、修道尼 | 1448 | 婆 | 呉 | バ | | bua | | pó | 老婆、産婆役 |
| 1421 | 肉 | 呉 | ニク | | ɲiuk | - k | ròu | 肉類、肉薄、筋肉 | 1449 | 拝 | 漢 | ハイ | | pɛi | | bài | 拝見、拝礼、崇拜 |
| 1422 | 日 | 呉 | ニチ | | ɲiẽt | | rì | 日時、日光、毎日 | 1450 | 敗 | 漢 | ハイ | | bwæi | | bài | 敗北、腐敗、失敗 |
| | | 漢 | ジツ | | | | rì | 連日、平日、終日 | 1451 | 杯 | 漢 | ハイ | | puoi | | bēi | 祝杯、銀杯、一杯 |
| 1423 | 乳 | 呉 | ニユウ | | ɲiũ | | rǔ | 乳児、乳液、牛乳 | 1452 | 背 | 呉漢 | ハイ | | puoi | | bèi | 背後、背景、腹背 |
| 1424 | 入 | 呉 | ニユウ | ニフ | ɲiɔp | - p | rù | 入学、侵入、収入 | 1453 | 輩 | 漢 | ハイ | | puoi | | bèi | 輩出、同輩、先輩 |
| 1425 | 尿 | 呉 | ニョウ | ネウ | niẽu | | niào | 尿意、尿素、夜尿症 | 1454 | 肺 | 漢 | ハイ | | p ^h iwɛi | | fèi | 肺臓、肺炎、肺活量 |
| 1426 | 忍 | 呉 | ニン | | ɲiẽn | - n | rěn | 忍者、忍耐、残忍 | 1455 | 廢 | 漢 | ハイ | | p ^h wɛi | | fèi | 廢止、廢物、荒廢 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|------|----|----|-----|-----|--------------------|-----|------|-----------|----------|------|----|-----|-----|---------------------|------|------|-----------|
| 1456 | 俳 | 漢 | ハイ | | bɛi | | pái | 俳優、俳句、俳味 | 1482 | 罰 | 呉 | パチ | | bīwət | - t | fá | 罰当たり |
| 1457 | 排 | 漢 | ハイ | | bɛi | | pái | 排斥、排気、排除 | 1483 | 班 | 漢 | ハン | | pan | - n | bān | 班長、救護班 |
| 1458 | 配 | 呉漢 | ハイ | | p ^h uɔi | | pèi | 配分、交配、心配 | 1484 | 般 | 漢 | ハン | | pan | - n | bān | 諸般、一般、先般 |
| 1459 | 倍 | 呉 | バイ | | bɔi | | bèi | 倍率、倍加、二倍 | 1485 | 斑 | 漢 | ハン | | pan | - n | bān | 斑点 |
| 1460 | 買 | 漢 | バイ | | mai | | mǎi | 買収、売買、購買 | 1486 | 搬 | 漢 | ハン | | pan | - n | bān | 搬入、搬出、運搬 |
| 1461 | 売 | 漢 | バイ | | mai | | mài | 売買、売品、商売 | 1487 | 頒 | 漢 | ハン | | pan | - n | bān | 頒布、頒価 |
| 1462 | 梅 | 漢 | バイ | | muɔi | | méi | 梅園、梅雨、紅梅 | 1488 | 阪 | 漢 | ハン | | ban | - n | bǎn | 阪神、京阪 |
| 1463 | 媒 | 漢 | バイ | | muɔi | | méi | 媒介、媒体、触媒 | 1489 | 坂 | 漢 | ハン | | ban | - n | bǎn | 急坂 |
| 1464 | 培 | 呉 | バイ | | budi | | péi | 培養、栽培 | 1490 | 板 | 漢 | ハン | | pan | - n | bǎn | 乾板、鉄板 |
| 1465 | 賠 | 呉 | バイ | | budi | | péi | 賠償 | 1491 | 版 | 漢 | ハン | | pan | - n | bǎn | 版画、写真版、出版 |
| 1466 | 白 | 呉 | ビャク | | bək | | | 黒白 | 1492 | 半 | 呉漢 | ハン | | puan | - n | bàn | 半分、半面、大半 |
| | | | 漢 | ハク | | | - k | bái | 白髪、紅白、明白 | 1493 | 伴 | 呉 | ハン | | buan | - n | bàn |
| 1467 | 薄 | 漢 | ハク | | bək | - k | báo | 薄情、薄謝、軽薄 | 1494 | 帆 | 漢 | ハン | ハム | bīwem | - m | fān | 帆船、帆走、出帆 |
| 1468 | 剝 | 漢 | ハク | | pək | - k | bō | 剝製、剝奪 | 1494 | 帆 | 漢 | ハン | ハム | bīwem | - m | fān | 帆船、帆走、出帆 |
| 1469 | 伯 | 漢 | ハク | | pək | - k | bó | 伯仲、画伯 | 1495 | 藩 | 漢 | ハン | | pīwen | - n | fān | 藩主、廃藩 |
| 1470 | 泊 | 漢 | ハク | | bək | - k | bó | 宿泊、停泊、外泊 | 1496 | 煩 | 呉 | ボン | | bīwen | - n | fán | 煩惱 |
| 1471 | 舶 | 漢 | ハク | | bək | - k | bó | 舶来、船舶 | | 漢 | ハン | | | bīwen | - n | fán | 煩雑 |
| 1472 | 博 | 呉漢 | ハク | | pək | - k | bó | 博識、博覧、博士号 | 1497 | 繁 | 漢 | ハン | | bīwen | - n | fán | 繁栄、繁茂、繁華街 |
| 1473 | 拍 | 漢 | ハク | | p ^h ək | - k | pāi | 拍手、拍車、一拍 | 1498 | 反 | 呉 | ホン | | pīwen | - n | fān | 謀反 |
| 1474 | 迫 | 漢 | ハク | | pək | - k | pò | 迫害、脅迫、切迫 | | 漢 | ハン | | | pīwen | - n | fān | 反映、反対、違反 |
| 1475 | 縛 | 呉 | バク | | bīwak | - k | fū | 束縛、捕縛 | 1499 | 犯 | 漢 | ハン | ハム | bīwem | - m | fàn | 犯罪、共犯、侵犯 |
| 1476 | 麦 | 漢 | バク | | mæk | - k | mài | 麦芽、麦秋、精麦 | 1500 | 汜 | 漢 | ハン | ハム | p ^h īwem | - m | fàn | 汎濫 |
| 1477 | 漠 | 漢 | バク | | mək | - k | mò | 漠然、広漠、砂漠 | 1501 | 汎 | 漢 | ハン | ハム | p ^h īwem | - m | fàn | 汎用 |
| 1478 | 八 | 呉 | ハチ | | pæt | - t | bā | 八月、八方 | 1502 | 販 | 漢 | ハン | | pīwem | - m | fàn | 販売、販路、市販 |
| 1479 | 鉢 | 呉 | ハチ | | puat | - t | bō | 鉢、植木鉢 | 1503 | 飯 | 漢 | ハン | | bīwem | - m | fàn | 御飯、炊飯、赤飯 |
| | | 漢 | ハツ | | | | | | 1504 | 範 | 漢 | ハン | ハム | bīwem | - m | fàn | 範困、師範、模範 |
| | | | ハツ | | | | | | 1505 | 判 | 呉漢 | ハン | | p ^h uan | - n | pàn | 判定、判明、裁判 |
| 1480 | 発 | 漢 | ハツ | | pīwət | - t | fā | 発作、発端、発起 | 1506 | 畔 | 漢 | ハン | | buan | - n | pàn | 湖畔 |
| 1481 | 髪 | 漢 | ハツ | | pīwat | - t | fā | 頭髮、白髪、整髪 | 1507 | 蛮 | 漢 | バン | | man | - n | mán | 蛮行、蛮人、野蛮 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|------|----|----|-----|-----|---------------------|-----|------|-----------|------|----|----|-----|-----|--------------------|-----|------|-------------|
| 1508 | 盤 | 呉 | バン | | buan | - n | pán | 基盤、円盤、碁盤 | 1536 | 必 | 漢 | ヒツ | | pīēt | - t | bì | 必然、必死、必要 |
| 1509 | 晩 | 漢 | バン | | mīwen | - n | wǎn | 晩夏、今晚、早晚 | 1537 | 泌 | 呉漢 | ヒ | | pi | | bì | 泌尿器 |
| 1510 | 罷 | 漢 | ヒ | | bai | | bà | 罷業、罷免 | | 漢 | 漢 | ヒツ | | pīēt | - t | mì | 分泌 |
| 1511 | 卑 | 呉漢 | ヒ | | pīe | | bēi | 卑近、卑屈、卑下 | 1538 | 匹 | 漢 | ヒツ | | p ^h iēt | - t | pǐ | 匹敵、匹夫、馬匹 |
| 1512 | 悲 | 呉漢 | ヒ | | pi | | bēi | 悲喜、悲劇、慈悲 | 1539 | 百 | 呉 | ヒヤク | | pək | - k | bǎi | 百貨店、百科全書、数百 |
| 1513 | 碑 | 呉漢 | ヒ | | pīe | | bēi | 碑銘、石碑、記念碑 | 1540 | 標 | 呉漢 | ヒョウ | | pīeu | | biāo | 標準、標本、目標 |
| 1514 | 被 | 漢 | ヒ | | bīe | | bèi | 被服、被害、被告 | 1541 | 表 | 呉漢 | ヒョウ | | pīeu | | biǎo | 表面、代表、発表 |
| 1515 | 比 | 呉漢 | ヒ | | pi | | bǐ | 比較、比例、無比 | 1542 | 俵 | 呉漢 | ヒョウ | | bīeu | | biào | 一俵、土俵 |
| 1516 | 彼 | 呉漢 | ヒ | | pīe | | bǐ | 彼我、彼岸 | 1543 | 氷 | 呉漢 | ヒョウ | | pīəŋ | - ŋ | bīng | 氷点、冰山、結氷 |
| 1517 | 避 | 漢 | ヒ | | bīe | | bì | 避難、逃避、不可避 | 1544 | 漂 | 呉漢 | ヒョウ | ヘウ | p ^h iēu | | piāo | 漂着、漂白、漂流 |
| 1518 | 妃 | 呉漢 | ヒ | | p ^h iwəi | | fēi | 妃殿下、王妃 | 1545 | 票 | 呉漢 | ヒョウ | ヘウ | p ^h iēu | | piào | 票決、投票、伝票 |
| 1519 | 非 | 呉漢 | ヒ | | piwəi | | fēi | 非難、非常、是非 | 1546 | 病 | 呉 | ビョウ | ビヤウ | bīeŋ | - ŋ | bīng | 病気、病根、看病 |
| 1520 | 飛 | 呉漢 | ヒ | | piwəi | | fēi | 飛行、飛躍、雄飛 | | 漢 | 漢 | ヘイ | | | | bīng | 疾病 |
| 1521 | 扉 | 呉漢 | ヒ | | piwəi | | fēi | 開扉、門扉 | 1547 | 猫 | 漢 | ビョウ | ベウ | mau | | māo | 愛猫 |
| 1522 | 肥 | 漢 | ヒ | | bīwəi | | fēi | 肥大、肥料、施肥 | 1548 | 苗 | 漢 | ビョウ | ベウ | mīeu | | miáo | 種苗、痘苗 |
| 1523 | 費 | 呉漢 | ヒ | | p ^h iwəi | | fèi | 費用、消費、旅費 | 1549 | 描 | 漢 | ビョウ | ベウ | mīeu | | miáo | 描写、素描、点描 |
| 1524 | 否 | 漢 | ヒ | | pīəu | | fǒu | 否定、適否、安否 | 1550 | 秒 | 漢 | ビョウ | ベウ | mīeu | | miǎo | 秒針、秒速、寸秒 |
| 1525 | 秘 | 呉漢 | ヒ | | pi | | mì | 秘密、秘書、神秘 | 1551 | 浜 | 呉漢 | ヒン | | pīēn | - n | bīn | 海浜 |
| 1526 | 披 | 呉漢 | ヒ | | p ^h iē | | pī | 披見、披露、直披 | 1552 | 賓 | 呉漢 | ヒン | | pīēn | - n | bīn | 賓客、主賓、来賓 |
| 1527 | 皮 | 漢 | ヒ | | bīe | | pí | 皮膚、皮相、樹皮 | 1553 | 貧 | 呉 | ヒン | | bīēn | - n | pín | 貧乏 |
| 1528 | 疲 | 漢 | ヒ | | bīe | | pí | 疲労、疲弊 | | 漢 | 漢 | ヒン | | | | pín | 貧富、貧弱、清貧 |
| 1529 | 備 | 呉 | ビ | | bēi | | bèi | 備考、守備、準備 | 1554 | 頻 | 漢 | ヒン | | bīēn | - n | pín | 頻度、頻発、頻繁 |
| 1530 | 鼻 | 呉 | ビ | | bi | | bí | 鼻音、鼻孔、耳鼻科 | 1555 | 品 | 漢 | ヒン | ヒム | p ^h iēm | - m | pǐn | 品評、作品、上品 |
| 1531 | 眉 | 呉 | ミ | | mi | | méi | 眉間 | 1556 | 敏 | 漢 | ビン | | mīwēn | - n | mǐn | 敏速、機敏、鋭敏 |
| | | 漢 | ビ | | | | | 眉目、焦眉 | 1557 | 不 | 呉 | フ | | pīwət | - t | bù | 不当、不利、不賛成 |
| 1532 | 美 | 漢 | ビ | | mi | | měi | 美醜、美術、賛美 | 1558 | 布 | 呉 | フ | | pu | | bù | 布陣、綿布、分布 |
| 1533 | 微 | 漢 | ビ | | mīwəi | | wēi | 微細、微笑、衰微 | 1559 | 怖 | 呉 | フ | | p ^h u | | bù | 恐怖 |
| 1534 | 尾 | 漢 | ビ | | mīwəi | | wěi | 尾行、首尾、末尾 | 1560 | 夫 | 呉漢 | フ | | pīu | | fū | 夫妻、農夫、凡夫 |
| 1535 | 筆 | 漢 | ヒツ | | pīēt | - t | bǐ | 筆力、筆記、毛筆 | 1561 | 敷 | 呉漢 | フ | | p ^h iū | | fū | 敷設 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|------|----|----|-----|-----|-------------------|----------|------|-----------|------|----|----|-----|--------|---------------------|----------|-------|------------|
| 1562 | 膚 | 呉漢 | フ | | p̃iu | | fū | 皮膚、完膚 | 1587 | 復 | 漢 | フク | | b̃iəuk | - k | fù | 復活、往復、報復 |
| 1563 | 扶 | 漢 | フ | | b̃iu | | fū | 扶助、扶養、扶育 | 1588 | 腹 | 呉漢 | フク | | p̃iuk | - k | fù | 腹案、空腹、山腹 |
| 1564 | 符 | 漢 | フ | | b̃iu | | fū | 符号、切符、音符 | 1589 | 複 | 呉漢 | フク | | p̃iuk | - k | fù | 複数、複雑、重複 |
| 1565 | 府 | 呉漢 | フ | | p̃iu | | fū | 府県、首府、政府 | 1590 | 覆 | 呉漢 | フク | | p ^h iuk | - k | fù | 覆面、転覆 |
| 1566 | 腐 | 漢 | フ | | b̃iu | | fū | 腐心、腐敗、陳腐 | 1591 | 払 | 漢 | フツ | | p ^h iwət | - t | fú | 払暁、払底 |
| 1567 | 父 | 漢 | フ | | b̃iu | | fū | 父母、父兄、祖父 | 1592 | 仏 | 呉 | ブツ | | p ^h iwət | - t | fó | 仏事、仏像、念仏 |
| 1568 | 付 | 呉漢 | フ | | p̃iu | | fū | 付与、交付、給付 | 1593 | 物 | 呉 | モツ | | m̃iwət | - t | wù | 食物、進物、禁物 |
| 1569 | 附 | 漢 | フ | | b̃iu | | fū | 附属、寄附 | | | 漢 | ブツ | | | | | 物質、人物、動物 |
| 1570 | 赴 | 呉漢 | フ | | p ^h iu | | fū | 赴任 | 1594 | 紛 | 呉漢 | フン | | p̃iuən | - n | fēn | 紛失、紛争、内紛 |
| 1571 | 訃 | 呉漢 | フ | | p ^h iu | | fū | 訃報 | 1595 | 霧 | 呉漢 | フン | | p ^h iuən | - n | fēn | 霧困気 |
| 1572 | 富 | 呉 | フ | | p̃iəu | | fū | 富強、富裕、貧富 | 1596 | 粉 | 呉漢 | フン | | p̃iuən | - n | fēn | 粉末、粉碎、粉飾 |
| | | 漢 | フウ | | | 富貴 | | 1597 | 墳 | 漢 | フン | | b̃iuən | - n | fēn | 墳墓、古墳 | |
| 1573 | 賦 | 呉漢 | フ | | p̃iu | | fū | 賦役、月賦、天賦 | 1598 | 憤 | 漢 | フン | | b̃iuən | - n | fēn | 憤慨、義憤、発憤 |
| 1574 | 普 | 呉 | フ | | p ^h u | | pū | 普通、普遍、普請 | 1599 | 奮 | 呉漢 | フン | | p̃iuən | - n | fēn | 奮起、奮発、興奮 |
| 1575 | 譜 | 呉 | フ | | pu | | pū | 系譜、楽譜、年譜 | 1600 | 分 | 呉 | ブン | | b̃iuən | - n | fēn | 分解、自分、水分 |
| 1576 | 部 | 呉 | ブ | | bəu | | bù | 部分、全部、本部 | | | 漢 | ブン | | | | | 分別、分銅、三十分 |
| 1577 | 武 | 呉 | ム | | m̃iu | | wū | 武者人形、荒武者 | 1601 | 文 | 呉 | モン | | m̃iuən | - n | wén | 文字、経文、天文学 |
| | | 漢 | ブ | | | 武力、武士、文武 | | 漢 | | | ブン | | | 文学、文化、作文 | | | |
| 1578 | 侮 | 漢 | ブ | | m̃iu | | wū | 侮辱、軽侮 | 1602 | 聞 | 呉 | モン | | m̃iuən | - n | wén | 聴聞、前代未聞 |
| 1579 | 舞 | 漢 | ブ | | m̃iu | | wū | 舞踏、舞台、鼓舞 | | | 漢 | ブン | | | | | 新聞、風聞、見聞 |
| 1580 | 封 | 呉 | フウ | | p̃iwɔŋ | - ŋ | fēng | 封鎖、封書、密封 | 1603 | 陛 | 漢 | ヘイ | | bici | | bì | 陛下 |
| | | 漢 | ホウ | | | | | 封建的、素封家 | 1604 | 閉 | 漢 | ヘイ | | piei | | bì | 閉店、閉口、密閉 |
| 1581 | 風 | 呉 | フウ | | p̃iwɔŋ | - ŋ | fēng | 風力、風俗、強風 | 1605 | 蔽 | 漢 | ヘイ | | p̃iei | | bì | 隠蔽 |
| | | 呉 | フ | | | | | 風情、中風 | 1606 | 弊 | 漢 | ヘイ | | b̃iei | | bì | 弊害、旧弊、疲弊 |
| 1582 | 伏 | 漢 | フク | | b̃iuk | - k | fū | 伏線、起伏、潜伏 | 1607 | 幣 | 漢 | ヘイ | | b̃iei | | bì | 貨幣、紙幣、御幣担ぎ |
| 1583 | 服 | 漢 | フク | | b̃iuk | - k | fū | 服装、服従、洋服 | 1608 | 兵 | 呉 | ヒョウ | ヒャウ | p̃ieŋ | - ŋ | bīng | 兵糧、雑兵 |
| 1584 | 幅 | 呉漢 | フク | | p̃iuk | - k | fū | 幅員、振幅、全幅 | | | 漢 | ヘイ | | | 兵器、兵隊、撤兵 | | |
| 1585 | 福 | 呉漢 | フク | | p̃iuk | - k | fū | 福祉、福德、幸福 | 1609 | 丙 | 漢 | ヘイ | | p̃ieŋ | - ŋ | bǐng | 丙種、甲乙丙 |
| 1586 | 副 | 呉漢 | フク | | p̃iəuk | - k | fū | 副業、副作用、正副 | 1610 | 柄 | 漢 | ヘイ | | p̃ieŋ | - ŋ | bǐng | 横柄、権柄、ずく |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|------|----|----|-----|-----|--------------------|-----|------|-----------|------|----|----|-----|-------|---------------------|-----|------|-------------|
| 1611 | 餅 | 漢 | へイ | | pjɛŋ | - ŋ | bǐng | 煎餅 | 1637 | 慕 | 漢 | ボ | | mu | | mù | 慕情、敬慕、思慕 |
| 1612 | 併 | 漢 | へイ | | pjɛŋ | - ŋ | bìng | 併合、併用、合併 | 1638 | 暮 | 漢 | ボ | | mu | | mù | 暮春、歳暮、薄暮 |
| 1613 | 並 | 漢 | へイ | | bicŋ | - ŋ | bìng | 並行、並列、並立 | 1639 | 邦 | 呉漢 | ホウ | ハウ | pəŋ | - ŋ | bāng | 邦楽、本邦、連邦 |
| 1614 | 平 | 呉 | ピョウ | ビャウ | bjɛŋ | - ŋ | píng | 平等 | 1640 | 包 | 漢 | ホウ | ハウ | pau | | bāo | 包囲、包容力、内包 |
| | | 漢 | へイ | | | | | 平面、平和、公平 | 1641 | 胞 | 漢 | ホウ | ハウ | pau | | bāo | 胞子、同胞、細胞 |
| 1615 | 米 | 呉 | マイ | | mici | | mǐ | 精米、新米、白米 | 1642 | 褒 | 呉漢 | ホウ | | pau | | bāo | 褒章、褒美、過褒 |
| | | 漢 | バイ | | | | | 米作、米価、米食 | 1643 | 宝 | 呉漢 | ホウ | | pau | | bào | 宝石、国宝、財宝 |
| 1616 | 壁 | 漢 | へキ | | piek | - k | bì | 壁面、壁画、岸壁 | 1644 | 飽 | 漢 | ホウ | ハウ | pau | | bào | 飽和、飽食 |
| 1617 | 璧 | 漢 | へキ | | piek | - k | bì | 完璧、双璧 | 1645 | 抱 | 漢 | ホウ | | baɯ | | bào | 抱負、抱懷、介抱 |
| 1618 | 癖 | 漢 | へキ | | p ^h iek | - k | pǐ | 習癖、病癖、潔癖 | 1646 | 報 | 呉漢 | ホウ | | pau | | bào | 報酬、報告、情報 |
| 1619 | 蔑 | 漢 | ベツ | | miet | - t | miè | 蔑視、輕蔑 | 1647 | 崩 | 呉漢 | ホウ | | pəŋ | - ŋ | bēng | 崩壊 |
| 1620 | 編 | 呉漢 | へン | | pien | - n | biān | 編集、編成、長編 | 1648 | 法 | 呉漢 | ホウ | ハフ・ホフ | pjwɛp | - p | fǎ | 法律、文法、方法 |
| 1621 | 變 | 呉漢 | へン | | pien | - n | biàn | 変化、異変、大変 | 1649 | 方 | 呉漢 | ホウ | ハウ | pjwaŋ | - ŋ | fāng | 方法、方角、地方 |
| 1622 | 遍 | 呉漢 | へン | | pien | - n | biàn | 遍歴、普遍、一遍 | 1650 | 芳 | 呉漢 | ホウ | ハウ | p ^h jwaŋ | - ŋ | fāng | 芳香、芳紀、芳志 |
| 1623 | 辺 | 呉漢 | へン | | pien | - n | biān | 辺境、周辺、その辺 | 1651 | 倣 | 呉漢 | ホウ | ハウ | pjwaŋ | - ŋ | fǎng | 模倣 |
| 1624 | 偏 | 呉漢 | へン | | p ^h ien | - n | piān | 偏向、偏見、偏食 | 1652 | 訪 | 呉漢 | ホウ | ハウ | p ^h jwaŋ | - ŋ | fǎng | 訪問、来訪、探訪 |
| 1625 | 片 | 呉漢 | へン | | p ^h ien | - n | piàn | 紙片、破片、断片 | 1653 | 放 | 呉漢 | ホウ | ハウ | pjwaŋ | - ŋ | fàng | 放送、放棄、追放 |
| 1626 | 弁 | 呉 | ベン | | bjɛn | - n | biàn | 弁償、花卉、雄弁 | 1654 | 峰 | 漢 | ホウ | | p ^h jwoŋ | - ŋ | fēng | 秀峰、霊峰、連峰 |
| 1627 | 便 | 呉 | ベン | | bjɛn | - n | biàn | 便利、便法、簡便 | 1655 | 蜂 | 漢 | ホウ | | p ^h jwoŋ | - ŋ | fēng | 蜂起 |
| 1628 | 勉 | 漢 | ベン | | mjɛn | - n | miǎn | 勉強、勉学、勤勉 | 1656 | 縫 | 漢 | ホウ | | bjwoŋ | - ŋ | féng | 縫合、縫製、裁縫 |
| 1629 | 保 | 呉漢 | ホ | | pau | | bǎo | 保護、保存、担保 | 1657 | 奉 | 呉 | ブ | | | | | 奉行 |
| 1630 | 捕 | 漢 | ホ | | bu | | bǔ | 捕獲、捕虜、逮捕 | | 漢 | ホウ | | | bjwoŋ | - ŋ | fèng | 奉納、奉仕、信奉 |
| 1631 | 哺 | 漢 | ホ | | bu | | bǔ | 哺乳類 | 1658 | 俸 | 漢 | ホウ | | bjwoŋ | - ŋ | fèng | 俸給、年俸、本俸 |
| 1632 | 補 | 漢 | ホ | | pu | | bǔ | 補欠、補充、候補 | 1659 | 豊 | 漢 | ホウ | | pjɯŋ | - ŋ | fēng | 豊作、豊満、豊富 |
| 1633 | 歩 | 呉 | ブ | | bu | | bù | 歩合、日歩 | 1660 | 泡 | 漢 | ホウ | ハウ | baɯ | | pào | 気泡、水泡、発泡 |
| | | 漢 | ホ | | | | | 歩道、徒歩、進歩 | 1661 | 砲 | 漢 | ホウ | ハウ | p ^h au | | pào | 砲撃、大砲、鉄砲 |
| 1634 | 舗 | 漢 | ホ | | p ^h u | | pū | 舗装、店舗 | 1662 | 棒 | 呉 | ボウ | | bəŋ | - ŋ | bàng | 棒グラフ、棒読み、鉄棒 |
| 1635 | 募 | 漢 | ボ | | mu | | mù | 募金、募集、応募 | 1663 | 傍 | 呉 | ボウ | バウ | baŋ | - ŋ | bàng | 傍線、傍聴、路傍 |
| 1636 | 墓 | 漢 | ボ | | mu | | mù | 墓地、墓参、墓穴 | 1664 | 暴 | 呉 | ボウ | | baɯ | | bào | 暴言、横暴、乱暴 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|------|----|----|-----|-----|---------------------|-----|------|------------|------|----|----|-----|-----|-------|-----|------|------------|
| 1665 | 乏 | 呉 | ボウ | ボフ | bīwep | - p | fá | 欠乏、貧乏、耐乏 | 1690 | 凡 | 呉 | ボン | ボム | bīwem | - m | fán | 凡人、凡百、平凡 |
| 1666 | 坊 | 呉 | ボウ | パウ | bīwaj | - ɲ | fāng | 坊主、朝寝坊、赤ん坊 | | 漢 | ハン | ハム | | | | | fán |
| 1667 | 防 | 呉 | ボウ | パウ | bīwaj | - ɲ | fāng | 防備、堤防、予防 | 1691 | 盆 | 呉 | ボン | | buən | - n | pén | 盆栽、盆地、旧盆 |
| 1668 | 肪 | 呉 | ボウ | パウ | bīwaj | - ɲ | fāng | 脂肪 | 1692 | 摩 | 呉 | マ | | muə | | mó | 摩擦、摩天楼 |
| 1669 | 房 | 呉 | ボウ | パウ | bīwaj | - ɲ | fāng | 独房、冷房、僧房 | 1693 | 磨 | 呉 | マ | | muə | | mó | 研磨 |
| 1670 | 忙 | 漢 | ボウ | パウ | maq | - ɲ | máng | 忙殺、多忙、繁忙 | 1694 | 魔 | 呉 | マ | | muə | | mó | 魔法、悪魔、邪魔 |
| 1671 | 冒 | 漢 | ボウ | | mau | | mào | 冒険、冒頭、感冒 | 1695 | 埋 | 呉 | マイ | | məi | | mái | 埋没、埋蔵、埋葬 |
| 1672 | 帽 | 漢 | ボウ | | mau | | mào | 帽子、脱帽、無帽 | 1696 | 枚 | 呉 | マイ | | mudi | | méi | 枚数、枚挙、大枚 |
| 1673 | 貿 | 漢 | ボウ | | məu | | mào | 貿易 | 1697 | 毎 | 呉 | マイ | | mudi | | měi | 毎度、毎日、毎々 |
| 1674 | 貌 | 漢 | ボウ | パウ | mau | | mào | 変貌、美貌 | 1698 | 妹 | 呉 | マイ | | mudi | | mèi | 姉妹、義妹、令妹 |
| 1675 | 謀 | 呉 | ム | | mīəu | | móu | 謀反 | 1699 | 昧 | 呉 | マイ | | mudi | | mèi | 曖昧、三昧 |
| | | 漢 | ボウ | | | | móu | 謀略、無謀、首謀者 | 1700 | 膜 | 呉 | マク | | mak | - k | mó | 膜質、鼓膜、粘膜 |
| 1676 | 某 | 漢 | ボウ | | məu | | mǒu | 某氏、某国、某所 | 1701 | 幕 | 呉 | マク | | mak | - k | mù | 幕切れ、天幕、暗幕 |
| 1677 | 亡 | 呉 | モウ | マウ | mīwaj | - ɲ | wáng | 亡者 | | 漢 | バク | | | | | | mù |
| 1678 | 忘 | 漢 | ボウ | パウ | mīwaj | - ɲ | wàng | 忘却、忘年会、備忘 | 1702 | 抹 | 呉 | マツ | | muət | - t | mǒ | 抹殺、抹消、一抹 |
| 1679 | 望 | 呉 | モウ | マウ | mīwaj | - ɲ | wàng | 所望、大望、本望 | 1703 | 末 | 呉 | マツ | | muət | - t | mò | 末代、本末、粉末 |
| | | 漢 | ボウ | パウ | | | wàng | 望郷、希望、人望 | 漢 | バツ | | | | | | | mò |
| 1680 | 北 | 呉漢 | ホク | | pək | - k | běi | 北進、北方、敗北 | 1704 | 満 | 呉 | マン | | muən | - n | mǎn | 満月、満足、充満 |
| 1681 | 墨 | 漢 | ボク | | mək | - k | mò | 筆墨、白墨、遺墨 | 1705 | 漫 | 呉 | マン | | muən | - n | màn | 漫画、漫步、散漫 |
| 1682 | 木 | 呉 | モク | | muk | - k | mù | 木造、樹木、材木 | 1706 | 万 | 漢 | バン | | mīwen | - n | wàn | 万国、万端、万全 |
| | | 漢 | ボク | | | | mù | 木石、大木、土木 | 1707 | 魅 | 呉 | ミ | | mi | | mèi | 魅力、魅惑、魅する |
| | | | | | | | mù | | 1708 | 未 | 呉 | ミ | | mīwəi | | wèi | 未来、未満、前代未聞 |
| 1683 | 牧 | 漢 | ボク | | mīuk | - k | mù | 牧場、牧師、遊牧 | 1709 | 味 | 呉 | ミ | | mīwəi | | wèi | 味覚、意味、興味 |
| 1684 | 睦 | 漢 | ボク | | mīuk | - k | mù | 親睦、和睦 | 1710 | 密 | 呉 | ミツ | | mīēt | - t | mì | 密約、厳密、秘密 |
| 1685 | 僕 | 呉 | ボク | | buk | - k | pú | 僕、公僕 | 1711 | 蜜 | 呉 | ミツ | | mīēt | - t | mì | 蜜、蜜月 |
| 1686 | 没 | 漢 | ボツ | | muət | - t | mò | 没収、没交渉、出沒 | 1712 | 脈 | 呉 | ミヤク | | mæk | - k | mài | 脈絡、動脈、山脈 |
| 1687 | 奔 | 呉漢 | ホン | | puən | - n | bēn | 奔走、奔放、出奔 | 1713 | 妙 | 呉 | ミョウ | メウ | mīəu | | miào | 妙案、奇妙、巧妙 |
| 1688 | 本 | 呉漢 | ホン | | puən | - n | běn | 本質、本来、資本 | 1714 | 民 | 呉 | ミン | | mīēn | - n | mín | 民族、民主的、国民 |
| 1689 | 翻 | 呉 | ホン | | p ^h iwen | - n | fān | 翻意、翻訳、翻刻 | 1715 | 矛 | 呉 | ム | | mau | | máo | 矛盾 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|------|----|----|-----|-----|-------|-----|------|-----------|------|------|----|------|-----|-------|------|-------|-------------|
| 1716 | 夢 | 呉 | ム | | mǐuŋ | - ŋ | mèng | 夢幻、夢中、悪夢 | 1739 | 妄 | 呉 | モウ | マウ | mǐwaŋ | - ŋ | wàng | 妄信、妄想、迷妄 |
| 1717 | 無 | 呉 | ム | | mǐu | | wú | 無名、無理、皆無 | | 漢 | ボウ | バウ | | | | | wàng |
| 1718 | 務 | 呉 | ム | | mǐu | | wù | 事務、職務、義務 | 1740 | 黙 | 呉 | モク | | mək | - k | mò | 黙殺、暗黙、沈黙 |
| 1719 | 霧 | 呉 | ム | | mǐu | | wù | 霧笛、濃霧、噴霧器 | | 漢 | ボク | | | | | | mò |
| 1720 | 盟 | 漢 | メイ | | mǐeŋ | - ŋ | méng | 加盟、同盟、連盟 | 1742 | 門 | 呉 | モン | | muən | - n | mén | 門戸、門下生、専門 |
| 1721 | 名 | 呉 | ミョウ | ミヤウ | mǐeŋ | - ŋ | míng | 名字、本名、大名 | 1743 | 紋 | 呉 | モン | | mǐuən | - n | wén | 紋章、指紋、波紋 |
| | | 漢 | メイ | | | | | | | | | 1744 | 問 | 呉 | モン | | mǐuən |
| 1722 | 明 | 呉 | ミョウ | ミヤウ | mǐeŋ | - ŋ | míng | 明日、光明、灯明 | 1745 | 冶 | 呉漢 | ヤ | | jǎ | | yě | 冶金、陶冶 |
| 漢 | メイ | | | | | | | | | 1746 | 野 | 呉漢 | ヤ | | jǎ | | yě |
| 1723 | 冥 | 呉 | ミョウ | ミヤウ | mieŋ | - ŋ | míng | 冥加、冥利 | 1747 | 夜 | 呉漢 | ヤ | | jǎ | | yè | 夜半、深夜、昼夜 |
| | | 漢 | メイ | | | | | | | | | 1748 | 厄 | 呉 | ヤク | | æk |
| 1724 | 鳴 | 漢 | メイ | | mǐeŋ | - ŋ | míng | 鳴動、悲鳴、雷鳴 | 1749 | 葉 | 呉漢 | ヤク | | jǎk | - k | yào | 葉剤、葉局、火葉 |
| 1725 | 銘 | 漢 | メイ | | mieŋ | - ŋ | míng | 銘柄、碑銘 | 1750 | 役 | 呉 | ヤク | | jǐwək | - k | yì | 役所、役目、荷役 |
| 1726 | 命 | 呉 | ミョウ | ミヤウ | mǐeŋ | - ŋ | míng | 寿命 | | 漢 | エキ | | | | | | yì |
| 漢 | メイ | | | | | | | | | 1751 | 訳 | 呉 | ヤク | | jǐek | - k | yì |
| 1727 | 滅 | 呉 | メツ | | miet | - t | miè | 滅亡、消滅、絶滅 | 1752 | 約 | 呉漢 | ヤク | | ǐak | - k | yüē | 約束、約半分、節約 |
| 1728 | 綿 | 呉 | メン | | mǐen | - n | mián | 綿布、綿密、純綿 | 1753 | 躍 | 呉漢 | ヤク | | jǎk | - k | yüè | 躍動、躍起、飛躍 |
| 1729 | 免 | 呉 | メン | | mǐen | - n | miǎn | 免許、免除、放免 | 1754 | 由 | 呉 | ユ | | jǐəu | | yóu | 由来、經由 |
| 1730 | 面 | 呉 | メン | | mǐen | - n | miàn | 面会、顔面、方面 | | 漢 | ユウ | イウ | | | | | yóu |
| 1731 | 麵 | 呉 | メン | | mien | - n | miàn | 麵類 | 1755 | 油 | 呉 | ユ | | jǐəu | | yóu | 油脂、油田、石油 |
| 1732 | 茂 | 呉 | モ | | məu | | mào | 繁茂 | 1756 | 愉 | 呉漢 | ユ | | jǐu | | yú | 愉快、愉悦 |
| 1733 | 模 | 呉 | モ | | mu | | mó | 模範、模型、模倣 | 1757 | 喩 | 呉漢 | ユ | | jǐu | | yù | 比喩 |
| | | 漢 | ボ | | | | | | | | | 1758 | 論 | 呉漢 | ユ | | jǐu |
| 1734 | 耗 | 呉漢 | コウ | カウ | hau | | hào | 心神耗弱 | 1759 | 癒 | 呉漢 | ユ | | jǐu | | yù | 癒着、治癒、平癒 |
| 1735 | 盲 | 漢 | モウ | マウ | məŋ | - ŋ | máng | 盲点、盲従、文盲 | 1760 | 唯 | 呉 | ユイ | | jwi | | wéi | 唯一、唯物論、唯美主義 |
| 1736 | 毛 | 呉 | モウ | | məu | | máo | 毛髪、毛細管、不毛 | | 漢 | イ | | | | | | wéi |
| 1737 | 猛 | 漢 | モウ | マウ | məŋ | - ŋ | měng | 猛烈、猛獣、勇猛 | 1761 | 融 | 漢 | ユウ | | jǐuŋ | - ŋ | róng | 融解、融和、金融 |
| 1738 | 網 | 呉 | モウ | マウ | mǐwaŋ | - ŋ | wǎng | 網膜、漁網、通信網 | 1762 | 雄 | 漢 | ユウ | | hǐuŋ | - ŋ | xióng | 雄大、英雄、雌雄 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|------|----|----|-----|-----|-------|-----|------|------------|------|----------|------|-----|-----|-------|-----|-------|-----------|
| 1763 | 勇 | 呉 | ユウ | | jǐwǒŋ | - ŋ | yǒng | 勇敢、勇気、武勇 | 1790 | 腰 | 呉漢 | ヨウ | エウ | ĩeu | | yāo | 腰痛、腰部 |
| 1764 | 湧 | 呉 | ユウ | | jǐwǒŋ | - ŋ | yǒng | 湧水、湧出 | 1791 | 揺 | 呉漢 | ヨウ | エウ | jǐeu | | yáo | 動揺 |
| 1765 | 幽 | 呉漢 | ユウ | イウ | iəu | | yōu | 幽境、幽玄、幽霊 | 1792 | 窰 | 呉漢 | ヨウ | エウ | jǐeu | | yáo | 窰業 |
| 1766 | 悠 | 呉漢 | ユウ | イウ | jǐəu | | yōu | 悠然、悠長、悠々 | 1793 | 謡 | 呉漢 | ヨウ | エウ | jǐeu | | yáo | 謡曲、民謡、歌謡 |
| 1767 | 憂 | 漢 | ユウ | イウ | iəu | | yōu | 憂愁、憂慮、一喜一憂 | 1794 | 要 | 呉漢 | ヨウ | エウ | ĩeu | | yào | 要点、要注意、重要 |
| 1768 | 優 | 漢 | ユウ | イウ | iəu | | yōu | 優越、優柔、俳優 | 1795 | 曜 | 呉漢 | ヨウ | エウ | jǐeu | | yào | 曜日、七曜表、日曜 |
| 1769 | 郵 | 漢 | ユウ | イウ | hǐəu | | yóu | 郵便、郵送、郵券 | 1796 | 葉 | 呉漢 | ヨウ | エフ | éiep | - p | yè | 葉緑素、落葉、紅葉 |
| 1770 | 猶 | 漢 | ユウ | イウ | jǐəu | | yóu | 猶予 | 1797 | 庸 | 漢 | ヨウ | | jǐwǒŋ | - ŋ | yōng | 凡庸、中庸 |
| 1771 | 遊 | 呉 | ユ | | jǐəu | | yóu | 遊山 | 1798 | 擁 | 漢 | ヨウ | | ĩwǒŋ | - ŋ | yōng | 擁護、擁立、抱擁 |
| | | 漢 | ユウ | イウ | | | | | | 遊戯、遊離、交遊 | 1799 | 踊 | 漢 | ヨウ | | jǐwǒŋ | - ŋ |
| 1772 | 友 | 漢 | ユウ | イウ | hǐəu | | yǒu | 友好、友情、親友 | 1800 | 用 | 漢 | ヨウ | | jǐwǒŋ | - ŋ | yòng | 用意、使用、費用 |
| 1773 | 有 | 呉 | ウ | | hǐəu | | yǒu | 有無、有象無象 | 1801 | 抑 | 漢 | ヨク | | ĩək | - k | yì | 抑圧、抑制、抑揚 |
| | | 漢 | ユウ | イウ | | | | | | 有益、所有、特有 | 1802 | 翌 | 漢 | ヨク | | ĩək | - k |
| 1774 | 誘 | 漢 | ユウ | イウ | jǐəu | | yòu | 誘惑、誘発、勸誘 | 1803 | 翼 | 漢 | ヨク | | jǐək | - k | yì | 左翼、尾翼 |
| 1775 | 余 | 呉漢 | ヨ | | jǐo | | yǔ | 余剩、余地、残余 | 1804 | 浴 | 呉漢 | ヨク | | jǐwok | - k | yù | 浴場、海水浴 |
| 1776 | 与 | 呉漢 | ヨ | | jǐo | | yǔ | 与党、授与、関与 | 1805 | 欲 | 呉漢 | ヨク | | jǐwok | - k | yù | 欲望、食欲、無欲 |
| 1777 | 予 | 呉漢 | ヨ | | jǐo | | yǔ | 予定、予備、猶予 | 1806 | 羅 | 呉漢 | ラ | | la | | luó | 羅列、羅針盤、網羅 |
| 1778 | 誉 | 呉漢 | ヨ | | jǐo | | yǔ | 名誉、榮譽 | 1807 | 裸 | 呉漢 | ラ | | lua | | luǒ | 裸身、裸体、赤裸々 |
| 1779 | 預 | 呉漢 | ヨ | | jǐo | | yǔ | 預金、預託 | 1808 | 来 | 呉漢 | ライ | | lɔi | | lái | 来年、来歴、往来 |
| 1780 | 容 | 漢 | ヨウ | | jǐwǒŋ | - ŋ | róng | 容易、容器、形容 | 1809 | 頼 | 呉漢 | ライ | | lai | | lài | 依頼、信頼、無頼漢 |
| 1781 | 溶 | 漢 | ヨウ | | jǐwǒŋ | - ŋ | róng | 溶解、溶液、水溶液 | 1810 | 雷 | 呉漢 | ライ | | lɔi | | léi | 雷雨、雷名、魚雷 |
| 1782 | 羊 | 呉漢 | ヨウ | ヤウ | jǐaŋ | - ŋ | yáng | 羊毛、綿羊、牧羊 | 1811 | 酪 | 呉漢 | ラク | | lak | - k | lào | 酪農 |
| 1783 | 洋 | 呉漢 | ヨウ | ヤウ | jǐaŋ | - ŋ | yáng | 洋楽、洋風、海洋 | 1812 | 落 | 呉漢 | ラク | | lak | - k | luò | 落語、落涙、集落 |
| 1784 | 陽 | 呉漢 | ヨウ | ヤウ | jǐaŋ | - ŋ | yáng | 陽光、陰陽、太陽 | 1813 | 絡 | 呉漢 | ラク | | lak | - k | luò | 連絡、脈絡 |
| 1785 | 揚 | 呉漢 | ヨウ | ヤウ | jǐaŋ | - ŋ | yáng | 意気揚々、抑揚、掲揚 | 1814 | 辣 | 漢 | ラツ | | lat | - t | là | 辣腕、辛辣 |
| 1786 | 瘍 | 呉漢 | ヨウ | ヤウ | jǐaŋ | - ŋ | yáng | 潰瘍、腫瘍 | 1815 | 藍 | 呉漢 | ラン | ラム | lam | - m | lán | 出藍 |
| 1787 | 養 | 呉漢 | ヨウ | ヤウ | jǐaŋ | - ŋ | yǎng | 養育、養子、休養 | 1816 | 欄 | 呉漢 | ラン | | lan | - n | lán | 欄干、欄外、空欄 |
| 1788 | 様 | 呉漢 | ヨウ | ヤウ | jǐaŋ | - ŋ | yàng | 様式、様子、模様 | 1817 | 覽 | 呉漢 | ラン | ラム | lam | - m | lǎn | 観覧、展覧、一覽 |
| 1789 | 妖 | 呉漢 | ヨウ | エウ | ĩeu | | yāo | 妖怪、妖艶 | 1818 | 濫 | 呉漢 | ラン | ラム | lam | - m | làn | 濫伐、濫費、濫用 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|------|----|----|-----|-----|-------|------|------|-----------|------|----------|------|-----|------|-------|-----|----------|-----------|
| 1819 | 卵 | 呉漢 | ラン | | luɑn | - n | luǎn | 卵黄、鶏卵、産卵 | 1845 | 了 | 呉漢 | リョウ | レウ | lieu | | liǎo | 了解、完了、校了 |
| 1820 | 乱 | 呉漢 | ラン | | luɑn | - n | luàn | 乱戦、混乱、反乱 | 1846 | 良 | 漢 | リョウ | リャウ | liɑŋ | - ŋ | liáng | 良好、良心、優良 |
| 1821 | 璃 | 呉漢 | リ | | liē | | lí | 浄瑠璃 | 1847 | 涼 | 漢 | リョウ | リャウ | liɑŋ | - ŋ | liáng | 涼味、清涼剤、納涼 |
| 1822 | 離 | 呉漢 | リ | | liē | | lí | 離別、距離、分離 | 1848 | 糧 | 呉 | ロウ | ラウ | liɑŋ | - ŋ | liáng | 兵糧 |
| 1823 | 里 | 呉漢 | リ | | liə | | lǐ | 里程、郷里、千里眼 | | 漢 | リョウ | リャウ | | | | | 糧食、糧道 |
| 1824 | 理 | 呉漢 | リ | | liə | | lǐ | 理科、理由、整理 | 1849 | 両 | 呉漢 | リョウ | リャウ | liɑŋ | - ŋ | liǎng | 両親、両立、千両 |
| 1825 | 裏 | 呉漢 | リ | | liə | | lǐ | 裏面、表裏 | 1850 | 量 | 漢 | リョウ | リャウ | liɑŋ | - ŋ | liàng | 量産、測量、度量 |
| 1826 | 吏 | 呉漢 | リ | | liə | | lì | 吏員、官吏、能吏 | 1851 | 僚 | 呉漢 | リョウ | レウ | lieu | | liáo | 僚友、官僚、同僚 |
| 1827 | 利 | 呉漢 | リ | | li | | lì | 利益、鋭利、勝利 | 1852 | 寮 | 呉漢 | リョウ | レウ | lieu | | liáo | 寮生、寮母、独身寮 |
| 1828 | 痢 | 呉漢 | リ | | li | | lì | 疫痢、下痢、赤痢 | 1853 | 療 | 呉漢 | リョウ | レウ | liēu | | liáo | 療養、医療、治療 |
| 1829 | 履 | 呉漢 | リ | | li | | lǚ | 履歴、履行、弊履 | 1854 | 料 | 呉漢 | リョウ | レウ | lieu | | liào | 料金、料理、材料 |
| 1830 | 陸 | 漢 | リク | | liuk | - k | lù | 陸地、陸橋、着陸 | 1855 | 瞭 | 呉漢 | リョウ | レウ | lieu | | liào | 明瞭 |
| 1831 | 立 | 呉漢 | リュウ | リフ | liəp | - p | lì | 建立 | 1856 | 獵 | 呉漢 | リョウ | レフ | liēp | - p | liè | 獵師、狩獵、涉獵 |
| 1832 | 慄 | 漢 | リツ | | liət | - t | lì | 慄然、戰慄 | 1857 | 陵 | 呉漢 | リョウ | | liəŋ | - ŋ | líng | 陵墓、丘陵 |
| 1833 | 律 | 呉 | リチ | | liuət | - t | lù | 律儀 | 1858 | 領 | 呉 | リョウ | リャウ | liēŋ | - ŋ | lǐng | 領土、要領、大統領 |
| | | 漢 | リツ | | | | | 律動、規律、法律 | | 呉 | リキ | | liək | - k | lì | 力量、力作、馬力 | |
| 1834 | 略 | 漢 | リャク | | liak | - k | lüè | 略称、計略、侵略 | 1859 | 力 | 漢 | リョク | | | | 権力、努力、能力 | |
| 1835 | 粒 | 呉漢 | リュウ | リフ | liəp | - p | lì | 粒子、粒々辛苦 | 1860 | 緑 | 呉 | ロク | | liwək | - k | lǜ | 緑青 |
| 1836 | 留 | 呉 | ル | | liəu | | 留守 | 漢 | | リョク | | | | | | | |
| 1837 | 流 | 呉 | ル | | | | liəu | | liú | 流布、流転、流罪 | 1861 | 林 | 呉漢 | リン | リム | liēm | - m |
| | | 漢 | リュウ | リウ | | 1862 | | | | 隣 | 呉漢 | リン | | liēn | - n | lín | 隣室、隣接、近隣 |
| 1838 | 硫 | 漢 | リュウ | リウ | liəu | | liú | 硫安、硫酸、硫化銀 | 1863 | 臨 | 呉漢 | リン | リム | liēm | - m | lín | 臨時、臨床、君臨 |
| 1839 | 柳 | 漢 | リュウ | リウ | liəu | | liǔ | 花柳界、川柳 | 1864 | 倫 | 呉漢 | リン | | liuēn | - n | lún | 倫理、人倫、絶倫 |
| 1840 | 竜 | 呉 | リュウ | | luŋ | - ŋ | lóng | 竜、竜頭蛇尾 | 1865 | 輪 | 呉漢 | リン | | liuēn | - n | lún | 輪番、一輪、車輪 |
| 1841 | 隆 | 漢 | リュウ | | luŋ | - ŋ | lóng | 隆起、隆盛、興隆 | 1866 | 瑠 | 呉 | ル | | liəu | | liú | 浄瑠璃 |
| 1842 | 侶 | 漢 | リョ | | liə | | lǚ | 僧侶、伴侶 | 1867 | 墨 | 呉漢 | ルイ | | lwi | | lèi | 墨審、敵墨、土墨 |
| 1843 | 旅 | 漢 | リョ | | liə | | lǚ | 旅行、旅情、旅券 | 1868 | 涙 | 呉漢 | ルイ | | lwi | | lèi | 感涙、声涙、落涙 |
| 1844 | 慮 | 漢 | リョ | | liə | | lǜ | 遠慮、考慮、無慮 | 1869 | 累 | 呉漢 | ルイ | | liwe | | lèi | 累計、累積、係累 |
| | | | | | | | lǜ | 遠慮、考慮、無慮 | 1870 | 類 | 呉漢 | ルイ | | luwi | | lèi | 類型、種類、分類 |

| | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 | | 漢字 | 分類 | 漢字音 | 歴史音 | 中古音 | 韻尾 | ピンイン | 例 |
|------|----|----|-----|-----|-------|-----|------|-----------|------|----|----|-----|-----|-------|-----|----------|-----------|
| 1871 | 冷 | 漢 | レイ | | ləŋ | - ŋ | lěng | 冷却、冷淡、寒冷 | 1893 | 鍊 | 呉漢 | レン | | lien | - n | liàn | 鍊金術、鍛鍊、精鍊 |
| 1872 | 礼 | 呉 | ライ | | liei | | lǐ | 礼賛、礼拝 | 1894 | 炉 | 漢 | ロ | | lu | | lú | 炉辺、暖炉、原子炉 |
| | | 漢 | レイ | | | | | 1895 | 賂 | 漢 | ロ | | lu | | lù | 賄賂 | |
| 1873 | 励 | 漢 | レイ | | līei | | lì | 励行、奨励、精励 | 1896 | 路 | 漢 | ロ | | lu | | lù | 路上、道路 |
| 1874 | 例 | 漢 | レイ | | līei | | lì | 例外、例年、用例 | 1897 | 露 | 漢 | ロ | | lu | | lù | 露出、露店、雨露 |
| 1875 | 隸 | 漢 | レイ | | liei | | lì | 隸書、隸属、奴隸 | 1898 | 呂 | 呉 | ロ | | lǐo | | lǚ | 風呂 |
| 1876 | 麗 | 漢 | レイ | | liei | | lì | 麗人、端麗、美麗 | 1899 | 郎 | 呉漢 | ロウ | ラウ | laŋ | - ŋ | láng | 新郎 |
| 1877 | 零 | 漢 | レイ | | lieŋ | - ŋ | líng | 零下、零細、零落 | 1900 | 廊 | 呉漢 | ロウ | ラウ | laŋ | - ŋ | láng | 廊下、回廊、画廊 |
| 1878 | 鈴 | 漢 | レイ | | lieŋ | - ŋ | líng | 電鈴、振鈴、予鈴 | 1901 | 朗 | 呉漢 | ロウ | ラウ | laŋ | - ŋ | lǎng | 朗読、朗々と、明朗 |
| 1879 | 靈 | 呉 | リョウ | リャウ | lieŋ | - ŋ | líng | 悪霊、死霊 | 1902 | 浪 | 呉漢 | ロウ | ラウ | laŋ | - ŋ | làng | 浪費、波浪、放浪 |
| | | 漢 | レイ | | | | | 1903 | 勞 | 呉漢 | ロウ | ラウ | lau | | láo | 労働、劳力、疲労 | |
| 1880 | 齡 | 漢 | レイ | | lieŋ | - ŋ | líng | 樹齡、年齢、妙齡 | 1904 | 老 | 呉漢 | ロウ | ラウ | lau | | lǎo | 老巧、老人、長老 |
| 1881 | 令 | 漢 | レイ | | lieŋ | - ŋ | líng | 令嬢、法令、命令 | 1905 | 籠 | 漢 | ロウ | | luŋ | - ŋ | lóng | 籠城 |
| 1882 | 戻 | 漢 | レイ | | liei | | lì | 戻入、返戻 | 1906 | 楼 | 漢 | ロウ | | ləu | | lóu | 楼閣、鐘楼、望楼 |
| 1883 | 歴 | 漢 | レキ | | liek | - k | lì | 歴史、歴訪、経歴 | 1907 | 漏 | 漢 | ロウ | | ləu | | lòu | 漏電、疎漏、脱漏 |
| 1884 | 曆 | 漢 | レキ | | liek | - k | lì | 曆年、還曆、太陽曆 | 1908 | 弄 | 漢 | ロウ | | luŋ | - ŋ | nòng | 愚弄、翻弄 |
| 1885 | 列 | 漢 | レツ | | līet | - t | liè | 列外、列車、陳列 | 1909 | 六 | 呉 | ロク | | liuk | - k | liù | 六月、六法、丈六 |
| 1886 | 劣 | 漢 | レツ | | liwet | - t | liè | 劣等、卑劣、優劣 | 1910 | 録 | 呉 | ロク | | luk | - k | lù | 録音、記録、実録 |
| 1887 | 烈 | 漢 | レツ | | līet | - t | liè | 烈火、壮烈、猛烈 | 1911 | 麓 | 呉漢 | ロク | | luk | - k | lù | 山麓 |
| 1888 | 裂 | 漢 | レツ | | līet | - t | liè | 決裂、破裂、分裂 | 1912 | 論 | 呉漢 | ロン | | liučn | - n | lùn | 論証、論理、議論 |
| 1889 | 連 | 呉漢 | レン | | liēn | - n | lián | 連合、連続、関連 | 1913 | 和 | 呉 | ワ | | fiua | | hé | 和解、和服、柔和 |
| 1890 | 廉 | 呉漢 | レン | レム | liēm | - m | lián | 廉価、清廉、破廉恥 | 1914 | 惑 | 呉 | ワク | | fiuək | - k | huò | 惑星、迷惑、誘惑 |
| 1891 | 恋 | 呉漢 | レン | | liwen | - n | liàn | 恋愛、恋慕、失恋 | 1915 | 湾 | 漢 | ワン | | wan | - n | wān | 湾内、湾入、港湾 |
| 1892 | 練 | 呉漢 | レン | | lien | - n | liàn | 練習、試練、熟練 | 1916 | 腕 | 呉漢 | ワン | | uan | - n | wàn | 腕章、腕力、敏腕 |

<付表 2> 慣用音

| | 漢字 | 慣用音 | 歴史音 | 呉音 | 漢音 | ピンイン | 例 |
|----|------|-----|-----|------|-----|-------|-----------|
| 1 | 圧(壓) | アツ | | エフ | アフ | yā | 圧力、圧迫、気圧 |
| 2 | 咽 | イン | | エン | | yān | 咽喉 |
| 3 | 院 | イン | キン | エン | | yuàn | 院内、議院、病院 |
| 4 | 韻 | イン | キン | ウン | | yùn | 韻律、韻文、音韻 |
| 5 | 佳 | カ | | ケ | カイ | jiā | 佳作、佳人、絶佳 |
| 6 | 該 | ガイ | | カイ | | gāi | 該当、該博、当該 |
| 7 | 蓋 | ガイ | | カイ | | gài | 頭蓋骨 |
| 8 | 概 | ガイ | | カイ | | gài | 概念、大概、概して |
| 9 | 骸 | ガイ | | ゲ | カイ | hái | 形骸化、死骸 |
| 10 | 街 | ガイ | | ケ | カイ | jiē | 街頭、市街、商店街 |
| 11 | 慨 | ガイ | | カイ | | kǎi | 慨嘆、憤慨、感慨 |
| 12 | 格 | コウ | カウ | キヤク | カク | gé | 格子 |
| 13 | 卷 | カン | クワン | クエン | | juàn | 巻頭、圧巻、一卷 |
| 14 | 勸 | カン | クワン | コン | クエン | quàn | 勧誘、勧奨、勧告 |
| 15 | 含 | ガン | | ゴム | カム | hán | 含有、含蓄、包含 |
| 16 | 願 | ガン | グワン | ゴン | グエン | yuàn | 願望、祈願、志願 |
| 17 | 危 | キ | | グキ | | wēi | 危険、危害、安危 |
| 18 | 欺 | ギ | | コ | キ | qī | 詐欺 |
| 19 | 犠 | ギ | | キ | | xī | 犠牲、犠打 |
| 20 | 戯 | ギ | | ケ | キ | xì | 戯曲、遊戯、児戯 |
| 21 | 喫 | キツ | | キヤク | ケキ | chī | 喫煙、満喫、喫する |
| 22 | 宮 | グウ | | ク・クウ | キュウ | gōng | 宮司、神宮、東宮 |
| 23 | 漁 | リョウ | レフ | ゴ | ギョ | yú | 漁師、大漁、不漁 |
| 24 | 競 | キョウ | キヤウ | ギヤウ | ケイ | jìng | 競争、競技、競泳 |
| 25 | 峡 | キョウ | ケフ | ゲフ | | xiá | 峡谷、地峡、海峡 |
| 26 | 狭 | キョウ | ケフ | ゲフ | カフ | xiá | 狭量、広狭、偏狭 |
| 27 | 郷 | ゴウ | ガウ | カウ | キヤウ | xiāng | 郷土、近郷、在郷 |
| 28 | 暁 | ギョウ | ゲウ | ケウ | | xiǎo | 暁天、今暁、通暁 |
| 29 | 仰 | コウ | カウ | ガウ | ギヤウ | yǎng | 信仰 |
| 30 | 偶 | グウ | | グ | ゴウ | ǒu | 偶数、偶然、配偶者 |
| 31 | 隅 | グウ | | グ | | yú | 一隅 |
| 32 | 遇 | グウ | | グ | | yù | 境遇、待遇、遇する |
| 33 | 窟 | クツ | | コチ | コツ | kū | 巢窟、洞窟 |
| 34 | 軍 | グン | | クン | | jūn | 軍隊、軍備、空軍 |
| 35 | 茎 | ケイ | | ギヤウ | カウ | jīng | 球茎、地下茎 |

| | 漢字 | 慣用音 | 歴史音 | 呉音 | 漢音 | ピンイン | 例 |
|----|----|-----|-----|-----|-----|------|-------------|
| 36 | 詣 | ケイ | | ゲ | ゲイ | yì | 参詣 |
| 37 | 鯨 | ゲイ | | ギャウ | ケイ | jīng | 鯨油、捕鯨 |
| 38 | 撃 | ゲキ | | キヤク | ケキ | jī | 撃退、攻撃、打撃 |
| 39 | 激 | ゲキ | | キヤク | ケキ | jī | 激動、感激、激する |
| 40 | 劇 | ゲキ | | ギヤク | ケキ | jù | 劇薬、劇場、演劇 |
| 41 | 隙 | ゲキ | | キヤク | ケキ | xì | 間隙 |
| 42 | 月 | ガツ | グツツ | ゴチ | グエツ | yuè | 正月、九月 |
| 43 | 懸 | ケ | | グエン | クエン | xuán | 懸念、懸想 |
| 44 | 研 | ケン | | ゲン | | yán | 研究、研修 |
| 45 | 験 | ケン | | ゲン | | yàn | 試験、経験、実験 |
| 46 | 元 | ガン | グワン | ゴン | グエン | yuán | 元祖、元日、元来 |
| 47 | 誇 | コ | | クエ | クワ | kuā | 誇示、誇大、誇張 |
| 48 | 後 | ゴ | | グ | コウ | hòu | 後刻、前後、午後 |
| 49 | 紅 | ク | | グ | コウ | hóng | 真紅、深紅 |
| 50 | 甲 | カン | | ケフ | カフ | jiǎ | 甲板、甲高い |
| 51 | 硬 | コウ | カウ | ギャウ | ガウ | yìng | 硬度、硬貨、生硬 |
| 52 | 剛 | ゴウ | ガウ | カウ | | gāng | 剛健、金剛力 |
| 53 | 合 | ゴウ | ガフ | ゴフ | カフ | hé | 合同、合計、結合 |
| | | ガツ | | | | | 合併、合宿、合点 |
| | | カツ | | | | | 合戦 |
| 54 | 拷 | ゴウ | ガウ | カウ | | kǎo | 拷問 |
| 55 | 挫 | ザ | | サ | | cuò | 挫折、頓挫 |
| 56 | 再 | サ | | サイ | | zài | 再来年、再来月、再来週 |
| 57 | 冊 | サツ | | シヤク | サク | cè | 冊子、別冊 |
| 58 | 刹 | セツ | | セチ | サツ | chà | 刹那 |
| 59 | 雑 | ザツ | | ゾフ | サフ | zá | 雑談、雑音、混雑 |
| 60 | 惨 | ザン | | ソム | サム | cǎn | 惨死、惨殺 |
| 61 | 斬 | ザン | | サム | | zhǎn | 斬殺、斬新 |
| 62 | 祉 | シ | | チ | | zhǐ | 福祉 |
| 63 | 次 | ジ | | シ | | cì | 次回、次元、目次 |
| 64 | 事 | ズ | | ジ | シ | shì | 好事家 |
| 65 | 璽 | ジ | | シ | | xǐ | 御璽、国璽 |
| 66 | 滋 | ジ | | シ | | zī | 滋味、滋養 |
| 67 | 色 | シヨク | | シキ | ソク | sè | 原色、特色、物色 |
| 68 | 湿 | シツ | | シフ | | shī | 湿度、湿地、多湿 |
| 69 | 執 | シツ | | シフ | | zhí | 執務、執筆、確執 |

| | 漢字 | 慣用音 | 歴史音 | 呉音 | 漢音 | ピンイン | 例 |
|-----|----|-----|-----|-----|-----|--------|-----------|
| 70 | 実 | ジツ | | ジチ | シツ | shí | 実力、充実、実に |
| 71 | 煮 | シャ | | シヨ | | zhǔ | 煮沸 |
| 72 | 蛇 | ダ | | タ | | shé | 蛇行、蛇足、長蛇 |
| 73 | 受 | ジュ | | ズ | シウ | shòu | 受諾、受験、甘受 |
| 74 | 需 | ジュ | | ス | シュ | xū | 需要、需給、必需品 |
| 75 | 呪 | ジュ | | シュ | シウ | zhòu | 呪縛、呪文 |
| 76 | 愁 | シュウ | シウ | ジュ | スウ | chóu | 愁傷、哀愁、憂愁 |
| 77 | 蹴 | シュウ | シウ | スク | シュク | cù | 一蹴 |
| 78 | 宗 | シュウ | | ソ | ソウ | zōng | 宗教、宗派、改宗 |
| 79 | 充 | ジュウ | | シュ | シュウ | chōng | 充実、充電、補充 |
| 80 | 銃 | ジュウ | | シュ | シュウ | chòng | 銃砲、銃弾、小銃 |
| 81 | 渋 | ジュウ | ジフ | シュウ | ソウ | sè | 渋滞、苦渋 |
| 82 | 十 | ジツ | | ジフ | シフ | shí | 十回、十階 |
| 83 | 獣 | ジュウ | ジウ | シュ | シュウ | shòu | 獣類、猛獣、鳥獣 |
| 84 | 汁 | ジュウ | ジフ | シフ | | zhī | 果汁、墨汁 |
| 85 | 縦 | ジュウ | | シュ | シヨウ | zòng | 縦横、縦断、操縦 |
| 86 | 准 | ジュン | | シュン | | zhǔn | 准将、批准 |
| 87 | 準 | ジュン | | シュン | | zhǔn | 準備、基準、標準 |
| 88 | 遵 | ジュン | | シュン | | zūn | 遵守、遵法 |
| 89 | 緒 | チョ | | ジョ | シヨ | xù | 情緒 |
| 90 | 除 | ジ | ヂ | チヨ | チヨ | chú | 掃除 |
| 91 | 女 | ニョウ | | ニョ | ヂョ | nǚ | 女房 |
| 92 | 床 | ショウ | シャウ | ジャウ | サウ | chuáng | 起床、病床、温床 |
| 93 | 蒸 | ジョウ | | シヨウ | | zhēng | 蒸気、蒸発 |
| 94 | 迅 | ジン | | シン | | xùn | 迅速、疾風迅雷 |
| 95 | 髓 | ズイ | | スイ | | suí | 骨髄、脳髄、真髄 |
| 96 | 崇 | スウ | | ズウ | シュウ | chóng | 崇拜、崇高 |
| 97 | 枢 | スウ | | ス | シュ | shū | 枢軸、枢要、中枢 |
| 98 | 数 | スウ | | シュ | ス | shù | 数字、数量、年数 |
| 99 | 税 | ゼイ | | セ | セイ | shuì | 税金、免税、関税 |
| 100 | 石 | シャク | | ジャク | セキ | shí | 磁石 |
| | | コク | | | | | 石高、千石船 |
| 101 | 責 | セキ | | シャク | サク | zé | 責務、責任、職責 |
| 102 | 接 | セツ | | セフ | | jiē | 接触、接待、直接 |
| 103 | 切 | サイ | | セチ | セツ | qiē | 一切 |
| 104 | 撰 | セツ | | セフ | | shè | 撰取、撰生 |

| | 漢字 | 慣用音 | 歴史音 | 呉音 | 漢音 | ピンイン | 例 |
|-----|----|-----|-----|-------|-----|-------|-----------|
| 105 | 説 | ゼイ | | セチ | セツ | shuō | 遊説 |
| 106 | 染 | セン | | ネム | ゼム | rǎn | 染色、染料、汚染 |
| 107 | 想 | ソ | | サウ | シャウ | xiǎng | 愛想 |
| 108 | 早 | サツ | | ソウ | | zǎo | 早速、早急 |
| 109 | 増 | ゾウ | | ソウ | | zēng | 増減、増加、激増 |
| 110 | 憎 | ゾウ | | ソウ | | zēng | 憎悪、愛憎 |
| 111 | 汰 | タ | | タイ | | tài | 沙汰 |
| 112 | 妥 | ダ | | タ | | tuǒ | 妥当、妥結、妥協 |
| 113 | 唾 | ダ | | タ | | tuò | 唾液、唾棄 |
| 114 | 耐 | タイ | | ナイ | ダイ | nài | 耐久、耐火、忍耐 |
| 115 | 太 | タ | | タイ | | tài | 丸太 |
| 116 | 滞 | タイ | | ダイ | テイ | zhì | 滞在、滞貨、沈滞 |
| 117 | 茶 | チャ | | チャ | タ | chá | 茶色、茶番劇、番茶 |
| 118 | 注 | チュウ | | ス | シュ | zhù | 注入、注意、発注 |
| 119 | 鑄 | チュウ | チウ | ス | シュ | zhù | 鑄造、鑄鉄、改鑄 |
| 120 | 賃 | チン | | ニム | ヂム | lìn | 賃金、賃上げ、運賃 |
| 121 | 弟 | デ | | ダイ | テイ | dì | 弟子 |
| 122 | 適 | テキ | | ショク | セキ | shì | 適切、適度、快適 |
| 123 | 斗 | ト | | ツ | トウ | dǒu | 斗酒、北斗七星 |
| 124 | 土 | ド | | ツ | ト | tǔ | 土木、国土、粘土 |
| 125 | 登 | ト | | トウ | | dēng | 登山、登城 |
| 126 | 頭 | ト | | ヅ | トウ | tóu | 音頭 |
| 127 | 洞 | ドウ | | ヅウ | トウ | dòng | 洞穴、洞察、空洞 |
| 128 | 胴 | ドウ | | ヅウ | トウ | dòng | 胴体、双胴船 |
| 129 | 動 | ドウ | | ヅウ | トウ | dòng | 動物、活動、騒動 |
| 130 | 同 | ドウ | | ヅウ | トウ | tóng | 同情、異同、混同 |
| 131 | 童 | ドウ | | ヅウ | トウ | tóng | 童話、童心、児童 |
| 132 | 銅 | ドウ | | ヅウ | トウ | tóng | 銅器、銅像、青銅 |
| 133 | 瞳 | ドウ | | ヅウ | トウ | tóng | 瞳孔 |
| 134 | 匿 | トク | | ニョク | ヂョク | nì | 匿名、隠匿 |
| 135 | 貪 | ドン | | トム | タム | tān | 貪欲 |
| 136 | 南 | ナ | | ナム | ダム | nán | 南無 |
| 137 | 軟 | ナン | | ネン | ゼン | ruǎn | 軟化、軟弱、硬軟 |
| 138 | 納 | ナツ | | ナフ・ノフ | ダフ | nà | 納得、納豆 |
| | | ナン | | | | | 納戸 |
| | | トウ | タフ | | | | 出納 |

| | 漢字 | 慣用音 | 歴史音 | 呉音 | 漢音 | ピンイン | 例 |
|-----|----|-----|-----|-----|-----|------|-----------|
| 139 | 濃 | ノウ | | ニユウ | ヂョウ | nóng | 濃厚、濃紺、濃淡 |
| 140 | 派 | ハ | | ヘ | ハイ | pài | 派遣、派生、流派 |
| 141 | 陪 | バイ | | ベ | ハイ | péi | 陪席、陪食、陪審 |
| 142 | 博 | バク | | ハク | ハク | bó | 博労、博徒 |
| 143 | 拍 | ヒョウ | ヒャウ | ヒヤク | ハク | pāi | 拍子 |
| 144 | 爆 | バク | | ホク | ハク | bào | 爆発、爆弾、原爆 |
| 145 | 抜 | バツ | | バチ | ハツ | bá | 抜群、選抜 |
| 146 | 伐 | バツ | | ボチ | ハツ | fá | 伐採、征伐、殺伐 |
| 147 | 閥 | バツ | | ボチ | ハツ | fá | 門閥、財閥、派閥 |
| 148 | 罰 | バツ | | ボチ | ハツ | fá | 罰金、処罰、天罰 |
| 149 | 板 | バン | | ヘン | ハン | bǎn | 黒板、掲示板 |
| 150 | 反 | タン | | ホン | ハン | fǎn | 反物 |
| 151 | 判 | バン | | ハン | | pàn | A判、大判 |
| 152 | 番 | バン | | ホン | ハン | fān | 番人、番組、順番 |
| 153 | 批 | ヒ | | ハイ | ヘイ | pī | 批判、批評、批准 |
| 154 | 評 | ヒョウ | ヒャウ | ビャウ | ヘイ | píng | 評価、評判、定評 |
| 155 | 不 | ブ | | フ | フウ | bù | 不作法、不用心 |
| 156 | 夫 | フウ | | フ | | fū | 夫婦、工夫 |
| 157 | 浮 | フ | | ブ | フウ | fú | 浮沈、浮力、浮薄 |
| 158 | 阜 | フ | | ブ | フウ | fù | |
| 159 | 負 | フ | | ブ | フウ | fù | 負担、負傷、勝負 |
| 160 | 婦 | フ | | ブ | フウ | fù | 婦人、夫婦、主婦 |
| 161 | 沸 | フツ | | ヒ | | fèi | 沸騰、沸点、煮沸 |
| 162 | 噴 | フン | | ホン | | pēn | 噴火、噴出、噴水 |
| 163 | 分 | ブン | | ブン | フン | fēn | 一分一厘、五分 |
| 164 | 別 | ベツ | | ベチ | ヘツ | bié | 別離、区別、特別 |
| 165 | 返 | ヘン | | ホン | ハン | fǎn | 返却、返事、返礼 |
| 166 | 便 | ビン | | ベン | ヘン | biàn | 便乗、郵便、定期便 |
| 167 | 歩 | フ | | ブ | ホ | bù | 歩 |
| 168 | 簿 | ボ | | ブ | ホ | bù | 簿記、名簿、帳簿 |
| 169 | 母 | ボ | | モ・ム | ボウ | mǔ | 母性、父母、祖母 |
| 170 | 法 | ホツ | | ホフ | | fǎ | 法主 |
| | | ハツ | | ハフ | | | 法度 |
| 171 | 暴 | バク | | ボク | ホク | pù | 暴露 |
| 172 | 坊 | ボツ | | バウ | ハウ | fāng | 坊ちゃん |
| 173 | 妨 | ボウ | バウ | ハウ | | fāng | 妨害 |

| | 漢字 | 慣用音 | 歴史音 | 呉音 | 漢音 | ピンイン | 例 |
|-----|----|------|-----|-----|-----|------|-----------|
| 174 | 紡 | ボウ | バウ | ハウ | | fǎng | 紡績、混紡 |
| 175 | 膨 | ボウ | バウ | ビャウ | ホウ | péng | 膨大 |
| 176 | 剖 | ボウ | | フ | ホウ | pōu | 解剖 |
| 177 | 撲 | ボク | | ホク | | pū | 撲殺、撲滅、打撲 |
| 178 | 朴 | ボク | | ホク | ハク | pǔ | 純朴、素朴 |
| 179 | 勃 | ボツ | | ボチ | ホツ | bó | 勃興、勃発 |
| 180 | 慢 | マン | | メン | バン | màn | 慢性、怠慢、自慢 |
| 181 | 万 | マン | | モン | バン | wàn | 万一、万年筆、巨万 |
| 182 | 眠 | ミン | | メン | ベン | mián | 不眠、安眠、睡眠 |
| 183 | 迷 | メイ | | マイ | ペイ | mí | 迷路、迷惑、低迷 |
| 184 | 耗 | モウ | | カウ | | hào | 消耗 |
| 185 | 輸 | ユ | | ス | シュ | shū | 輸出、輸送、運輸 |
| 186 | 由 | ユイ | | ユ | ユウ | yóu | 由緒 |
| 187 | 裕 | ユウ | | ユ | | yù | 裕福、富裕、余裕 |
| 188 | 幼 | ヨウ | エウ | イウ | | yòu | 幼児、幼虫、幼稚 |
| 189 | 沃 | ヨク | | オク | | wò | 肥沃 |
| 190 | 拉 | ラ・ラツ | ラフ | ロフ | ラフ | lā | 拉致 |
| 191 | 立 | リツ | | リフ | | lì | 立案、起立、独立 |
| 192 | 虜 | リョ | | ル | ロ | lǚ | 虜囚、捕虜 |
| 193 | 厘 | リン | | リ | | lí | 一分一厘 |
| 194 | 露 | ロウ | | ル | ロ | lù | 披露 |
| 195 | 賄 | ワイ | | クエ | クワイ | huì | 収賄、贈賄 |

<付表 3> 唐宋音

| | 漢字 | 分類 | 唐音 | 歴史音 | 呉音 | 漢音 | 中古音 | ピンイン | 例 |
|----|----|----|----|-----|-----|-----|---------------------|------|------------|
| 1 | 脚 | 唐 | キャ | | カク | キヤク | kĭak | jiǎo | 脚立、行脚 |
| 2 | 個 | 唐 | コ | | カク | カウ | ka | gè | 個人、個性、一個 |
| 3 | 行 | 唐 | アン | | ギャウ | カウ | fiɛŋ | xíng | 行脚、行火 |
| 4 | 子 | 唐 | ス | | シ | | tsĭə | zǐ | 金子、扇子、様子 |
| 5 | 請 | 唐 | シン | | シャウ | セイ | ts ^h ieŋ | qǐng | 普請 |
| 6 | 打 | 唐 | ダ | | チャウ | テイ | t ^h aŋ | dǎ | 打撃、打破、乱打 |
| 7 | 対 | 唐 | ツイ | | タイ | | tuəi | duì | 対句、一対 |
| 8 | 団 | 唐 | トン | | ダン | タン | duan | tuán | 布団 |
| 9 | 茶 | 唐 | サ | | ヂャ | タ | ɕa | chá | 茶菓、茶話会、喫茶店 |
| 10 | 納 | 唐 | ナ | | ノフ | ダフ | nap | nà | 納屋 |
| 11 | 瓶 | 唐 | ピン | | ビャウ | ヘイ | bieŋ | píng | 瓶、瓶詰、花瓶 |
| 12 | 麻 | 唐 | マ | | メ | バ | ma | má | 麻菓、麻酔、亜麻 |
| 13 | 鈴 | 唐 | リン | | リャウ | レイ | lieŋ | líng | 風鈴、呼び鈴 |
| 14 | 和 | 唐 | オ | ヲ | ワ | クワ | fuə | hé | 和尚 |
| 15 | 話 | 唐 | ワ | | エ | クワ | fwæi | huà | 話題、会話、童話 |